GASPARDO

MASCHIO GASPARDO S.p.A.

FBR Plus

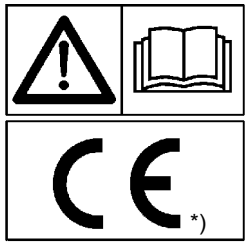
IT **USO E MANUTENZIONE - PARTI DI RICAMBIO**

EN ***USE AND MAINTENANCE - SPARE PARTS***

DE **GEBRAUCH UND WARTUNG - ERSATZTEILE**

FR ***EMPLOI ET ENTRETIEN - PIECES DETACHEES***

ES **EMPLEO Y MANTENIMIENTO - PIEZAS DE REPUESTO**



*) Valido per Paesi UE
*) Valid for EU member countries
*) Valable dans les Pays UE
*) Gilt für EU-Mitgliedsländer
*) Válido para Países UE

Cod. G19503010 2013-01

ITALIANO

INDICE

1.0 Premessa 5
1.1 Garanzia 5
1.1.1 Scadenza della garanzia....5
1.2 Identificazione 5
1.3 Descrizione della falciatrice 6
1.4 Dati tecnici 6
1.5 Movimentazione....7
1.6 Disegno complessivo....7
1.7 Segnali di sicurezza e indicazione....8

2.0 Norme di sicurezza e prevenzione infortuni 9

3.0 Norme d'uso 12
3.0.1 Applicazione barra falciante al telaio....12
3.0.2 Predisposizione falciatrice 13
3.0.3 Applicazione al trattore 13
3.0.4 Adattamento albero cardanico....14
3.0.5 Stabilità in trasporto falciatrice-trattore 14
3.0.6 Adattamento barra falciante....15
3.0.7 Regolazioni 15

4.0 Manutenzione 18
4.1 Manutenzione ordinaria 18
4.2 Manutenzione straordinaria 21

5.0 Trasporto stradale 23

6.0 Demolizione e smaltimento 23

7.0 Montaggio 104

8.0 Parti di ricambio 113

ENGLISH

INDEX

1.0 Foreword 25
1.1 Warranty....25
1.1.1 When the warranty becomes void....25
1.2 Identification....25
1.3 Description of the mower 26
1.4 Technical data....26
1.5 Handling....27
1.6 Assembly drawing....27
1.7 Danger and indicator signals 28

2.0 Safety regulations and accident prevention 29

3.0 Use instructions 32
3.0.1 Attaching the cutting arm to the chassis 32
3.0.2 Setting-up the mowing machine....33
3.0.3 Hitching to the tractor....33
3.0.4 Cardan shaft adaption....34
3.0.5 Stability of mower and tractor during transport 34
3.0.6 Adapting the mowing bar 35
3.0.7 Adjustment....35

4.0 Maintenance 38
4.1 Routine maintenance....38
4.2 Extra maintenance....41

5.0 Road transport 43

6.0 Demolition and disposal 43

7.0 Assembly 104

8.0 Spare parts 113

DEUTSCH

INHALT

1.0 Vorwort 45
1.1 Garantie 45
1.1.1 Verfall des garantieanspruchs....45
1.2 Identifizierung....45
1.3 Beschreibung der maschine 46
1.4 Technische daten....46
1.5 Fortbewegung....47
1.6 Zusammenfassend 47
1.7 Warnsignale und anzeigesignale....48

2.0 Sicherheits- und unfallverhütungs-..... bestimmungen 49

3.0 Betriebsanleitung 52
3.0.1 Einsetzung des mähbalkens am rahmen....52
3.0.2 Vorbereitung der mähmaschine....53
3.0.3 Anbringung am schlepper....53
3.0.4 Anpassung der gelenkwelle....54
3.0.5 Stabilität von mähmaschine-schlepper beim transport 54
3.0.6 Anpassen des mähbalkens....55
3.0.7 Einstellung 55

4.0 Wartung 58
4.1 Ordentliche wartung....58
4.2 Ausserordentliche wartung 61

5.0 Strassentransport 63

6.0 Zerlegen und entsorgen der maschine 63

7.0 Montage 104

8.0 Ersatzteile 113

FRANÇAIS

TABLES DE MATIERES

1.0 Introduction 65
1.1 Garantie 65
1.1.1 Expiration de la garantie 65
1.2 Identification 65
1.3 Description de la faucheuse 66
1.4 Donnes techniques 66
1.5 Movimentation 67
1.6 Dessin global 67
1.7 Signaux de securite d'indication 68

2.0 Normes de securite et de prevention des accidents 69

3.0 Normes d'emploi 72
3.0.1 Application de la barre sur le chassis 72
3.0.2 Montage de la faucheuse 73
3.0.3 Attelage au tracteur 73
3.0.4 Adaptation de l'arbre à cardans 74
3.0.5 Stabilite pendant le transport faucheuse-tracteur 74
3.0.6 Adaptation de la barre de coupe 75
3.0.7 Regulation 75

4.0 Entretien 78
4.1 Maintenance ordinaire 78
4.2 Maintenance extraordinaire 81

5.0 Transport routier 83

6.0 Demantelement et elimination 83

7.0 Montage 104

8.0 Pieces détachées 113

ESPAÑOL

INDICE

1.0 Premisa 85
1.1 Garantía 85
1.1.1 Vencimiento de la garantía 85
1.2 Identificación 85
1.3 Escripción de la segadora 86
1.4 Datos tecnicos 86
1.5 Manipulación 87
1.6 Diseño general 87
1.7 Señales de seguridad y de indicacion 88

2.0 Normas de seguridad y prevención contra los accidentes 89

3.0 Normas de uso 92
3.0.1 Aplicacion barra sobre chasis 92
3.0.2 Preparación de la segadora 93
3.0.3 Aplicacion al tractor 93
3.0.4 Adaptación árbol cardánico 94
3.0.5 Estabilidad durante el transporte de la segadora -tractor 94
3.0.6 Adaptación de la barre segadora 95
3.0.7 Regulacion 95

4.0 Mantenimiento 98
4.1 Mantenimiento ordinario 98
4.2 Mantenimiento extraordinario 101

5.0 Transporte por la vía pública 103

6.0 Desguace y eliminación 103

7.0 Montaje 104

8.0 Respuestos 113

1.0 VORWORT

Dieses Heft beschreibt die Betriebs- und Wartungsanleitungen. Das vorliegende Handbuch ist ein integrierender Teil des Produkts und muß über die gesamte Lebensdauer der Maschine gut aufbewahrt werden, damit es jed-erzeit zum Nachschlagen bereitliegt.

ACHTUNG

- **Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Gerät ohne gleichzeitige Aktualisierung dieses Handbuchs abzuändern. Als Bezug im Streitfalle gilt grundsätzlich der italienische Text.**
- Sie ist für den professionellen Gebrauch bestimmt und darf nur von spezialisierten Bedienern verwendet werden.
- Sie darf nicht von Minderjährigen, Analphabeten und Personen in verändertem physischen oder psychischen Zustand verwendet werden.
- Ebenso darf sie nicht von Personen benützt werden, die über keinen entsprechenden Fahrausweis verfügen oder nicht ausreichend informiert und geschult wurden.
- Der Bediener ist für die Kontrolle des Betriebs der Maschine, sowie den Ersatz und die Reparatur der Verschleißteile verantwortlich, die Schäden verursachen könnten
- Der Kunde hat das Personal bezüglich der Unfallgefahr, der für die Sicherheit des Bedieners vorgesehenen Schutzvorrichtungen, der durch den Schallpegel der Maschine entstehenden Gefahren sowie bezüglich der von den internationalen Richtlinien und dem Gesetzgeber des Landes, in dem die Maschine eingesetzt wird, vorgesehenen allgemeinen Unfallverhütungsvorschriften zu unterrichten.
- Auf jeden Fall darf die Maschine nur von qualifiziertem Personal verwendet werden, das die in dem vorliegenden Handbuch enthaltenen technischen Anleitungen und Unfallverhütungsvorschriften genau zu befolgen hat.
- Es ist Aufgabe des Anwenders dafür Sorge zu tragen, dass die Maschine nur unter derartigen Bedingungen eingesetzt wird, dass die Sicherheit von Personen, Tieren und Sachen gewährleistet ist.

1.1 GARANTIE

Die Garantie erstreckt sich auf ein Jahr ab Lieferdatum des Geräts gegen jeglichen Materialfehler.
Bei Auslieferung sicherstellen, daß das Gerät keine Transportschäden aufweist und das Zubehör unbeschädigt und vollständig ist.
ETWAIGE REKLAMATIONEN SIND SCHRIFTLICH INNERHALB BINNEN 8 TAGEN AB DEM ERHALT BEIM VERTRAGSHÄNDLER.
Der Käufer kann seine Garantieansprüche nur geltend machen, wenn er die im Liefervertrag aufgeführten Garantiebedingungen eingehalten hat.

1.1.1 VERFALL DES GARANTIEANSPRUCHS

Über das im Liefervertrag beschrieb-ene hinaus, verfällt die Garantie:
- Wenn die in der Tabelle der technischen Daten angegebenen Grenzen überschritten werden.
- Wenn die in diesem Heft beschriebenen Anleitungen nicht genauestens befolgt werden.
- Bei falschem Gebrauch, mangelhafter Wartung und im Fall von anderen durch den Kunden verursachten Fehlern.
- Wenn ohne schriftliche Bevollmächti-gung des Herstelles Veränderungen durchgeführt werden oder keine Originalersatzteile verwendet werden.

1.2 IDENTIFIZIERUNG

Jedes einzelne Gerät ist mit einem Identifizierungsschild (Abb. 1) ausgestattet, mit folgenden Angaben:

1) Firmenzeichen und Adresse des Herstellers;
2) Typ und Modell der Maschine;
3) Leergewicht, in Kilogramm.
4) Gesamtgewicht, in Kilogramm.
5) Serien-Nummer der Maschine;
6) Baujahr;
7) **CE** Zeichen ;

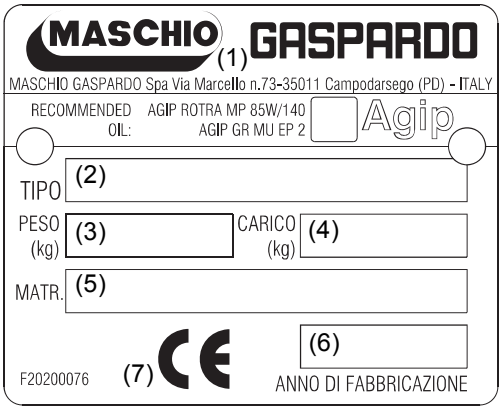
Die Kenndaten der eigenen Maschinen, die auf dem Typenschild stehen, sollten hier unten eingetragen werden. Sie bestehen aus dem Kaufdatum (8) und dem Namen des Vertragshändlers (9).

8) _____

9) _____

Diese Daten immer angeben, wenn Kundendienst oder Ersatzteile erforderlich sind.

fig. 1



1.3 BESCHREIBUNG DER MASCHINE

Dieses landwirt-schaftliche Gerät, das “Mähmaschine” genannt wird, kann nur über die Gelenkwelle angetrieben werden, die an der Zapfwelle eines Schleppers mit Kraftheber und universeller Dreipunkt-Kupplung ange-schlossen wird. Die Mähmaschine ist verstellbar und Kann daher einfach an Schlepper mit nterschiedlicher Spurweite oder an Raupenschlepper angepaßt wedren (Abb. 2). Das System aus zwei beweglichen Teilen, Zahn/Klinge das bei den Mähmaschinen Anwendung findet, ermöglicht ein scherenartiges Mähen und damit , unabhängig von der zu mähenden Futterpflanze, ein erhe-bliches Mähtempo und gewährleistet einen scharfen und sauberen Schnitt ganz gleich, in welchem Zustand die zu mähende Wiese ist, oder ob sie gar feucht oder niedergedrückt ist, oder ob sie gar feucht oder niedergedrückt ist. Sauber ist der Schnitt, weil bei diesem Mähsystem keinerlei Erd-reich nach oben geschleudert wird, und scharf, weil der Pflanzenstengel nicht aus-fasert. Die Mähmaschine bietet die Mögli-chkeit, auch mit geneigtem Balken, z. B. bei Kanälen, Gräben und Böschungen zu arbeiten. (Abb. 3 und 4). Das Hebesystem des Mähbalkens kann je nach Wahl in der mechanischen oder öldynamischen Ausführung installiert sein. Im vorliegenden Handbuch sind nur die Anleitungen für das mechanische System enthalten.

Für die Montage und die Anwendung des öldynamischen Systems ist Bezug auf das Handbuch (Bestell-Nr. G19503040) zu nehmen, das mit dem Zubehör geliefert wird. Das Handbuch ist an einem sicheren Ort aufzubewahren, damit es jederzeit über die gesamte Lebensdauer der Maschine nachgeschlagen werden kann.

ACHTUNG

Die Mähmaschine ist auss-chließlich für den angeführten Betrieb zu verwenden. Jeder andere Gebrauch, der von den hier beschriebenen Anleitungen abweicht, kann die Maschine beschädigen und stellt für den Verbraucher grosse Gefahr dar.

Von korrektem Gebr-auch und sachgerechter Wartung hängt es daher ab, ob Sie lange Freude an Ihres Gerät haben. Die sorgfältige Beachtung der in dieser Broschüre beschriebenen Anleitungen ist daher empfehlenswert, um alle Störungen zu vermeiden, die sich negativ auf den störungsfreien Betrieb und die lange Haltbarkeit des Gerätes auswirken. Die Beachtung dessen, was in dieser Broschüre beschrieben ist, ist auch deshalb wichtig, weil **die Herstellerhaftung bei Nachlässigkeit oder Nichtbeachtung der in diesem Heft beschriebenen Vorschriften verfällt**. Der Hersteller steht auf jeden Fall zur Verfügung, um einen prompten und akkuraten Kundendienst zu liefern, wie auch all das, was erforderlich ist, damit das Gerät richtig und wirtschaftlich funktioniert.

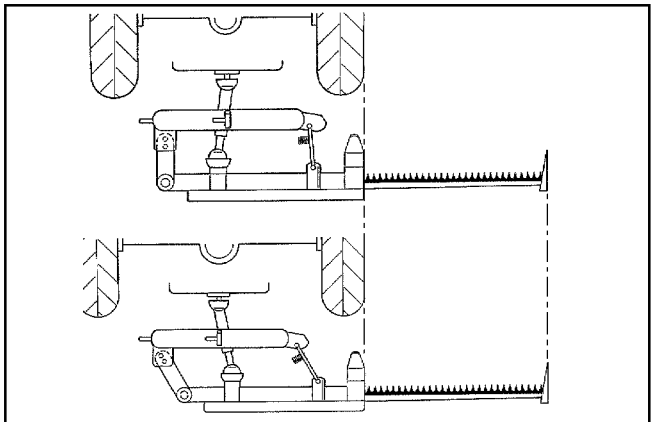


Fig. 2

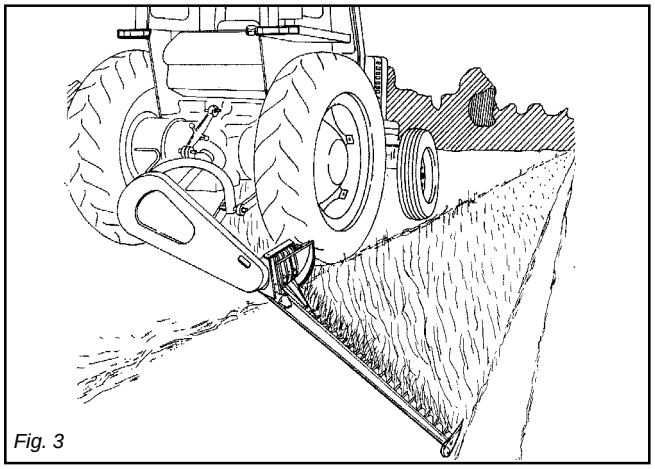


Fig. 3

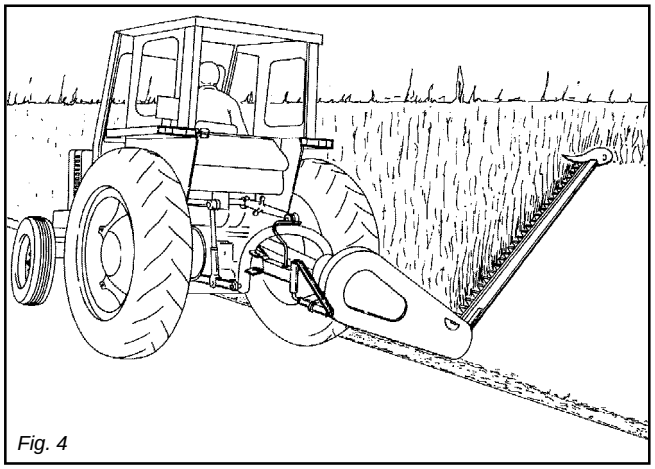


Fig. 4

1.4 TECHNISCHE DATEN

	U.M.	FBR *Plus*			
Länge der Stange	[m]	**1,45**	**1,75**	**2,05**	**2,35**
Gewicht	[kg]	222	230	238	246
Nebenantr	[g.p.m.]	540			
Schinitt geschwindigkeit (max)	[Km/h]	10÷12			
Kraftbedarf	[HP - (kw)]	25 - (19)			
Messung des unbelasten lämpegels (*)	[dB]	(L_{WA}= 110,7) - (L_{pA}= 91,7)			

(*) L_{WA} = Lautstärkeniveau ausgehend von der Maschine (Durchschnittwert A);
L_{pA} = Kontinuierliches, gleichbleibendes Niveau des akustischen Druckes (Durchschnittwert A) in der “Position des Maschinenbediene rs.

Die Angaben bezüglich der technischen Daten und Modelle sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese Angaben ohne Vorankündigung zu ändern.

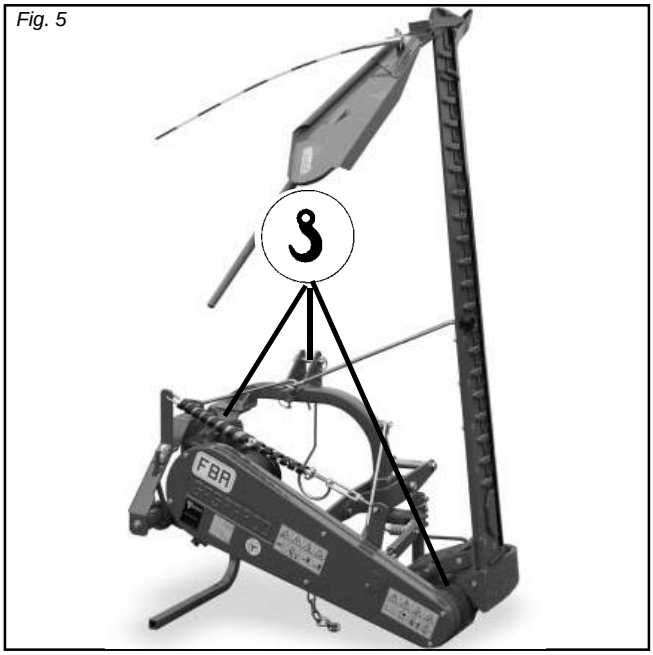
1.5 FORTBEWEGUNG

Beim Handling sind geeignete individuelle Schutzmittel anzuwenden:

Arbeitsanzug Handschuhe Schuhwerk Brille Ohrenschutz

Falls die Maschine transportiert werden muss, muss sie an den dazu bestimmten Anschlusspunkten (Abb. 5) durch geeigneten Aufzug oder Kran mit ausreichender Tragkraft gehoben werden. Diese gefährliche Arbeit muss absolut durch geschultes und haftendes Personal ausgeführt werden. Das Maschinengewicht kann dem Identifizierungsschild (11, Abb. 6) entnommen werden. Zum Ausrichten der Maschine das Seil spannen. Die Anschlusspunkte sind durch das graphische «Haken»-Zeichen gekenn-zeichnet (Abb. 5).
Beim Handling ist sicherzustellen, dass die Ausrüstung mit den erforderlichen Sicherheits- und Schutzvorrichtungen versehen ist.

Fig. 5



1.6 ZUSAMMENFASSEND

1 Äussere Schuh;
2 Schwadstange;
3 Balkenhöhe;
4 Oberer Dreipunkt-Anschluß;
5 Gelenk für Änderung der Spurweite;
6 Chassis;
7 Stange;
8 Untere Dreipunkt-Anschluß;
9 Kette zur Höheneinstel. des Mähbalk;
10 Lager;
11 Typenschild;
12 Deckel;
13 Kette zur Einstellung des Hubarms;
14 Hebearm;
15 Lager;
16 Schutzgehäuse Trieb- und Kuppelstangen;
17 Anzeigestange.

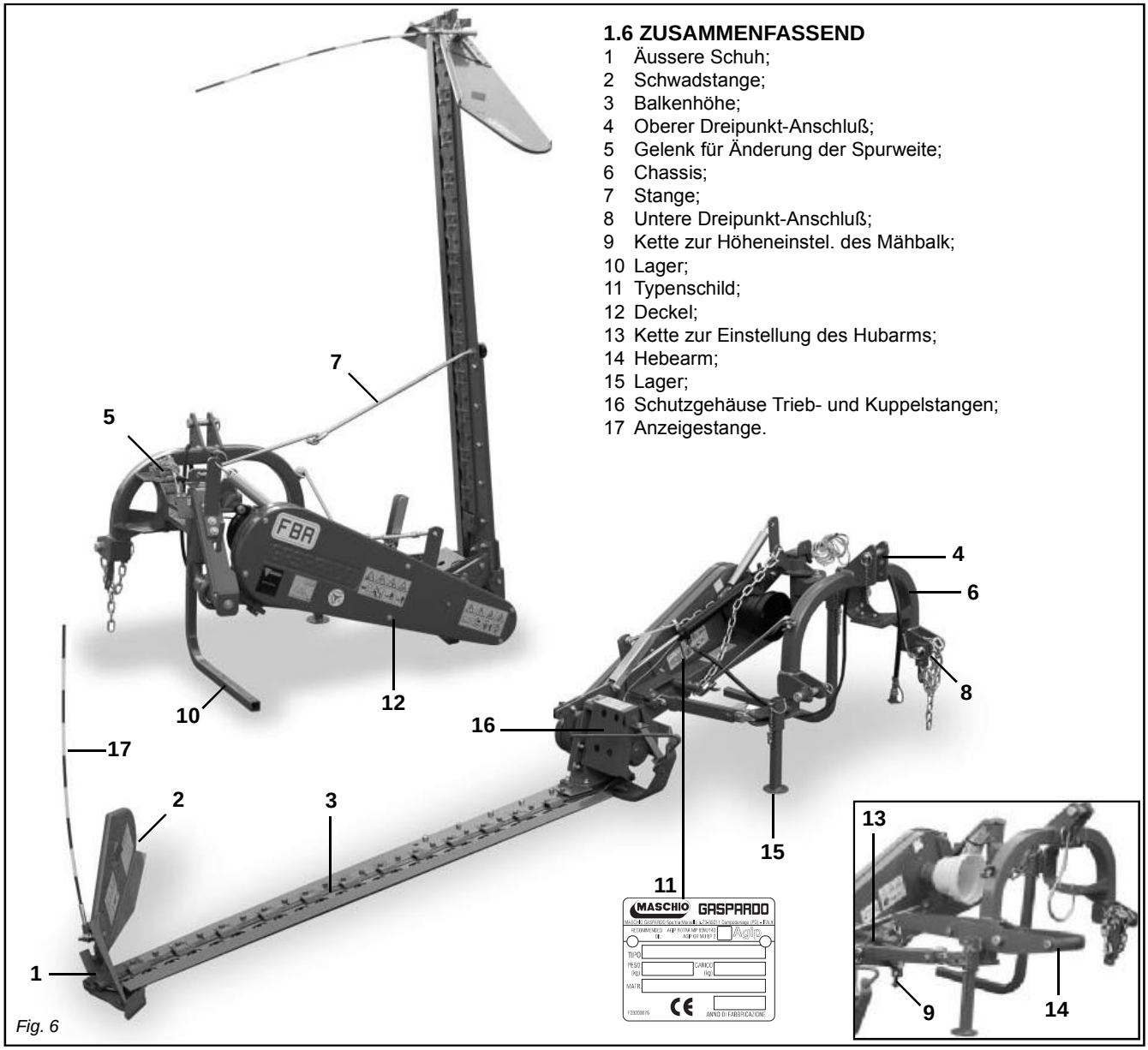


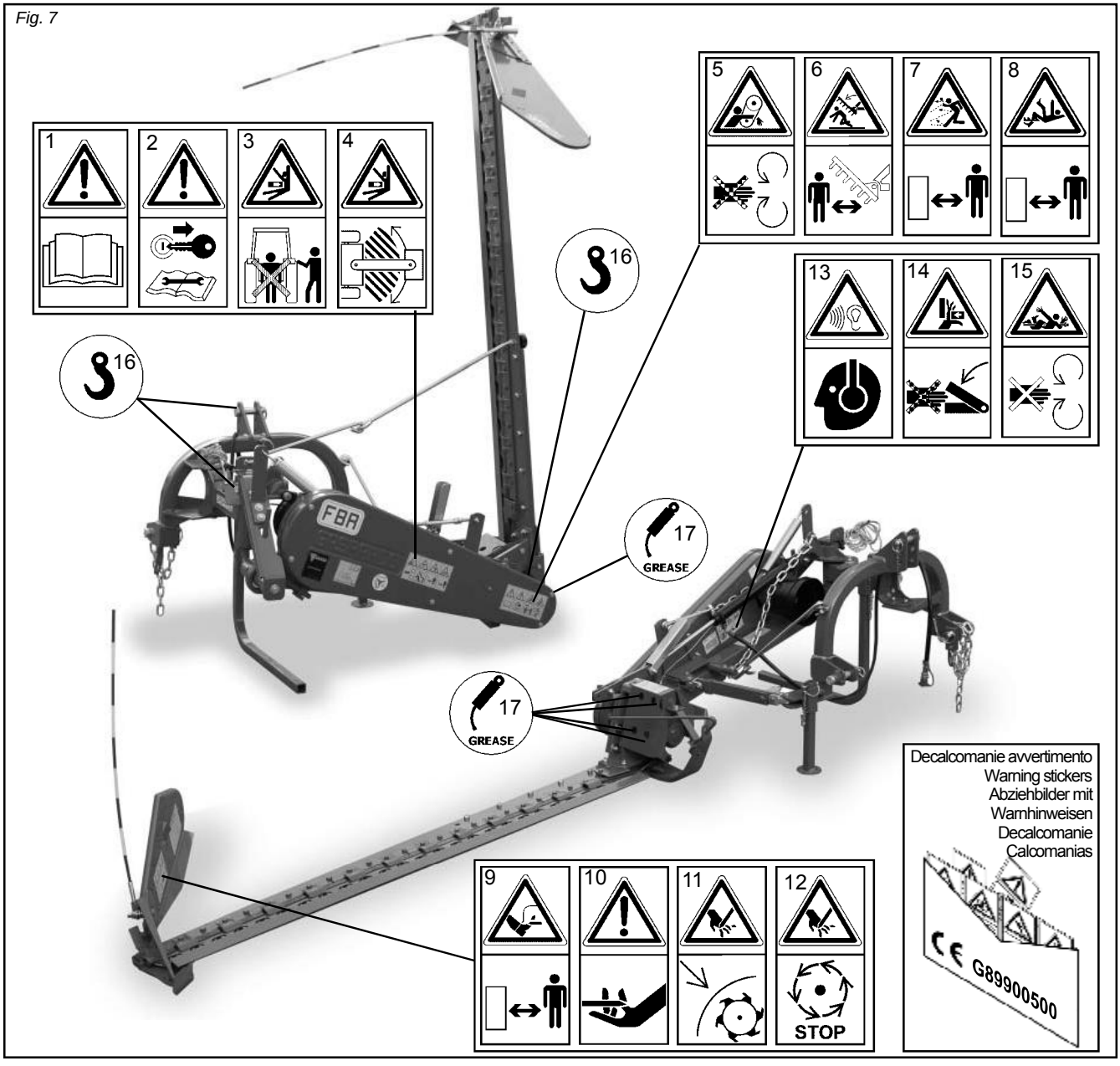
Fig. 6

1.7 WARNSIGNALE UND ANZEIGESIGNALE

Die beschriebenen Signale sind an der Maschine angebracht (Abb. 7). Sauber halten und wechseln, falls sie abfallen oder unleserlich werden. Die Beschreibung aufmerksam lesen und die Bedeutung der Signale gut dem Gedächtnis einprägen.

1) Vor Arbeitsanfang die Anleitungen aufmerksam lesen.
2) Vor Wartungsarbeiten die Maschine abstellen und die Anleitungen lesen.
3) Quetschgefahr bei Verschliessen. Den nötigen Abstand von der Maschine halten.
4) Quetschgefahr bei Verschliessen. Nicht in der Reichweite der Maschine stehenbleiben.
5) Mitschleppgefahr. Bei laufender Maschine (Maschinenorgane in Bewegung) darf die Schutzabdeckung nicht entfernt werden.
6) Quetschgefahr bei öffnung. Sicherheitsabstand von der Maschinehalten.
7) Schleudern stumpfer Gegenstände möglich.
   Nicht in der Reichweite der Maschine stehenbleiben.
8) Es besteht Verletzungsgefahr für die Glied-maßen.
   Nicht in der Reichweite der Maschine stehenbleiben.
9) Gefahr für Abtrennung der unteren Gliedmaßen. Sicherheitsabstand von der Maschine einhalten.
10) Gefahr für Abtrennen der Hände.
11) Gefahr für Abtrennen der Hände. Bei laufenden Teilen die Schutzabdeckungen nicht entfernen.
12) Gefahr für Abtrennen der Hände. Warten, bis die Maschine vollständig stillsteht.
13) Hoher Lärmpegel. Geeigneten Lärmschutz benützen.
14) Quetschgefahr für die oberen Gliedmaßen beim Öffnen der beweglichen Teile.
15) Gelenkwelle, es besteht die Möglichkeit, mitgerissen zu werden. Nicht in der Reichweite der Gelenkwelle stehenbleiben.
16) Kupplungspunkt zum Ausheben (max. Tragvermögen ist angegeben).
17) Schmierstellen.

Fig. 7



Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung ab, wenn zusammen mit der Maschine gelieferte Sicherheitspiktogramme fehlen, unleserlich sind, oder sich nicht mehr an ihrem ursprünglichen Platz befinden.

2.0 SICHERHEITS- UND UNFALLVERHÜTUNGS-BESTIMMUNGEN

Das Gefahrsignals in diesem Heft besonders beachten.

Die Gefahrsignale haben drei Niveaus:

- **GEFAHR**: Dieses Signal meldet, daß bei nicht richtiger Durchführung der beschriebenen Arbeiten schwere Verletzungs- und Todesgefahr oder Langzeitrisikos für die Gesundheit **entstehen**.

- **ACHTUNG**: Dieses Signal meldet, daß bei nicht richtiger Durchführung der beschriebenen Arbeiten schwere Verletzungs- und Todesgefahr oder Langzeitrisikos für die Gesundheit **entstehen können**.

- **VORSICHT**: Dieses Signal meldet, daß bei nicht richtiger Durchführung der beschriebenen Arbeiten Maschinen-schäden **entstehen können**.

Zur Vervollständigung der einzelnen Gefahrenstufen werden nachstehend einige Situationen und spezifische Definitionen beschrieben, die einen direkten Einfluß auf Maschine oder Personen ausüben können.

- **GEFAHRENBEREICH**: Jeder Bereich innerhalb bzw. in der Nähe der Maschine, wo die Anwesenheit einer Person eine Gefahr für deren Sicherheit und Gesundheit bedeutet.

- **GEFÄHRDETE PERSON**: Jede Person, die sich vollkommen oder teilweise innerhalb eines Gefahrenbereichs befinde.

- **BEDIENUNGSPERSONAL**: Die Person oder die Personen, die mit der Installation, dem Betrieb, der Einstellung, der Wartung, der Reinigung, der Reparatur und dem Transport der Maschine beauftragt sind.

- **KONSUMENT**: Der Konsument ist jene Person, Behörde oder Firma, die die Maschine gekauft oder gemietet hat und vorhat, diese für den vorgesehenen Zweck zu nützen.

- **FACHPERSONAL**: Als Fachpersonal werden jene Personen verstanden, die über eine, zur Reparatur und Wartung der Maschine nötige, berufliche Ausbildung verfügen und daher imstande sind, bei Eingriffen an der Maschine die mit diesen Tätigkeiten einhergehenden Gefahren und Risiken zu beurteilen und zu vermeiden.

- **GENEHMIGTE SERVICESTELLE**: Die genehmigte Servicestelle ist jenes Unternehmen, welches von der Herstellerfirma gesetzlich dazu berechtigt wurde, sowohl den technischen Kundendienst, als auch sämtliche Wartungs-und Reparaturarbeiten an der Maschine, die sich zur Beibehaltung ihres einwandfreien Betriebs als nötig erweisen sollte, zu übernehmen.

Vor dem ersten Gebrauch der Maschine alle Anweisungen aufmerksam lesen, im Zweifelsfall wenden Sie sich direkt an die Techniker des Vertragshändlers der Herstellerfirma. Die Herstellerfirma lehnt jegliche Haftung ab, falls die hier folgend beschriebenen Sicherheits- und Unfallverhütungsbestimmungen nicht beachtet werden.

Allgemeine Vorschriften

1) Auf das Gefahrsignal achten, das in diesem Heft und auf der Mähmaschine selbst vorhanden ist.
2) Es ist auf jeden Fall zu vermeiden, die sich bewegenden Teile auf irgendeine Weise anzufassen.
3) Eingriffe und Einstellungen am Gerät dürfen nur bei abgestelltem Motor und bei blockiertem Schlepper vorgenommen werden.
4) Es ist absolut verboten, auf dem Gerät Personen oder Tiere zu befördern.
5) Es ist absolut verboten, den Schlepper mit angebrachtem Gerät von Personen fahren zu lassen, die keinen Führerschein haben, die unerfahren sind oder deren Gesundheitszustand zu wünschen läßt.
6) Alle Maßnahmen zur Unfallverhütung, die in diesem Heft beschrieben sind, müssen genauestens beachtet werden.
7) Der Anbau eines Zusatzgerätes am Schlepper führt zur Verlagerung der Achslasten. Am Schlepper ist daher Frontballast anzubringen, um das Gleichgewicht wieder herzustellen.
8) Das Anbaugerät kann nur dann gesteuert werden, wenn seine Gelenkwelle mit Überlastsicherungen und Schutz versehen ist und dieser mit seiner Kette befestigt ist.
9) Bevor der Schlepper und das Gerät in Betrieb genommen werden, sind alle Sicherheiten für Transport und Benutzung auf ihre Unversehrtheit zu prüfen.
10) Anhand der Bedienungsanleitung alle Sicherheitsbestimmungen und Vorsch-riften zur Unfallverhütung genau beachten.
11) Die Etiketten mit Hinweisen, die auf dem Gerät aufgeklebt sind, geben in knapper Form Anweisungen, um Unfälle zu vermeiden.
12) Bei der Teilnahme am Straßenverkehr sind die Bestimmungen der Straßen-verkehrsordnung zu beachten, die in dem jeweiligen Land gelten.
13) Bevor man mit der Arbeit beginnt, sollte man sich mit den Stellteilen und ihrer Funktion vertraut machen.
14) Geeignete Arbeitskleidung verwenden. Flatternde Kleidungsstücke absolut vermeiden, weil diese sich in den in Rotation befindlichen Teilen verfangen könnten.
15) Bevor man das Gerät in Betrieb nimmt, sicherstellen, daß sich ringsherum keine Personen, insbesondere Kinder, und Tiere aufhalten und daß die Sichtverhältnisse gut sind.
16) Vorsicht vor der sich drehenden Gelenkwelle!
17) Das Gerät wie vorgesehen an einem Schlepper geeigneter Zugkraft und Konfiguration ankuppeln, und zwar mit einer Vorrichtung (Kraftheber), die den Normen entspricht.
18) Bei Ein- und Auskuppeln des Gerätes ist immer größte Aufmerksamkeit geboten.
19) Das für die Achse vorgesehene Höchstgewicht, das bewegliche Gesamtgewicht, die Transport-bestimmungen und die Straßen-verkehrsordnung beachten.
20) Für den Transport müssen etwaige Zubehörteile mit Kennzeichnung versehen und angemessen geschützt werden.
21) Wenn der Schlepper in Betrieb ist, nie den Fahrerplatz verlassen.
22) Es ist sehr wichtig zu berücksichtigen, daß die Bodenhaftung und das Lenk- und Bremsvermögen stark davon beeinflußt werden, ob ein Anbaugerät vorhanden ist oder nicht.
23) In Kurven auf die erhöhte Fliehkraft achten, die durch die weit vom Schwerpunkt entfernte Position des Anbaugerätes bedingt ist.
24) Erst dann die Arbeit mit dem Gerät beginnen, wenn alle Schutz-vorrichtungen unversehrt installiert sind und sich in der Sicherheits-position befinden.
25) Vor dem Einschalten der Zapfwelle sicherstellen, daß die Solldrehzahl stimmt. Die Drehzahl 540 U/min nicht mit der Drehzahl 1000 U/min verwechseln.
26) Es ist absolut verboten, sich in der Reichweite des Gerätes aufzuhalten, wo sich bewegliche Teile befinden.
27) Es ist absolut verboten, das Gerät ohne Schutzvorrichtungen zu benutzen.

28) Bevor man vom Schlepper steigt, dasam Kraftheber angekuppelte Gerät absenken, den Motor abstellen, die Mähmesser und den Außenschuh mit den jeweilligen Schutzvorrichtungen abdeke, den Mähbalken heben (in Transportstellung), so wie das in dieser Anleitung beschrieben ist, die Feststellbremse ziehen und den Zündschlüssel abziehen.
29) Es ist absolut verboten, bei laufendem Motor und eingeschalteter Gelenk-welle zwischen den Schlepper und das Gerät zu treten (Abb. 8). Dazu muß die Feststellbremse gezogen werden und unter die Räder ein Bremskeil oder ein großer Stein geleegt worden sein.
30) Bevor das Gerät am oberen Kupplung-spunkt ein oder ausgekuppelt wird, ist der Schalthebel des Krafthebers zu blockieren.
31) Die Kategorie der Anschlußbolzen des Gerätes muß zum Anschluß des Krafthebers passen.
32) Vorsicht beim Arbeiten im Bereich der Heberarme. Dieser Bereich ist eine Gefahrenzone.
33) Es ist absolut verboten, zwischen den Schlepper und den Anschluß zu treten, um die Aushebung von außen zu betätigen (Abb. 8).
34) Beim Transport müssen die seitlichen Lenker mit den Stabilisierungsketten und Spannvorrichtungen befestigt werden; wird den Balken hochgelstellt; mit dem Zughaken (A, Abb. 9)absichern und den Sicherheitshaken (B, Abb. 9) einrasten lassen; die Mähmesser und den Außenschuh mit den jeweiligen Schutzvorrichtungen abdecken; beim Strßentransport mit ausgehobenem Anbaugerät ist der Schalthebel des Krafthebers in die blockierte Stellung zu setzen.
35) Nur die vom Hersteller vorgesehene Gelenkwelle verwenden.
36) Den Gelenkwellenschutz in regel-mäßigen Abständen prüfen. Er muß immer einen einwandfreien Zustand aufweisen.
37) Stets auf den Gelenkwellenschutz achten, sowohl in der Arbeits- als auch der Transportposition.
38) Installation und Ausbau der Gelenkwelle dürfen nur bei stehendem Motor ausgeführt werden.
39) Immer auf die korrekte Montage und die Sicherheit der Gelenkwelle achten.
40)Die Rotation des Gelenkwellen-schutzes anhand der mitgelieferten Kette verhindern.
41) Bevor die Zapfwelle eingeschaltet wird, sicherstellen, daß sich weder Personen noch Tiere in der Reichweite aufhalten und daß die Drehzahl der Zapfwelle der Solldrehzahl entspricht. Nie die vorgeschriebene Höchstdrehzahl überschreiten.
42) Die Zapfwelle nicht einschalten,wenn der Motor steht. Ein zuckartiges Hoche-ben des Balkens ist zu vermeiden, damit die Klingen nicht beschädigt werden.
43) Die Zapfwelle immer ausschalten, wenn die Gelenkwelle einen zu großen Winkel einnimmt (nie über 10 Grad - Abb. 10) und wenn sie nicht gebraucht wird.
44) Die Gelenkwelle nur dann reinigen und fetten, wenn die Zapfwelle ausgeschaltet ist, der Motor steht, die Feststellbremse gezogen ist und der Zündschlüssel herausgezogen wurde.
45) Wenn die Gelenkwelle nicht benutzt wird, ist sie auf der Stütze abzustellen, die zu diesem Zweck vorhanden ist.
46) Nach dem Ausbau der Gelenkwelle den Zapfwellenstummel wieder mit dem Stopfen verschließen.
47) Zum Verfahren außerhalb des Arbeitsbereiches muß Gerät isch in der Transportstellung befinden.

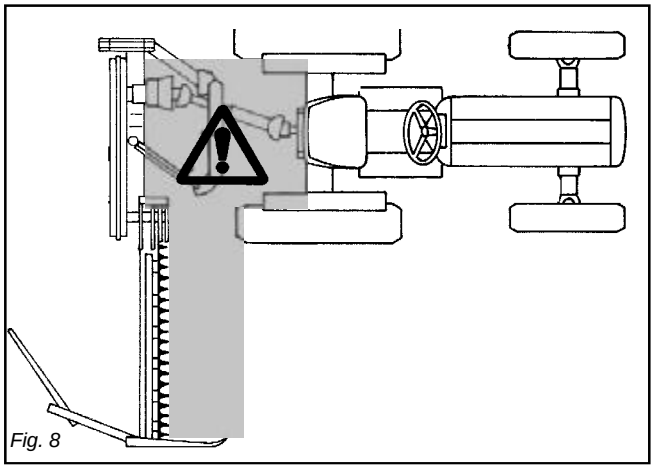


Fig. 8

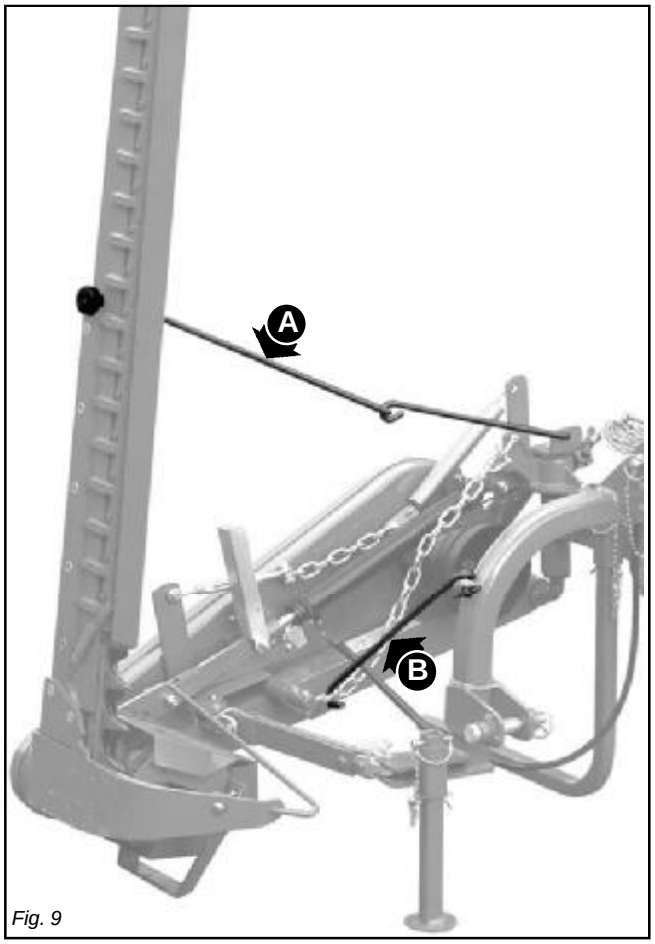


Fig. 9

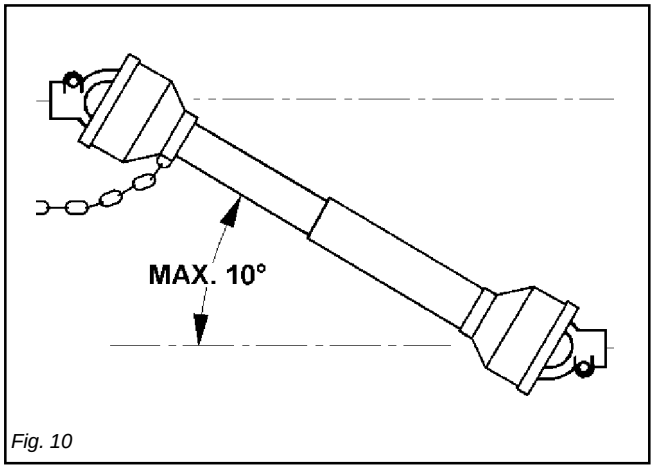
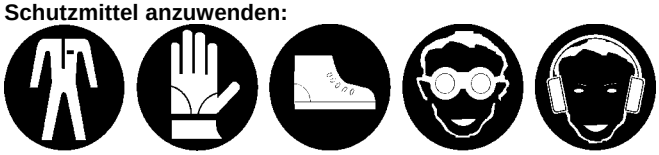


Fig. 10

48) Bevor die Mähmaschine in Betrieb genommen wird, ist zu prüfen, daß die Standbeine (C und D, Abb. 11) unter der Mähmaschine wegge-nommen worden sind. Sicherstellen, daß die Mähmaschine korrekt montiert und eingestellt ist. Sicherstellen, daß die Maschine vollkommen in Ordnung ist und daß alle Verschleiß ausge-setzten Teile voll funktionstüchtig sind.
49) Bei der Wartung und dem Betrieb ist sicherzustellen, dass sich keine Drittpersonen dem Schlepper und der Ausrüstung nähern und dass diese nicht unabsichtlich Steuerungen betätigen, die zu Personen- und/oder Sachschäden führen können.

Sicherheit und Wartung

Bei der Arbeit und der Wartung sind geeignete individuelle Schutzmittel anzuwenden:



Arbeitsanzug Handschuhe Schuhwerk Brille Ohrenschutz

50) Keine Wartungs und Reinigungsarbeiten beginnen, bevor die Zapfwelle ausge-schaltet, der Motor abgestellt, die Feststel-lbremse gezogen und die Schlepperräder durch Unterlegen eines Bremskeils oder eines großen Steins blockiert worden sind.
51) 54) Regelmäßig prüfen, daß alle Schrauben und Muttern korrekt festgezogen sind und sie even-tuell festziehen. Für diese Ein-griffe ist ein Momentenschlüssel zu verwenden, wobei für Schrau-ben M10 Widerstandsklasse 8.8 (tab.1) ein Wert von 53 Nm, für Schrau-ben M14 Widerstandsklasse 8.8 ein Wert von 150 einzuhalten ist.
52) Bei Montage-, Wartungs-, Reinigungs- und Zusammenbauarbeiten mit ausgehobener Mähmaschine als Vorsichtsmaßnahme Stützen unter die Maschine stellen.
53) Bevor man sich dem Mähbalken nähert, die Zapfwelle ausschalten, den Schlepper abstellen, die Feststell-bremse ziehen und sicherstellen, daß die Mähmesser ganz stillstehen.
54) Die Ersatzteile müssen den Ansprüchen gerecht werden, die der Hersteller angibt. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
55) Nicht auf die laufende oder arbeitende Maschine steigen.

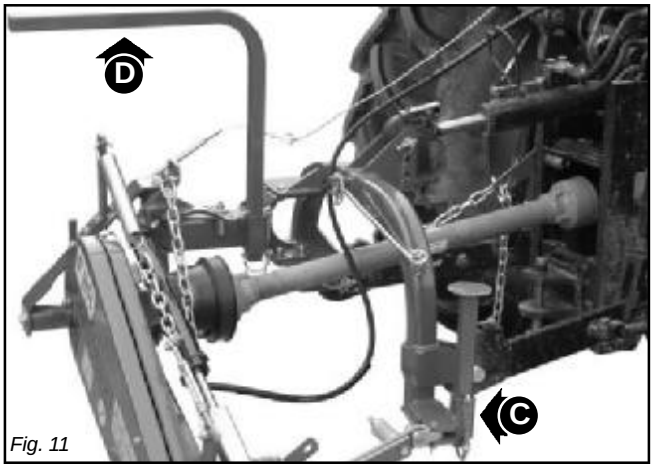


Fig. 11

Tabelle 1

d x passo (mm)	Sezione resistente Sr (mm²)	4,8		5,8		8,8		10,9		12,9	
		Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m
3 x **0,5**	*5,03*	1,2	*0,9*	1,5	*1,1*	2,3	*1,8*	3,4	*2,6*	4	*3*
4 x **0,7**	*8,78*	2,1	*1,6*	2,7	*2*	4,1	*3,1*	6	*4,5*	7	*5,3*
5 x **0,8**	*14,2*	3,5	*3,2*	4,4	*4*	6,7	*6,1*	9,8	*8,9*	11,5	*10,4*
6 x **1**	*20,1*	4,9	*5,5*	6,1	*6,8*	9,4	*10,4*	13,8	*15,3*	16,1	*17,9*
7 x **1**	*28,9*	7,3	*9,3*	9	*11,5*	13,7	*17,2*	20,2	*25*	23,6	*30*
8 x **1,25**	*36,6*	9,3	*13,6*	11,5	*16,8*	17,2	*25*	25	*37*	30	*44*
8 x **1**	*39,2*	9,9	*14,5*	12,2	*18*	18,9	*27*	28	*40*	32	*47*
10 x **1,5**	*58*	14,5	*26,6*	18	*33*	27	*50*	40	*73*	47	*86*
10 x **1,25**	*61,2*	15,8	*28*	19,5	*35*	30	*53*	43	*78*	51	*91*
12 x **1,75**	*84,3*	21,3	*46*	26	*56*	40	*86*	59	*127*	69	*148*
12 x **1,25**	*92,1*	23,8	*50*	29	*62*	45	*95*	66	*139*	77	*163*
14 x **2**	*115*	29	*73*	36	*90*	55	*137*	80	*201*	94	*235*
14 x **1,5**	*125*	32	*79*	40	*98*	61	*150*	90	*220*	105	*257*
16 x **2**	*157*	40	*113*	50	*141*	76	*214*	111	*314*	130	*368*
16 x **1,5**	*167*	43	*121*	54	*150*	82	*229*	121	*336*	141	*393*
18 x **2,5**	*192*	49	*157*	60	*194*	95	*306*	135	*435*	158	*509*
18 x **1,5**	*216*	57	*178*	70	*220*	110	*345*	157	*491*	184	*575*
20 x **2,5**	*245*	63	*222*	77	*275*	122	*432*	173	*615*	203	*719*
20 x **1,5**	*272*	72	*248*	89	*307*	140	*482*	199	*687*	233	*804*
22 x **2,5**	*303*	78	*305*	97	*376*	152	*529*	216	*843*	253	*987*
22 x **1,5**	*333*	88	*337*	109	*416*	172	*654*	245	*932*	286	*1090*
24 x **3**	*353*	90	*383*	112	*474*	175	*744*	250	*1060*	292	*1240*
24 x **2**	*384*	101	*420*	125	*519*	196	*814*	280	*1160*	327	*1360*

3.0 BETRIEBSANLEITUNG

Um die besten Leistungen des Gerätes zu erhalten, immer die folgenden Anleitungen beachten.

ACHTUNG

Während der Ausfürung von Wartungs- Einstell- und Rüstarbeiten muß die Zapfwelle unbedingt ausgeschaltet sein, die Mähmaschine gesenkt sein und der Schlepper abgestellt sein und stillstehen, mit abgezogenem Zünd-schlüssel. Das Zusammensetzen der Teile muß auf der Werkbank erfolgen.

3.0.1 EINSETZUNG DES MÄHBALKENS AM RAHMEN

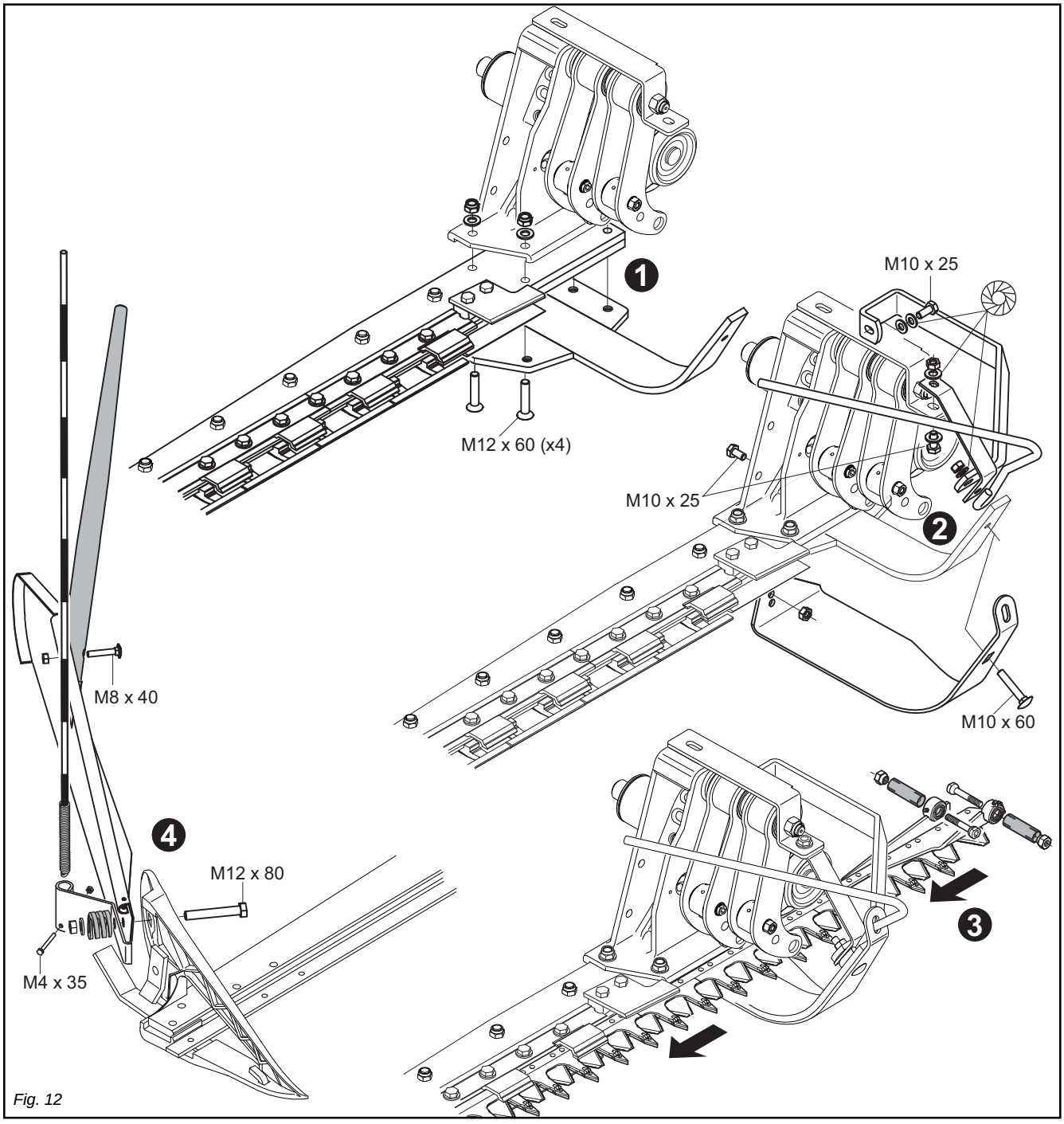


Fig. 12

3.0.2 VORBEREITUNG DER MÄHMASCHINE

Aus Transportgründen werden die Mähmaschinen mit vom Rahmen abgebautem Schneideaggregat geliefert. Nach der Montage der zwei Teile ist nach den ersten 4-6 Betriebsstunden sorgfältig zu überprüfen, dass alle Schrauben (Abb. 12) korrekt festgezogen sind. Erneute Kontrolle nach 25-30 Stunden. Eine sorgfältige regelmäßige Kontrolle der Schrauben trägt dazu bei, unangenehme Störungen und Brüche zu verhindern. Die Mähmaschine muß auf ebenm und kompakten Boden abgestellt und mit den Standbeinen (C-D, Abb. 13) abgestützt werden.

3.0.3 ANBRINGUNG AM SCHLEPPER

Die Mähmaschine lassen sich an jedem Schlepper montieren, der mit einer universellen Dreipunkt-Kupplung versehen ist.

GEFAHR

Der Anbau am Schlepper ist ein sehr gefährlicher Schritt. Sehr vorsichtig vorgehen und den ganzen Vorgang gemäß der Anweisung ausführen.

Die korrekte Position von Schlepper und Mähmaschine dadurch festgelegt, daß man das Gerät in so einem Abstand vor den Schlepper bringt, daß die Gelenkwelle 5-10 cm länger ist als bei der Position, in der sie so weit wie möglich geschlossen ist.

Nun folgender-maßen vorgehen:

1 - Die zwei Traktorunterlenker auf den Bolzen (G und H, Abb. 14) des Mähwerkes einstecken. Der Hebearm (O, Abb. 15) muss unter den Traktorunterlenker angebracht werden. Mit dem einrastenden Splint blockieren.

2 - Den oberen Kupplungspunkt anschließen und den oberen Lenker(E, Abb. 14) korrekt einstellen. Das Plättchen (F, Abb.14) soll an der linken Seite des Oberlenkers, beim Traktor auf den gleichen Bolzen eingesteckt sein. Mit dem einrastenden Splint blockieren.

3 - Die Lenker (I, Abb. 14) des Krafthebers mit den Stabilisierrungsketten und Spannvor-richtungen des Schleppers parallel zum Schlepper blockieren. Dieser Vorgang ist auch bei Straßenfahrten erforderlich, damit das Gerät nicht seitlich ausschwenkt.

4 - Die Gelenkwelle einstecken und sicher-stellen, daß sie fest mit der Zapfwelle verbunden ist. Sicherstellen, daß der Gelenkwellenschutz sich frei versrehen kann und mit der Kette befestigen (Abb. 16).

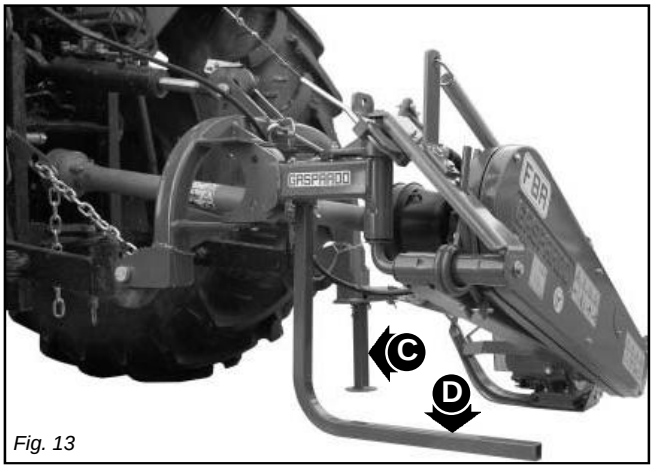


Fig. 13

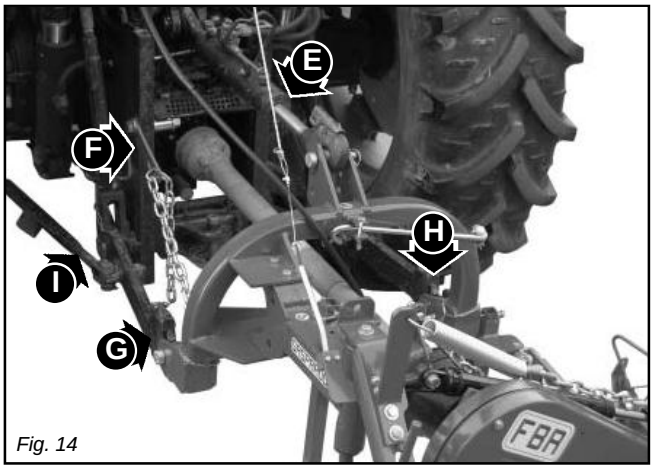


Fig. 14

Fig. 15

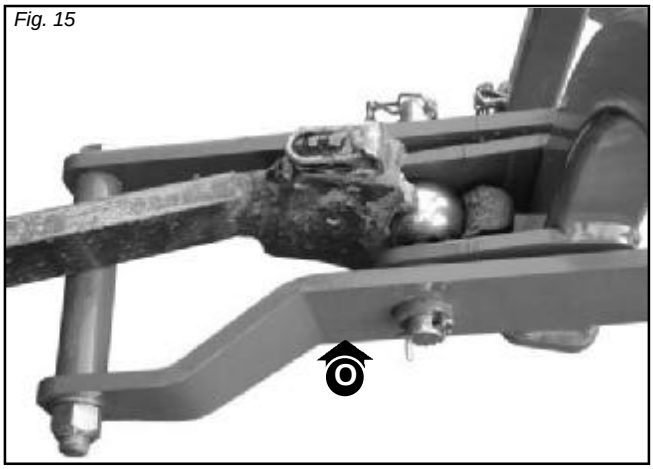
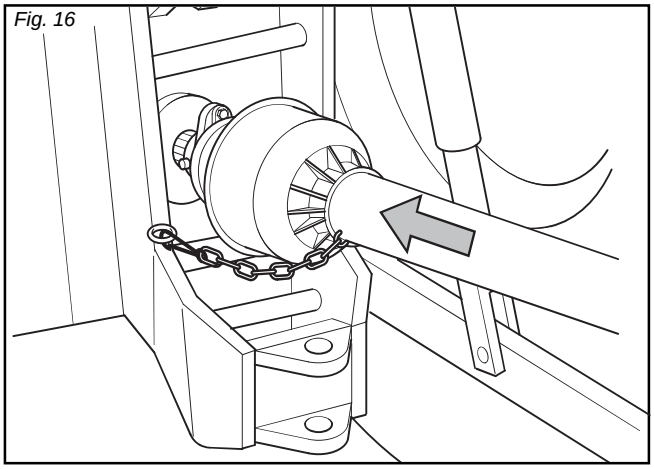


Fig. 16



3.0.4 ANPASSUNG DER GELENKWELLE

Die mit der Maschine gelieferte Gelenkwelle hat Standardlänge, aus diesem Grunde kann ihre Anpassung notwendig sein. In diesem Fall sich vor dem Eingriff an den Hersteller der Gelenkwelle für deren eventuelle Anpassung wenden.

VORSICHT

- **Wenn die Gelenkwelle so weit wie möglich auseinandergezogen ist, müssen die bei-den Teile sich noch um wenigstens 15 cm überlappen (A, Abb. 17). Wenn die beiden Teile ganz zusammen-geschoben sind, muß das kleinst-mögliche Spiel 4 cm ausmachen (B, Abb. 17).**
- **Wenn das Gerät auf einem anderen Schlepper benutzt wird, ist zu prüfen, was in dem obigen Punkt steht, und sicherzustellen, daß die drehenden Teile der Gelwenkwelle ganz durch den Schutz bedeckt werden.**

ACHTUNG

Für den Transport der Mähmaschine immer die Ratschläge des Herstellers befolgen.

3.0.5 STABILITÄT VON MÄHMASCHINE-SCHLEPPER BEIM TRANSPORT

Wenn eine Mähmaschine an den Schlepper angekuppelt wird, und somit gemäß Straßenverkehrsordnung zu einem Teil des Schleppers wird, kann die Stabilität der Einheit Schlepper-Mähmaschine schwanken und zu Schwierigkeiten beim Fahren oder bei der Arbeit führen (Aufbäumen oder Schleudern des Schleppers). Das Gleichgewicht kann wiederhergestellt werden, indem das Vorderteil des Schleppers mit Ballast versehen wird, um das auf die beiden Achsen des Schleppers einwirkende Gewicht ausreichend gleichmäßig zu verteilen. Für die Arbeit unter sicheren Bedingungen sind die Vorschriften der Straßenverkehrsordnung zu beachten, die vorschreiben, dass mindestens 20% des alleinigen Schleppergewichtes auf der Vorderachse lasten muss und dass das auf den Armen des Hubwerks lastende Gewicht nicht über 30% des Schleppergewichts liegen darf. Diese Betrachtungen sind in den nachstehenden Formeln zusammengefasst:

$$Z \geq \frac{[M \times (s1+s2)]-(0.2 \times T \times i)}{(d+i)}$$

Die Symbole haben folgende Bedeutung (zur Bezugnahme siehe Abb. 18):

M (Kg) Bei Vollast auf dem Hubwerk lastendes Gewicht (Leergewicht + Kilogramm, siehe cap. 1.2 Identifizierung).
T (Kg) Schleppergewicht.
Z (Kg) Gesamtgewicht des Ballasts.
i (m) Achsstand des Schleppers, d.h. horizontaler Abstand zwischen den Schlepperachsen.
d (m) Horizontaler Abstand zwischen dem Schwerpunkt des Ballasts und der Vorderachse des Schleppers.
s1 (m) Horizontaler Abstand zwischen dem minderwertigen Befestigungspunkt der Ausrüstung und der hinteren Welle des Traktors (Ausrüstung gestützt zu Boden).
s2 (m) Horizontaler Abstand zwischen dem barycentre der Ausrüstung und dem minderwertigen Befestigungspunkt der Ausrüstung (Ausrüstung gestützt zu Boden).

Das Ballastgewicht, das gemäß der Formel erforderlich ist, ist als Mindestballast für die Teilnahme am Straßenverkehr anzusehen. Wenn es aus Leistungsgründen des Schleppers oder zwecks besserer Trimmlage der Mähmaschine bei der Arbeit erforderlich sein sollte, das Ballastgewicht zu erhöhen, ist das Schlepperhandbuch bezüglich des maximalen Ballastgewichtes zu konsultieren. Falls die Formel zur Berechnung des Ballastes zu einem negativen Ergebnis führt, ist kein zusätzliches Gewicht anzubringen. Auf jeden Fall ist es unter Beachtung der Grenzwerte des Schleppers möglich, eine geeignete Anzahl von Gewichten anzubringen, um eine bessere Stabilität beim Fahren zu gewährleisten.

Fig. 17

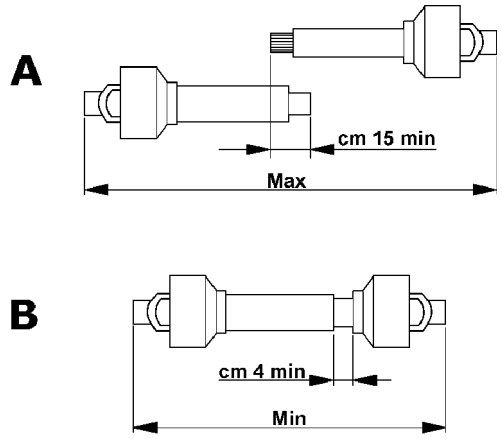
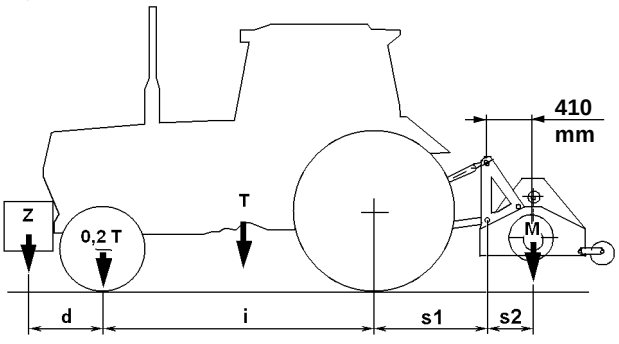


Fig. 18



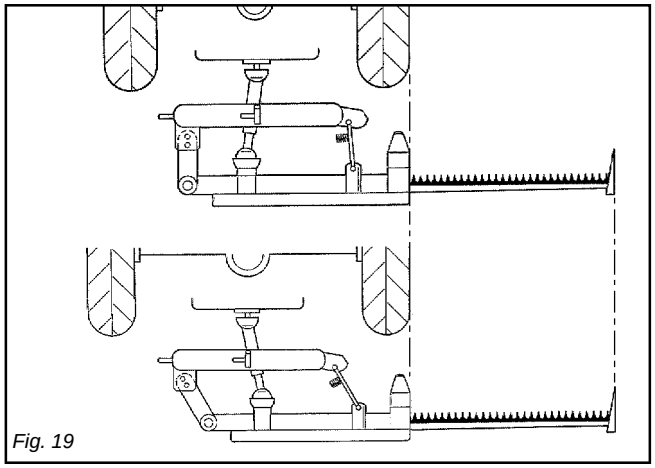


Fig. 19

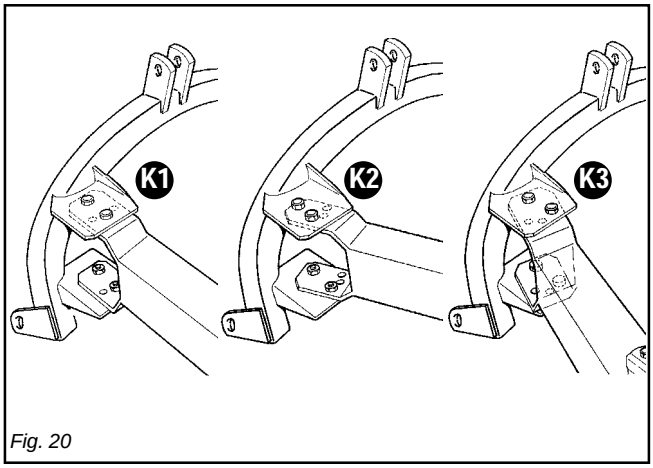


Fig. 20

3.0.6 ANPASSEN DES MÄHBALKENS

Für einen optimalen Einsatz muß der Mähbalken seitlich über die Breite des Schleppers (Abb. 19) überstehen. In den Abb. (20) sind drei Fälle dargestellt:

- Anbau an normalen Schlepper, der für Mährbeiten verwendet wird (K1, Fig. 20);
- Anbau an einen großen Schlepper (K2, Fig. 20);
- Anbau an einen kleinen Schlepper oder einige Typen von Raupenschleppern (K3, Fig. 20).

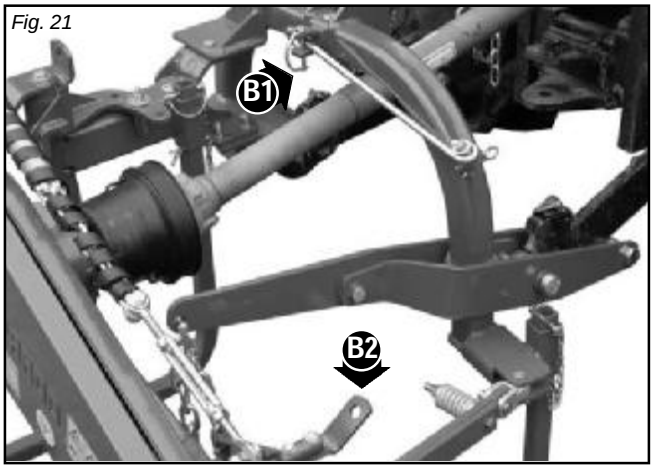


Fig. 21

3.0.7 EINSTELLUNG

Vor Arbeitsbeginn ist es wichtig, dass die Maschine derart eingestellt wird, dass eine optimale Fahrwerksabstimmung erhalten wird. Eine korrekte Arbeitslage der Maschine garantiert eine optimale Ausführung der Arbeit und erlaubt die beste Arbeitsleistung der Einheit Maschine-Schlepper, was zu einer bedeutenden Reduzierung des Schneidemesserverschleißes führt.

- Den Sicherheitshaken (B1, Abb. 21) herausziehen und in der Stelle ein-stecken. Der Sicherheitshaken dient nur für den Transport; beim Mähen muss er immer gelöst werden.

- Man soll die Mähmaschine mit der Befestingungsketten der Traktorunter-lenker zentrieren damit, wenn die Maschine auf dem 3 Punktenanschluss blockiert ist, die Spitze der äussersten Finger im Verhältnis zur Rechtwinkligkeit des Traktors um ca. 5 cm nach vorn versetzt ist (Abb. 22).

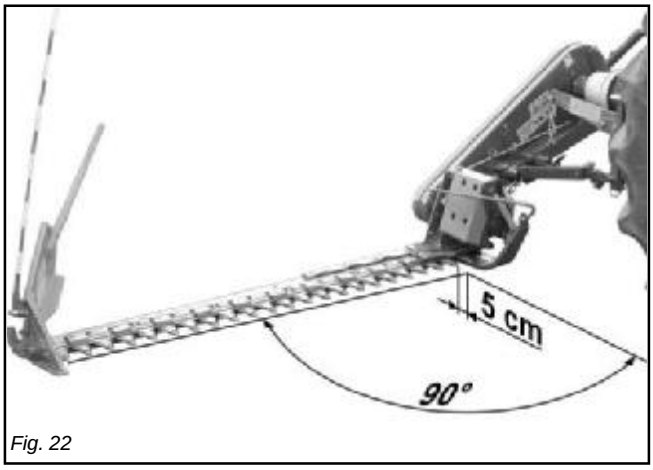


Fig. 22

- Ein Ende der Kette (L, Fig. 23) mit dem beigestellten Zapfen an die Mähmaschine und das andere Ende an einen festen Punkt des Schleppers anschließen.
  Den Bodenabstand der Mähmaschine einstellen (50÷55 cm, Abb. 23), indem die Kettenglieder (L, Fig. 23) in der Öffnung der Platte (F, Fig. 23) verschoben werden.
  Dieses System gewährleistet beim Absenken des Hubwerks, dass die Mähmaschine immer den gleichen Bodenabstand aufweist.

- Die Zugstange mit Feder (M, Abb. 23) betätigen, um die interne Gleitkufe zum Boden zu bringen (ohne das Gewicht auf dem Boden zu lagern) und so die Last der Maschine zu verringern, die auf dem Mähbalken ruht.

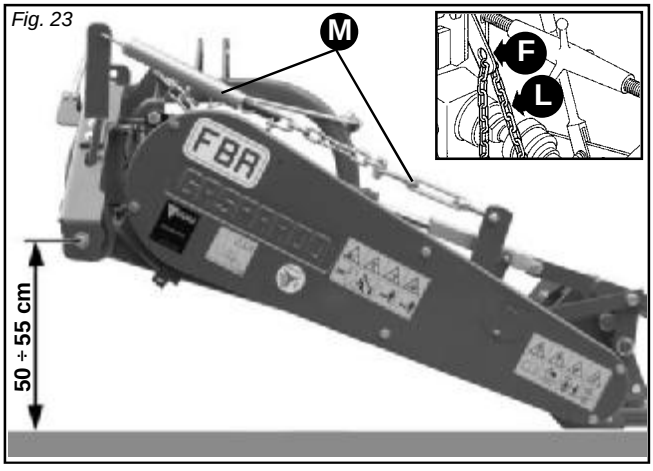
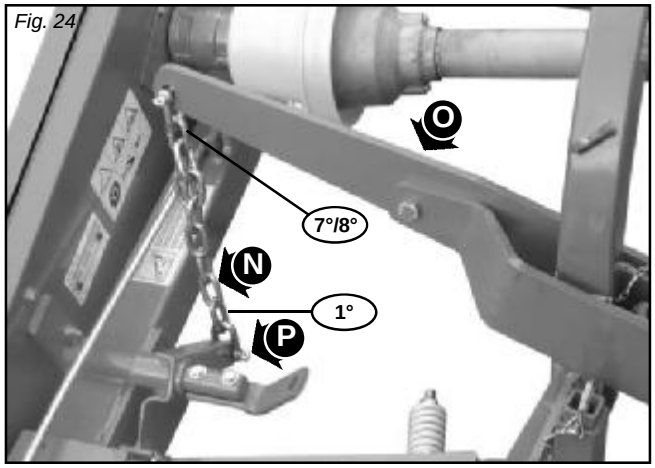


Fig. 23

- Die Länge der Kette (N, Abb. 24) soll so eingestellt sein, damit während des Mähens der Hebearm(O, Abb. 24) genügend Bewegungsfreiheit hat, um zu ermöglichen, daß das Mähbalken sich etwaigen Unebenheiten des Bodens anpassen kann.

Für den einwandfreien Betrieb der Mähmaschine ist die Kette (N, Abb. 24) auf der Höhe des 7.÷8. Kettenglieds am Hebearm (O, Abb. 24) zu befestigen.

Fig. 24



- Die Balkenhöhe soll durch die Kette (Q, Abb. 25) so eingestellt sein, damit bei der Niederlassung der Mäschine der innere Schuh noch um ca. 10 cm. (Abb. 25) höher steht, wenn der äussere Schuh den Boden berührt die Einstellung wird durchgeführt indem man die Kettenringe verschiebt.

Für den einwandfreien Betrieb der Mähmaschine ist die Kette (Q, Abb. 25) am Kipphebel (P, Abb. 24) zu befestigen; dabei sind die letzten Kettenglieder frei zu lassen.

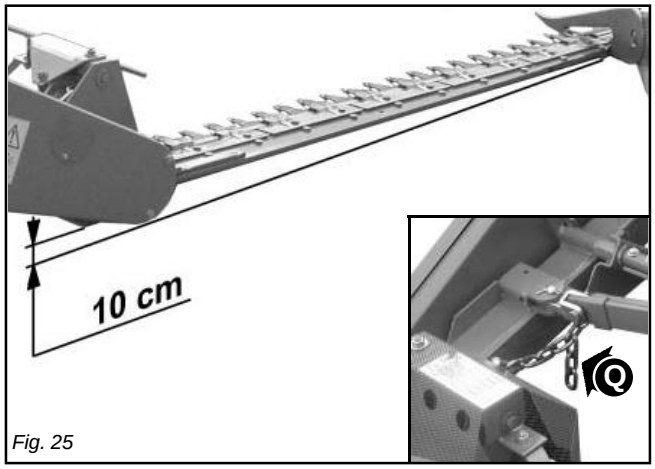
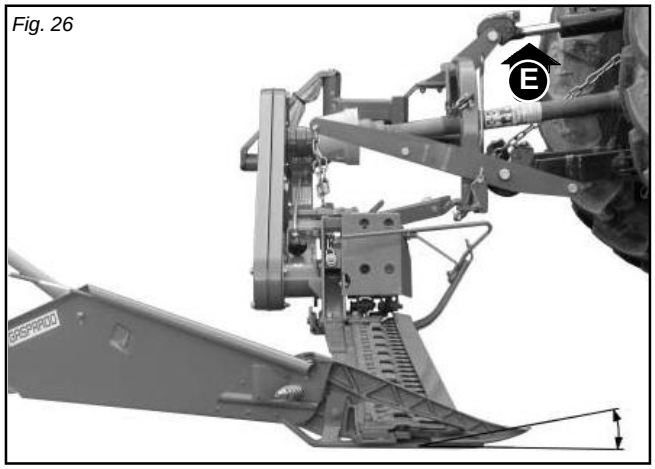


Fig. 25

- Die Einstellung der Mähbalkenneigung im Verhältnis zum Boden erfolgt indem man den Oberlenker dreht (E, Abb. 26).
  - Für niedrige, feuchte und dichte Futterpflanzen die Zähne nach unten neigen und die Zugstange kürzen (E, Abb. 26).
  - Für Böden mit großen und kleinen Steinen die Zähne nach oben neigen und die Zugstange verlängern (E, Abb. 26).

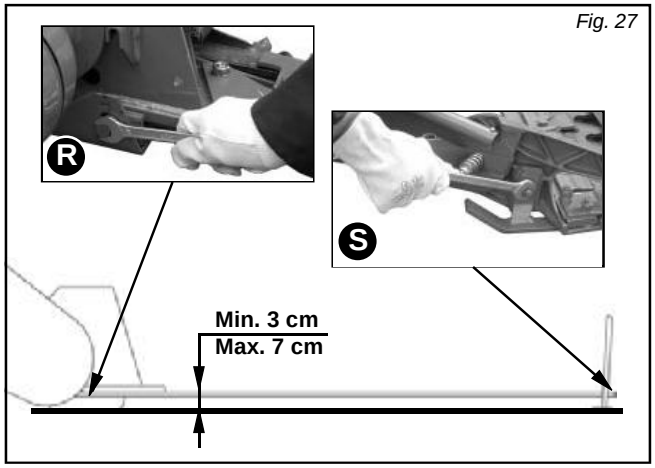
Fig. 26



- Die Mähmaschine biete die Möglichkeit, auch mit geneigtem Balken, z. B. bei Kanälen, Gräben und Böschungen zu arbeiten, und zwar durch die Regulirung der Ketten (N, Abb. 24) und (Q, Abb. 25), und nach Entfernung des Leitblechs vom äusseren Schuh.

- Die Schnitthöhe (Abb. 27) einstellen, indem der Mähbalken in den Bohrungen des Innenschuhs (R) verschoben wird. Auf die Mutter des Aussenschuhs (S) einwirken, um den Mähbalken parallel zum Boden zu bringen.

Fig. 27



MÄHEN

- Die zwei Stützen Bild (C und D, Abb. 28) abziehen und in umgekehrte Position in den gleichen löchern wieder einstecken.
- Die Sicherheitsstange (A, Abb. 29) aus dem Balken entfernen und im eigenen Sitz einstecken.
- Den Sicherheitshaken (B1, Abb. 28) herausziehen und in der Stelle ein-stecken.
- Die Mähmaschine ist mit einer Sicherheitsvorrichtung gegen Hindernisse ausgerüstet. Falls diese durch Anstossen an ein Mindernis zurückspringen sollte, muss man anhalten, ohne die Maschine zu heben und prüfen, ob die Kardanwelle nich herausgesprungen ist; sonst muss sie wieder zusammengesetzt werden. Die Sicherheitsspannstange parallel zum Boden positionieren und den Rückwärtsgang des Schleppers einlegen, bis die Sicherheitsspannstange angekuppelt ist. Dann Rückwärts fahren bis die Sicherheitsstange wieder einhakt Falls die Sicherheitsstange zu leicht aushaken sollte, muss die Feder (T, Abb. 30) durch die Mutter (U, Abb. 30) reguliert werden, indem diese jedesmal um eine halbe Umdrehung angezogen werden.

ACHTUNG

Wenn die Feder auf andere Weise als in der Abb. 30 dargestellt zusammengepresst wird (15 cm), könnte die Wirkung der Sicherheitsvorrichtung aufgehoben werden.

Für ein einwandfreies Mähen und zum Vermeiden eines Verstopfens der Messer wird Folgendes empfohlen:

- **Die Drehzahl der Zapfwelle konstant auf 540 UpM halten, um die korrekte Messerfrequenz zu gewährleisten**; **Eine Drehzahl von 1800÷2000 U/min beibehalten.**
- Die Arbeitsgeschwindigkeit dem Boden und dem Futterpflanzentyp anpassen und möglichst konstant halten: Nicht unter 8 km/h, um ein korrektes Abladen der gemähten Futterpflanzen zu gewährleisten und nicht über 10 km/h, um einen Bruch und Beschädigungen des Maschinengerüstes zu vermeiden.
- Bei auf dem Boden liegenden Futterpflanzen ist der Mähbalken fast bis auf den Boden abzusenken.

ACHTUNG

Bei Eingriffen an verstopften Messern ist Vorsicht geboten und es sind geeignete individuelle Schutzmittel anzuwenden.
Wartung, Einregulierung und Vorbereitung auf die Arbeit müssen bei abgeschaltetem und stillstehenden Schlepper, gezogenem Zündschlüssel und auf den Boden abgesenkter Mähmaschine durchgeführt werden.

VORSICHT

- **Das Gerät zum Ändern der Richtung und zum Werden immer ausheben.**
- **Ein zuckartiges Hocheben des Balkens ist zu vermeiden, damit die Klingen nicht beschädigt werden.**
- **Nicht bei synchron mit den Rollen laufender Zapfwelle arbeiten.**
- **Die Zapfwelle darf nie 540 U/Min.**
- **Beim Mähen niemals den Motor auf die höchste Drehzahl bringen.**
- **Die Fahrgeschwindigkeit des Schleppers mit arbeitendem Gerät darf nicht über 10 km/h liegen, um Schäden und Bruch zu vermeiden.**

GEFAHR

Wenn die Mähmaschine arbeitet, haben die Mähmesser eine schneidende Wirkung. Stellen Sie daher sicher, daß sich keine Erwachsenen, Kinder oder Haustiere in der Reichweite der Maschine aufhalten und auch weder Stromkabel noch Leitungen etc. vorhanden sind.

ANZEIGESTANGE

Die Anzeigestange wurde aus Sicherheitsgründen in die Maschinenausrüstung aufgenommen und zeigt den Raumbedarf der Mähmaschine während der Arbeit an. Während der Arbeitsphase ist die Anzeigestange in die Stellung (V) Abbildung 31 zu bringen und mit der Schraube (Z) zu sperren, während die Sicherheitsstange für den Transport in die Stellung (W) zu bringen ist.

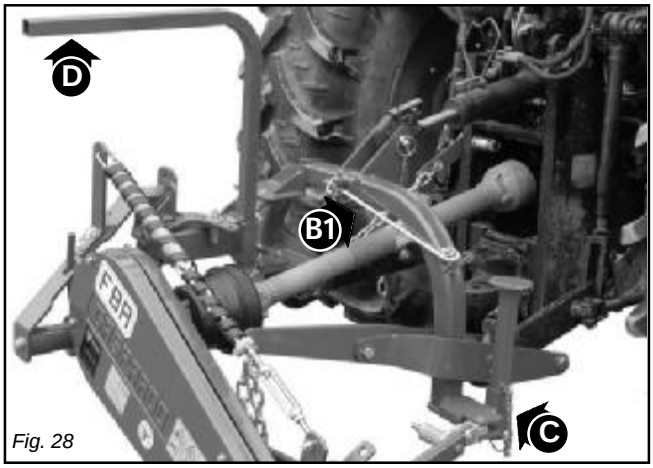
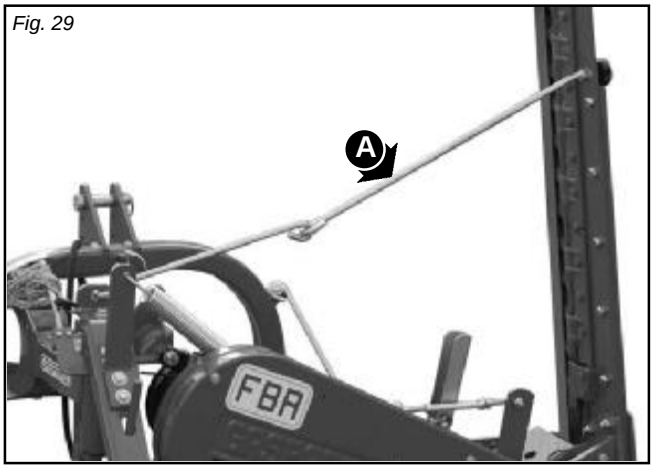


Fig. 28

Fig. 29



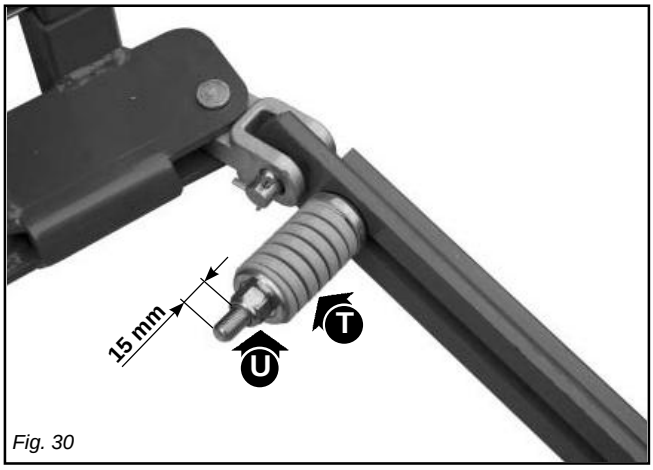


Fig. 30

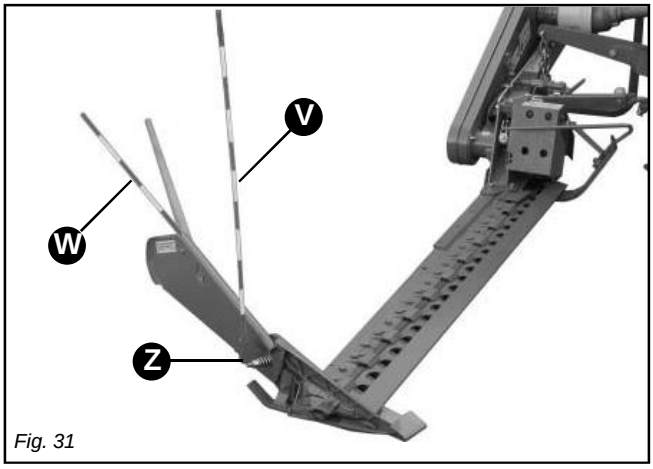


Fig. 31

4.0 WARTUNG

Hier werden die verschiedenen Wartung-sarbeiten angeführt, die in regelmäßigen Abständen durchzuführen sind. Die geringe-ren Betriebskosten und die lange Haltbar-keit des Gerätes hängen unter anderem von der ständigen Durchführung dieser Arbeiten ab.

Die Zeitabstände, die für die Durchführung der Wartungs- arbeiten angegeben sind, sind nur Richtwerte und beziehen sich auf normale Einsatzbedingungen. Sie können daher je nach Arbeits-weise, mehr oder weniger staubiger Umgebung, jahre szeitliche Faktoren, usw. schwanken. Im Fall von schwierigeren Arbeitsbedin gun gen müssen die Wartungsein griffe häufiger durchgeführt werden.

Alle Tätigkeiten sind in sauberer, nicht staubiger Umgebung von erfahrenem, mit Schutzhand-schuhen ausgestattetem Fachpersonal durchzuführen.

Alle Wartungsarbeiten dürfen nur bei am Schlepper angeschlossenem Gerät, angezogener Standbremse, ausgeschaltetem Motor, gezogenem Schlüssel und auf den Standstützen stehendem Gerät ausgeführt werden.

ACHTUNG

VERWENDUNG VON ÖLEN UND FETTEN

- **Vor Einspritzen von Fett in die Schmiernippel müssen diese sorgfaltig gereinigt werden, um zu vermeiden, daß sich Schlamm, Staub oder Fremdkörper mit dem Fett mischen, wodurch die Schmierwirkung verringert oder sogar aufgehoben würde.**
- **Öle und Fette immer ausserhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.**
- **Die auf den Fettbehältern angegebenen Hinweise und Vorsichtsmassnahmen immer aufmerksam lesen.**
- **Kontakt mit der Haut vermeiden.**
- **Nach Gebrauch die Hände sorgfŠltig und gründlich waschen.**
- **Altöl und umweltverschmutzende Flüssigkeiten laut den geltenden Umweltschutzgesetzen entsorgen.**

EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL

- Zur Schmierung wird allgemein empfohlen: **OL SAE 80W/90**.
- Für alle Fettpunkte wird empfohlen: **FETT AGIP GR MU EP 2** oder gleichartigens (Einzelangaben: DIN 51825 (KP2K)).

4.1 ORDENTLICHE WARTUNG

- Während der ersten Betriebsstunden ist zu überprüfen, dass die Schrauben korrekt festgezogen sind (Abb. 45).

ALLE 2 BETRIEBSSTUNDEN

- Schmierstellen (A-B-C, Abb. 32).

ALLE 8 BETRIEBSSTUNDEN

- Die Kreuze der Gelenkwelle schmieren.
- Die Spannung der Keilriemen muss regelmässig durch die Mutter (J, Abb. 33) kontrolliert werden. Die Kontrolle wird durch das Inspektionsfenster, dass sich auf dem Riemen-Gehäuse befindet, vorgenommen. Der Spielabstand darf nicht mehr als 2 cm betragen. Das inspektiosfenster ist unbedingt mit dem Deckel zu verschließen, nachdem man die Riemen geprüft hat.

ALLE 50 BETRIEBSSTUNDEN

- Es muss häufig geprüft werden, ob die Spannhülsen am Pleuelwerk angezogen sind (Abb. 34).

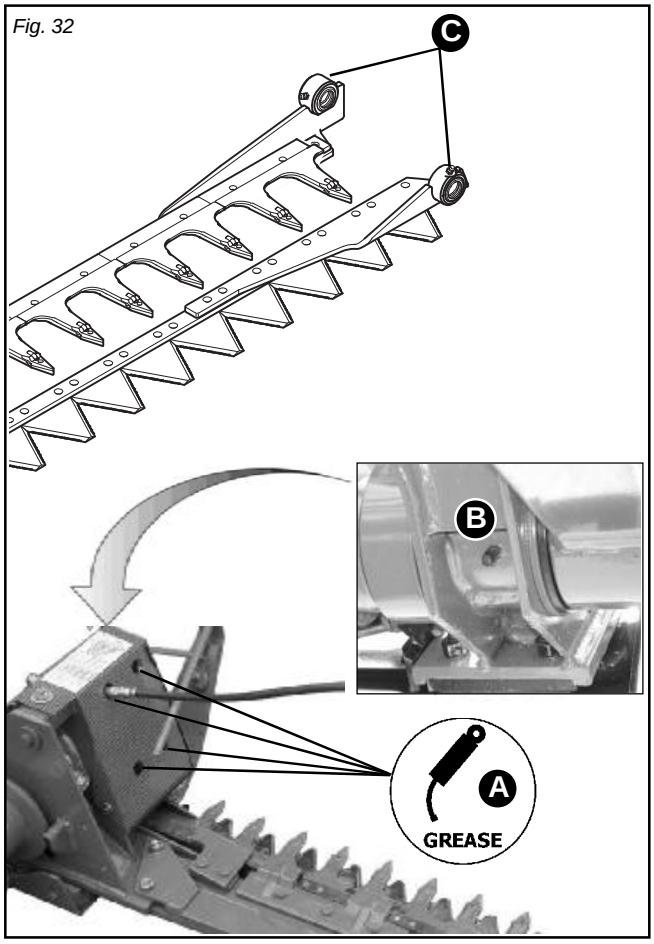
REGELMÄSSIGF (6 MONATE)

- Schmierstell (A-B-C, Abb. 32).

NACH JEDEM MÄHEN

- **Die Messer des Mähbalkens gemäß der Anweisungen reinigen und ölen, die im Kapitel: “Reinigen und Ölen der Mähmesser” beschrieben sind.**

Fig. 32



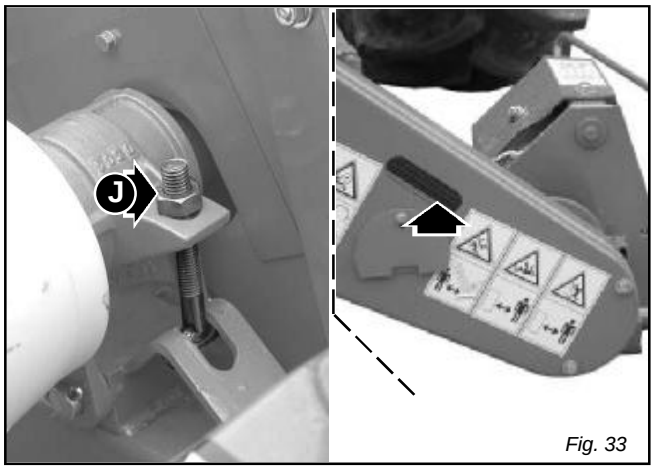


Fig. 33

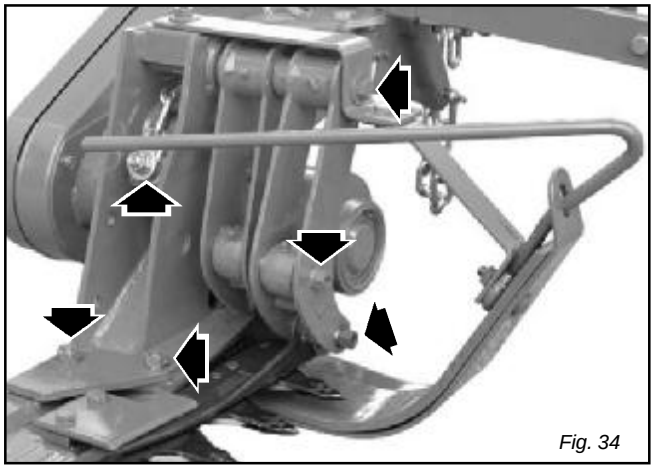


Fig. 34

REINIGEN UND ÖLEN DER MÄHMESSER

GEFAHR

Das Reinigen und Ölen der Mähmesser ist ein sehr gefährlicher Vorgang. Der gesamte Vorgang ist wie im folgenden beschrieben auszuführen:

- Das Gerät mit den Hubstangen an einer ebenen und rutschsicheren Stelle ausheben;
- Den Mähbalken in Betrieb nehmen und sicherstellen, daß weder Personen noch Tiere sich annähern können;
- Den Schlepper bremsen und sicherstellen, daß er gut blockiert ist;
- **Den Mähbalken mit dem Hochdruckreiniger abspritzen und wenigstens anderhalb Meter Abstand von dem Geruat einhalten**;
- Den Schlepper abstellen, den Zündschlüssel abziehen und die Zapfwelle ausschalten;
- Den Zustand der Mähmesser prüfen;
- **Wenn der Mähbalken trocken ist, die Schneidemesser mit sehr zähflüssigem Öl schmieren**;
- Den Mähbalken einige Sekunden lang laufen lassen, aber dabei sicherstellen, daß weder Personen noch Tiere sich annähern können;
- Den Schlepper abstellen, den Zündschlüssel abziehen und die Zapfwelle ausschalten;
- Den Schutz der Mähmesser und des Außenschuhs montieren (C, Abb. 35)

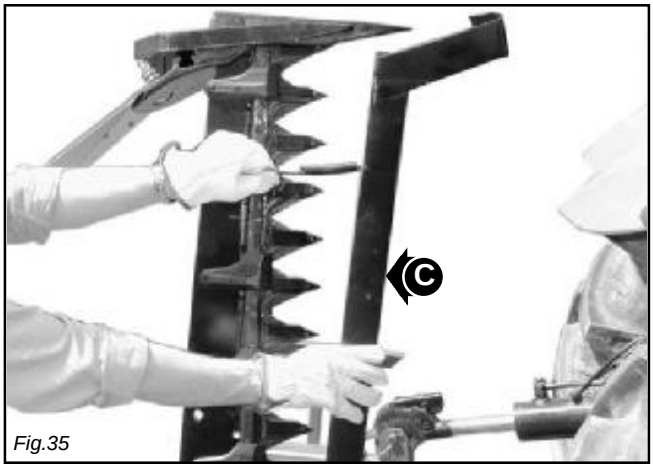


Fig.35

WICHTIG: Die Schneidemesser müssen täglich nach der Arbeit gereinigt und geschmiert werden.

RUHEPERIODEN

Am Ende der Saison oder, wenn eine längere Ruhepause vorgesehen ist, muß man wie folgt vorgehen:

- Das Gerät gemäß der Anweisungen behandeln, die im Kapitel: "**Reinigen und Ölen der Mähmesser**" beschrieben sind.
- **Auf das Vorhandensein etwaiger Schäden oder Verschleißstellen prüfen und die schadhaften Teile ersetzen.**
- **Alle Schrauben und Mutterschrauben fest anziehen**.
- **Nicht lackierte Stellen mit einer dünnen Ölschicht schützen**.
- **Das ganze Gerät mit einer Plane abdecken**.
- **Es anschließend in einem geschützten Raum aufstellen, wo es für ¨nbefugte nicht zugänglich ist. Die Mähmaschine muß auf ebenm und kompakten Boden abgestellt und mit den Standbeinen (F-G, Abb. 36) abgestützt werden**.

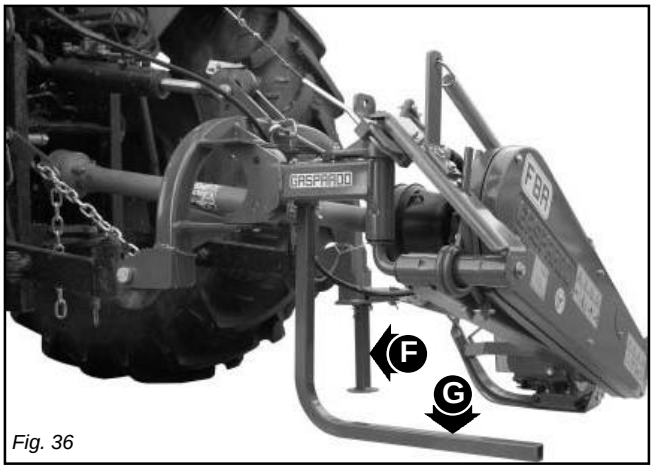


Fig. 36

Wenn diese Arbeiten sorgfältig ausgeführt werden, wirkt sich das zum Vorteil des Benutzers aus, weil er das Gerät, wenn er es wiederbenutzen will, in einem einwandfreien Zustand vorfindet.

PRÜFUNG DES SPIELS ZWISCHEN ZAHN UND MESSERFÜHRUNG

Vor dem Einschalten des Mähwerks muss regelmäßig die korrekte Kopplung zwischen der Zahn-Haltestange (D, Abb. 37) und den oberen Messerführungen (E) kontrolliert werden.
Nach einem längeren Betrieb kann ein Materialverschleiß der Messerführung auftreten, der zu einer größerer Kupplungsspiel mit dem Zahnmesser führt.
Durch eine zu hohe Passtoleranz gelangt Material zwischen die Teile und verursacht so mögliche Brüche der Schneidemesser oder von deren Teilen, wodurch außerdem die Schnittqualität beeinträchtigt wird.
Andererseits erzeugt eine zu niedrige Passtoleranz eine starke Gleitreibung des Messers, wodurch die Zahn-Haltestange, der Messerkopf oder andere Elemente des Scharniers (Schaltstange) brechen.

Daher ist die korrekte Kupplung wiederherzustellen!

Die Kontrolle muss an der gesamten Messerführung (Abb. 39) ausgeführt werden; dazu wird eine mitgelieferte Folie von 1 mm Stärke verwendet.
Immer die persönlichen Schutzausrüstungen anlegen.

Die optimale zulässige Passtoleranz liegt vor, wenn nur eine Folie hindurchgeführt werden kann (X, Abb. 40).

Ist es nicht möglich, die Folie zwischen Zahnmesser und Messerführung hindurchzuführen, muss ein Distanzstück angebracht werden (Abb. 37-38).
Können hingegen zwei zusammengefügte Folien hindurchgeführt werden (Z, Abb. 40) muss ein Distanzstück entfernt werden, um die optimale Passtoleranz wiederherzustellen.

VORSICHT: Bei der Befestigung der Messerführungen ist wichtig, dass eine Passtoleranz von circa 1 mm zur Abschnitt-Haltestange (Y, Abb. 37) bleibt.

Nur bei einigen Modellen muss vor dem Ausbau der Messerführung (E, Abb. 37) zuerst die Zugstange des Schnittbalkens (W, Abb. 41) entfernt werden. *Dazu einen Treibdorn benutzen (T, Abb. 41).*
Daraufhin, und erst nachdem geprüft wurde, dass die Messerführung blockiert ist, muss der Schnittbalken erneut mit den Muttern gespannt werden, die sich an den beiden Enden befinden. Hierbei das Maß von 15 mm einhalten (siehe Abb. 41). *Dazu einen Treibdorn benutzen (T, Abb. 41).*
Mit diesem Maß befindet sich der Mähbalken in Spannung, ohne dass er sich nach unten durchbiegt.

WICHTIG: Beim Ersetzen von Zähnen oder Zahnträgerstangen sind die obenstehenden Kontrollen vorzunehmen. Gegebenenfalls sind die Verstärkungen wieder einzusetzen, um Beschädigungen und Streifen zu vermeiden.

Fig. 37

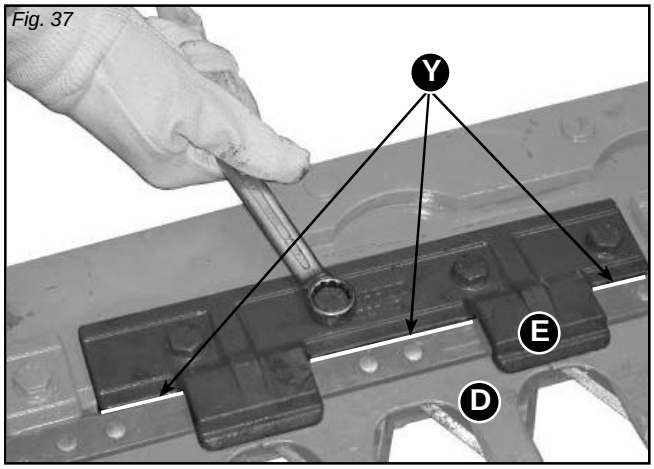


Fig. 38

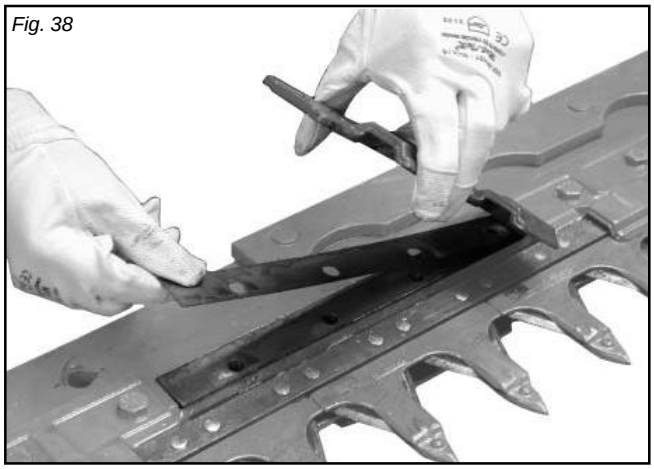


Fig. 39

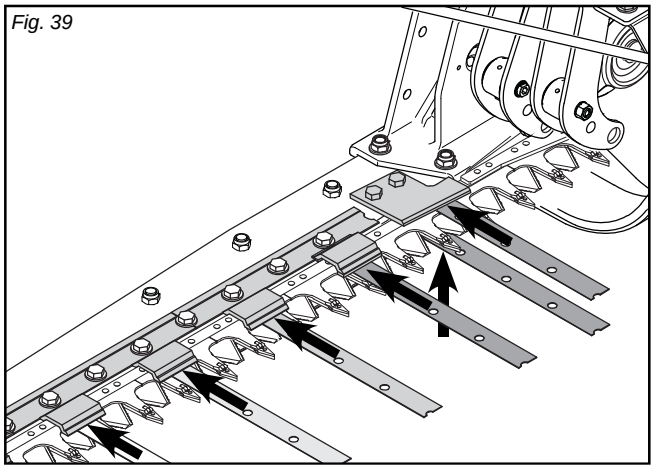


Fig. 40

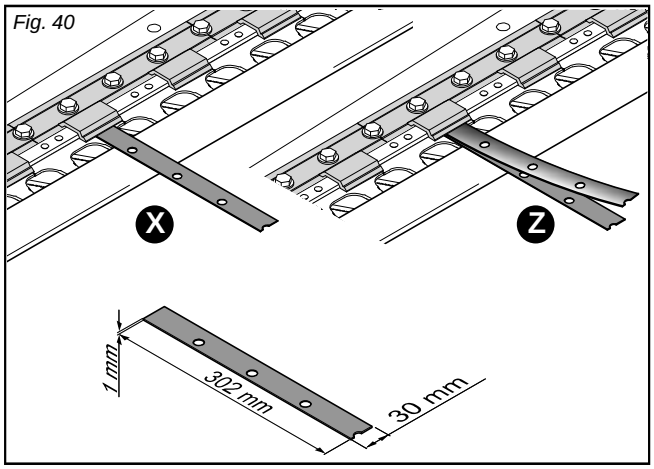
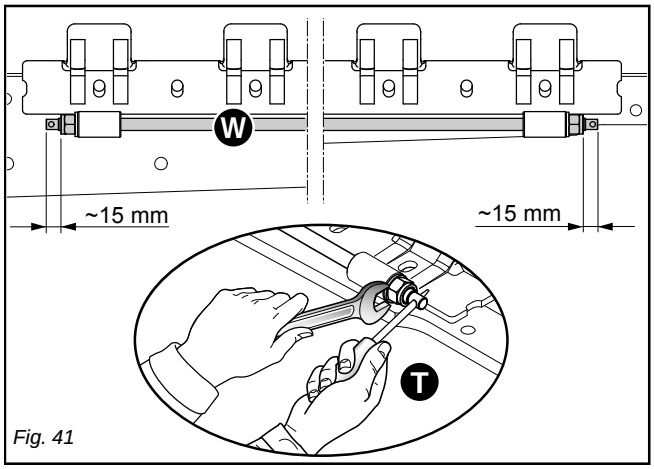


Fig. 41



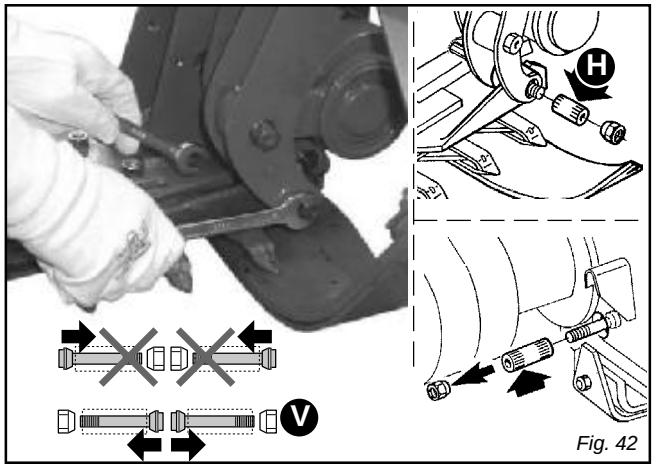


Fig. 42

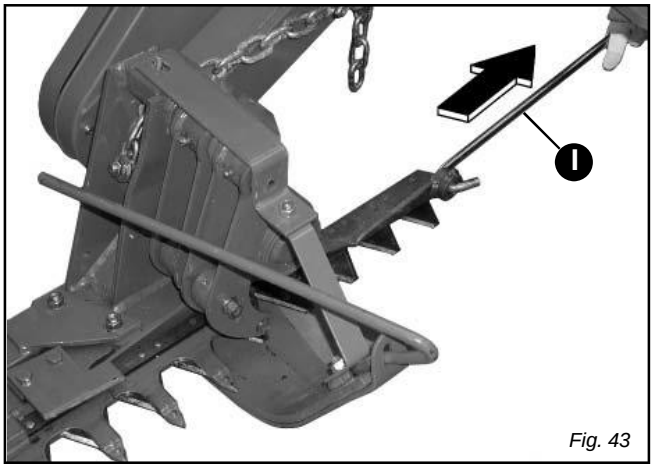


Fig. 43

4.2 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

Bei allen Wartungen der sich bewegenden Teile ist es wichtig, vor der Inbetriebnahme der Maschine alle in Abb. 32 angegebenen Punkte zu schmieren.

4.2.1 ERSETZEN DES MÄHBALKENS

ACHTUNG

Die Spreizbolzen müssen wie in Abb. 42 (V) gezeigt wieder eingesetzt werden; dabei werden die Schrauben und die Kegelmutter mit einem Anzugsmoment von bis zu 30 Nm festgezogen.
Jedes Mal, wenn die Spreizbolzen eingesetzt und wieder entfernt werden, den entsprechenden Messerkopf reinigen (C, Abb. 32).

ERSETZEN DER ABSCHNITTHALTESTANGE (K, Abb. 44)

- Bei auf dem Boden aufliegender Ausrüstung den Mähbalken öffnen.
- Den Spreizbolzen (H, Abb. 42) entfernen und die Abschnittträgerstange (Abb. 43) mit der Kupplungsspannstange (I, Abb. 43) herausziehen.
- Die neue Abschnitthaltestange einsetzen und mit dem Spreizbolzen blockieren.
  Während des Zusammenbaus die Mähmesser mit einem sehr zähflüssigen Öl schmieren.

ERSETZEN DER ABSCHNITTE (L, Abb. 44)

- Bei auf dem Boden aufliegender Ausrüstung den Mähbalken öffnen.
- Den Spreizbolzen entfernen (H, Abb. 42) und die Abschnitthaltestange herausziehen (Abb. 43).
- Den beschädigten Abschnitt entfernen; dazu einen Treibdorn verwenden.
- Einen neuen Abschnitt mit den speziellen Nieten vernieten (L, Abb. 44).
- Die Abschnitthaltestange einsetzen und mit dem Spreizbolzen blockieren.

ERSETZEN DER ZAHNTRÄGERSTANGE FÜR AUSBAUBARE ZÄHNE

- Den Mähbalken bei auf dem Boden aufliegender Ausrüstung anheben und mit der Feststellspannstange absichern.
- Alle Feststellschrauben der Zähne abschrauben (Abb. 45).
- Alle Zähne entfernen (Abb. 46).
- Den Spreizbolzen entfernen und die Stange herausziehen.
- Die neue Zahnträgerstange einsetzen und mit dem Spreizbolzen blockieren.
- Die Zähne wieder anbringen und mit den neuen Schrauben und U-Scheiben befestigen.

ERSETZEN EINES AUSBAUBAREN ZAHNES

- Den Mähbalken bei auf dem Boden aufliegender Ausrüstung anheben und mit der Feststellspannstange absichern.
- Die Schrauben des zu ersetzenden Zahnes abschrauben (Abb. 45).
- Den Zahn (Abb. 46) herausziehen und durch einen neuen ersetzen; mit neuen Schrauben und U-Scheiben festziehen. Mit den Schrauben befestigen. Für diese Eingriffe ist ein Momentenschlüssel zu verwenden, ein wert von 30 Nm.

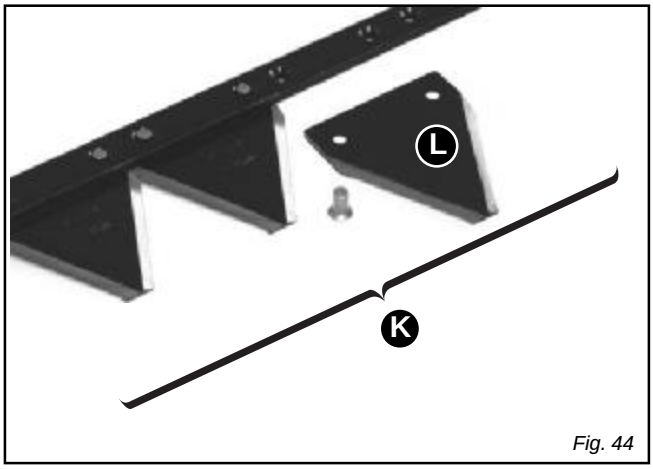


Fig. 44

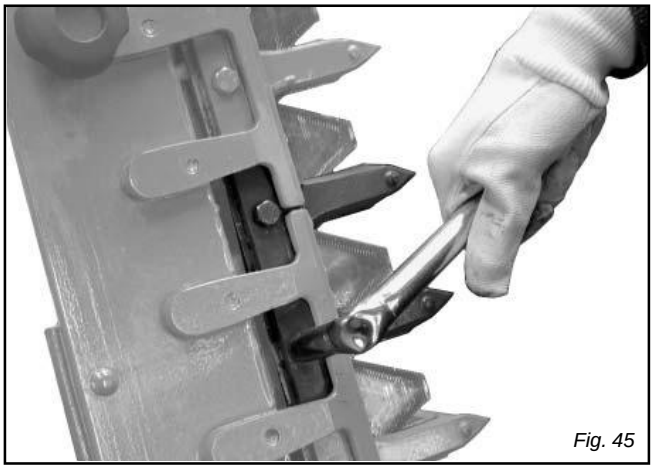


Fig. 45

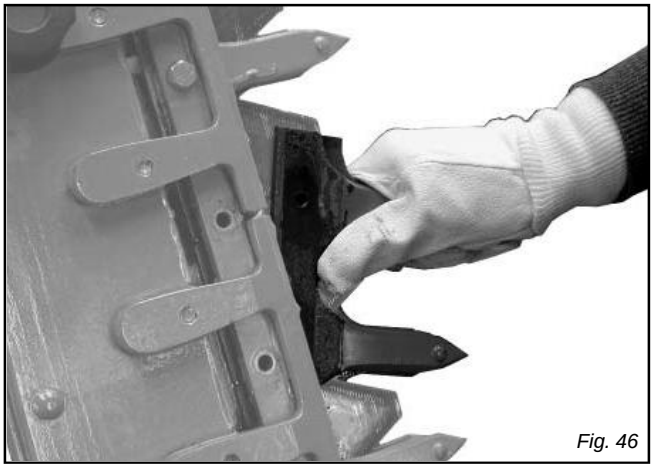


Fig. 46

4.2.2 ERSETZEN DER RIEMEN

- Die Schrauben abschrauben (M, Abb. 47) und das Schutzgehäuse entfernen.
- Den Riemenspanner komplett lockern (N, Abb. 47).
- Die verschlissenen Riemen durch neue Riemen ersetzen.
- Die Riemen wieder mit dem Riemenspanner spannen. Das Spiel der Riemen darf nicht 2 Zentimeter überschreiten.
- Das Schutzgehäuse wieder positionieren und mit den speziellen Schrauben festschrauben (M, Abb. 47).

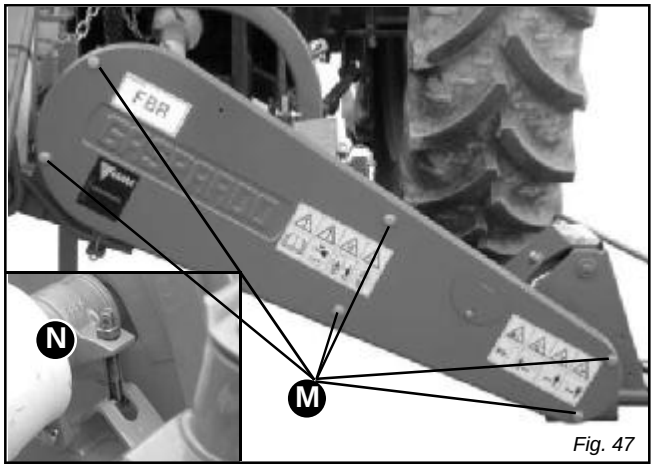


Fig. 47

4.2.3 ERSETZEN DER RIEMENSCHEIBEN

Anmerkungen für das eventuelle Ersetzen der Riemenscheiben.

- Die Schrauben abschrauben (M, Abb. 47) und das Schutzgehäuse entfernen.
- Den Riemenspanner komplett lockern (N, Abb. 47).
- Die Riemen entfernen.

Zum Ersetzen der Treibriemenscheibe (O, Abb. 48) ist dagegen den Uhrzeigersinn zu drehen; die getriebene Riemenscheibe (P Abb. 48) ist dieselbe gegen im Uhrzeigersinn zu drehen.

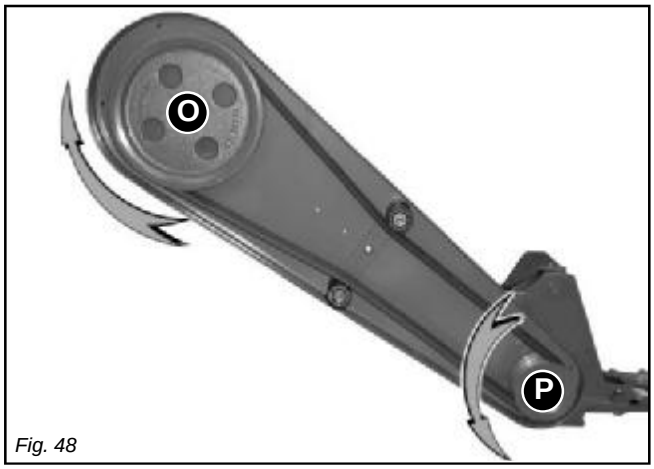
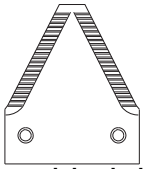


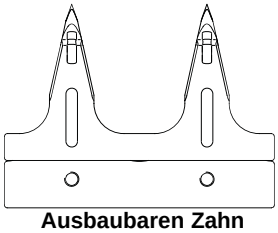
Fig. 48

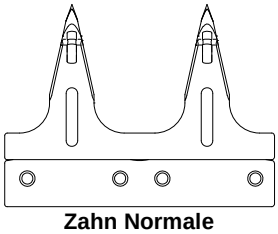
TABELLE ZUR AUSWAHL DER GEEIGNETEN BALKENHÖHE

GELÄNDE		FUTTERART			
		Trocken und holzig (Gräser)	Feucht, dicht und niedrig (Rasenschnitt)	Feucht und Kompakt-fest (Pfriemengras)	Dick und hoch (Grasland-Hirse, Mais)
Flachland	Normal	DNE - SD/SN	DNE - SD	DNE - SN	DNE - SN
	Steining	DSE - SD/SN	DSE - SD	DSE - SN	DSE - SN
Hügelland	Normal	DNE - SD/SN	DNE - SD	DNE - SN	DNE - SN
	Steining	DSE - SD/SN	DSE - SD	DSE - SN	DSE - SN
Gebirge	Normal	DNE - SD/SN	DNE - SD	DNE - SN	DNE - SN
	Steining	DSE - SD/SN	DSE - SD	DSE - SN	DSE - SN


Normalabschnitte (SN)

Doppelabschnitte (SD)


Ausbaubaren Zahn (DSE)


Zahn Normale (DNE)

5.0 STRASSENTRANSPORT

Beim Straßentransport sind die Ketten der seitlichen Hubarme des Schleppers einzustellen und zu befestigen; den Mähbalken (Abb. 49) anheben und mit der Feststellspannstange befestigen (Q, Abb. 50); den Sicherheitshaken (R, Abb. 50) einsetzen; die Messer und den Aussenschuh mit den speziellen Schutzvorrichtungen abdecken (Abb. 51); die Ausrüstung hochfahren und den Steuerhebel des hydraulischen Hebewerks in Sperrposition bringen.

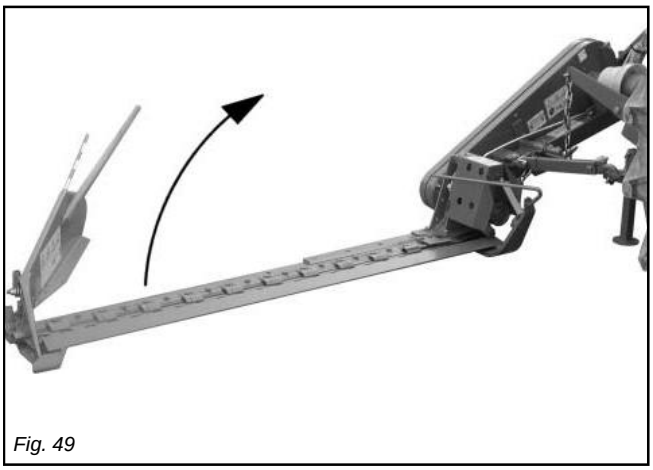


Fig. 49

Fig. 50

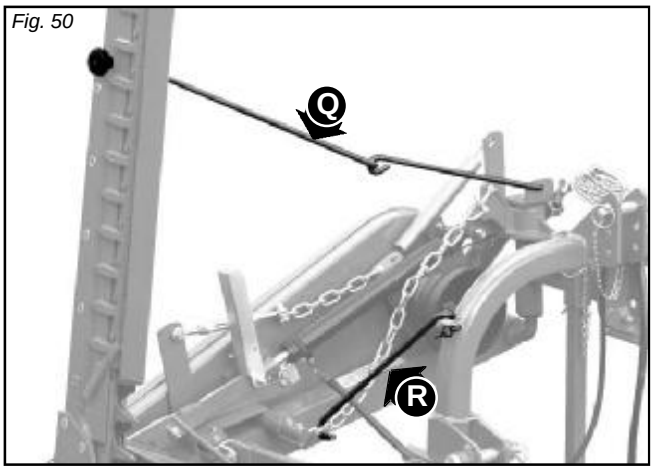
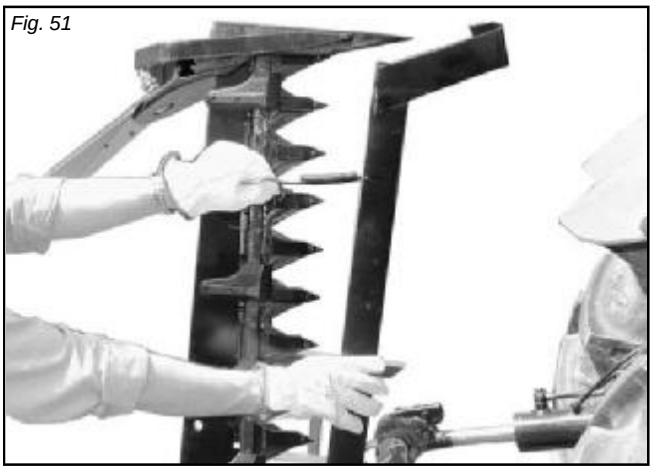


Fig. 51



6.0 ZERLEGEN UND ENTSORGEN DER MASCHINE

Für das Zerlegen und Entsorgen der Maschine hat der Kunde zu sorgen. Vor dem Verschrotten der Maschine ist der Zustand der Maschine genau zu überprüfen und sicherzustellen, dass keine Gerüstteile vorhanden sind, die beim Zerlegen auseinanderbrechen oder nachgeben könnten. Der Kunde hat die im jeweiligen Anwendungsland der Maschine geltenden Umweltschutzgesetze zu beachten.

ACHTUNG

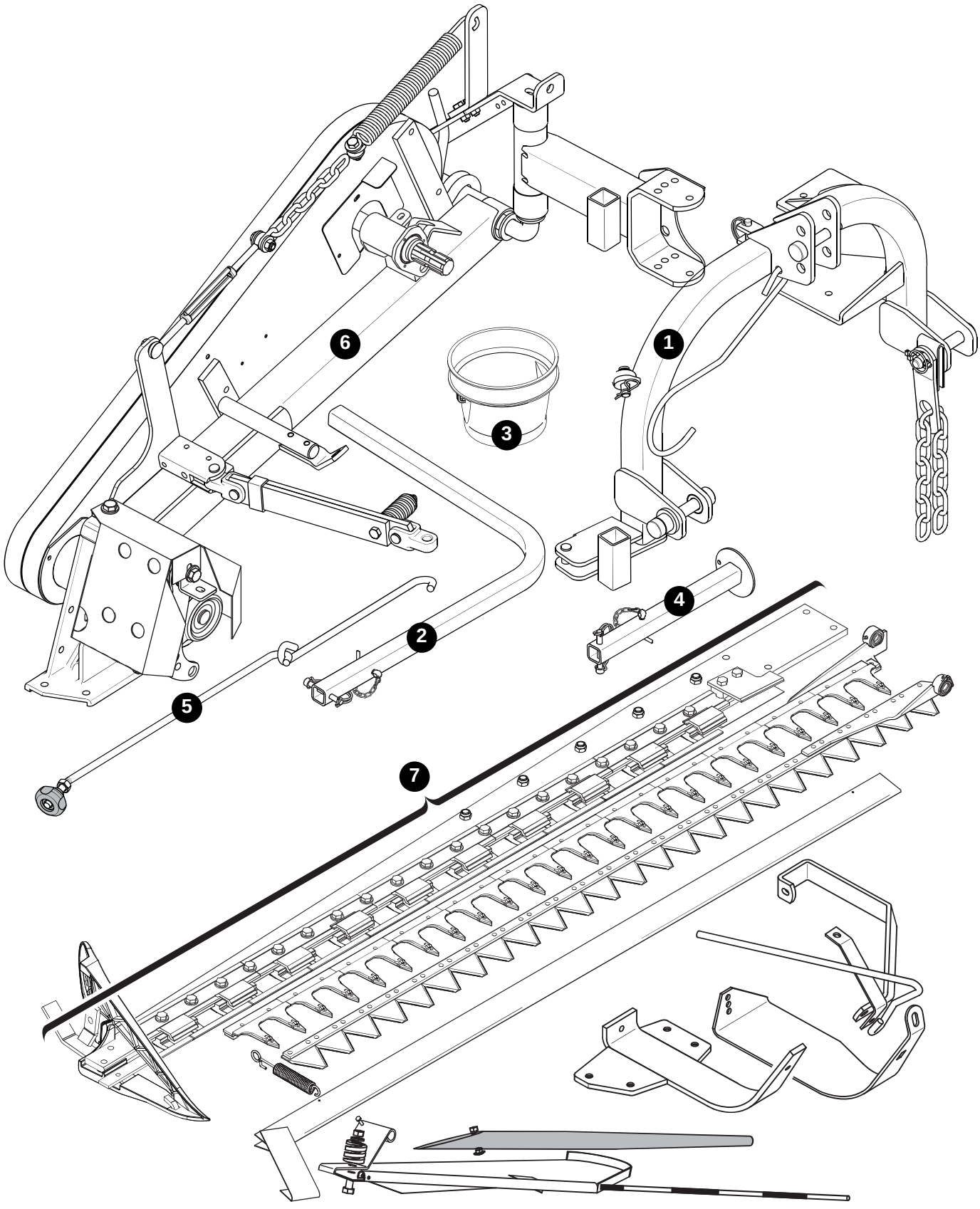
Die Maschine darf nur von Fachmännern in ihre Einzelteile zerlegt werden. Dieses Fachpersonal muss über die erforderlichen individuellen Schutzmittel (Sicherheitsschuhe und Schutzhandschuhe), Werkzeuge und Hilfsgeräte verfügen. Alle für das Verschrotten erforderlichen Aus- und Abbauarbeiten müssen bei stillstehender und vom Schlepper abgekoppelter Maschine vorgenommen werden.

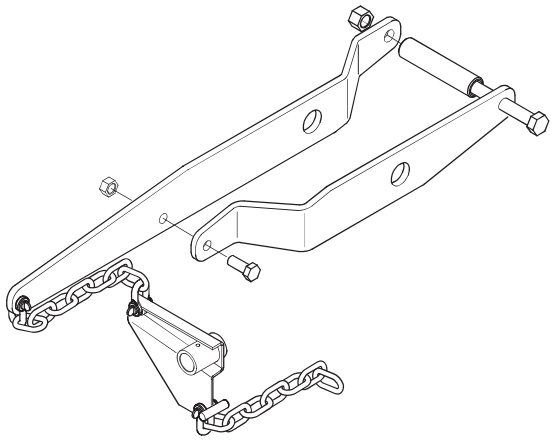
Vor dem Zerlegen der Maschine sind alle eine Gefahr darstellenden Teile unschädlich zu machen, d.h.:
- das Gerüst durch Fachunternehmen verschrotten lassen,
- eventuelle elektrische Geräte gemäß den geltenden Gesetzen entsorgen,
- Öl und Fett getrennt sammeln und von zugelassenen Unternehmen gemäß den im Anwendungsland der Maschine geltenden Vorschriften entsorgen lassen.

Beim Verschrotten der Maschine ist das CE-Zeichen zusammen mit dem vorliegenden Handbuch zu vernichten.

Am Ende dieser Anleitungen möchte der Hersteller daran erinnern, daß er für alle Fragen bezüglich Kundendienst und Ersatzteile immer zur Verfügung steht.

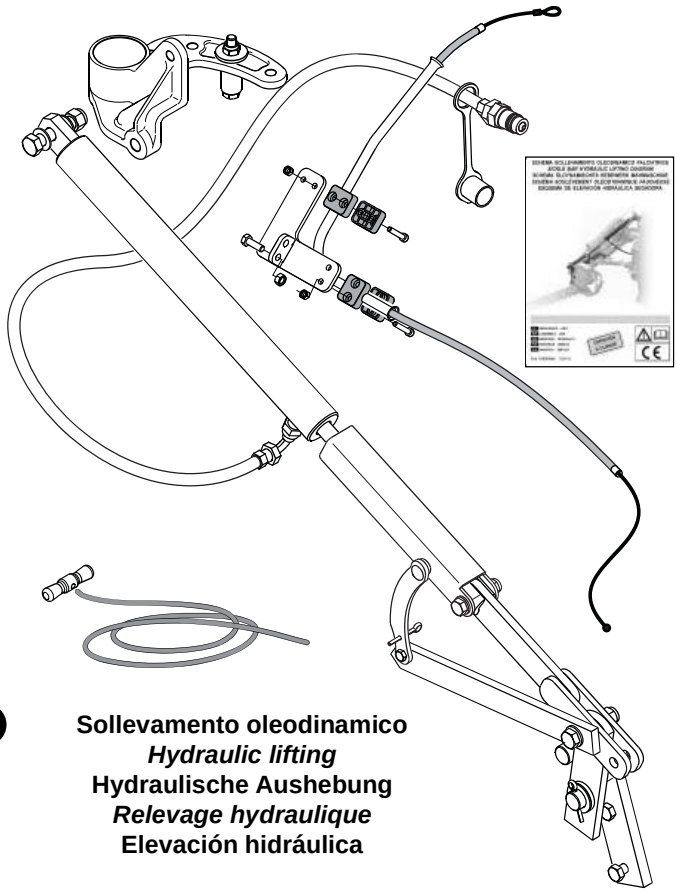
COMPONENTI DI UNA FALCIATRICE - *MOWER COMPONENTS*
BAUTEILE EINER MÄHMASCHINE - *COMPOSANTS D'UNE FAUCHEUSE*
COMPONENTES DE UNA SEGADORA





Sollevamento meccanico
Mechanical lifting
Mechanische Aushebung
Relevage mécanique
Elevación mecánica

8



Sollevamento oleodinamico
Hydraulic lifting
Hydraulische Aushebung
Relevage hydraulique
Elevación hidráulica

1) TELAIO TERZO PUNTO.
2) PUNTELLOLATERALE.
3) CUFFIA PRESA DI POTENZA.
4) PUNTELLO ANTERIORE.
5) TIRANTE BARRA DI TAGLIO.
6) TELAIO POSTERIORE.
7) BARRA DI TAGLIO COMPLETA.
8) SOLLEVAMENTO MECCANICO OD OLEODINAMOCO.

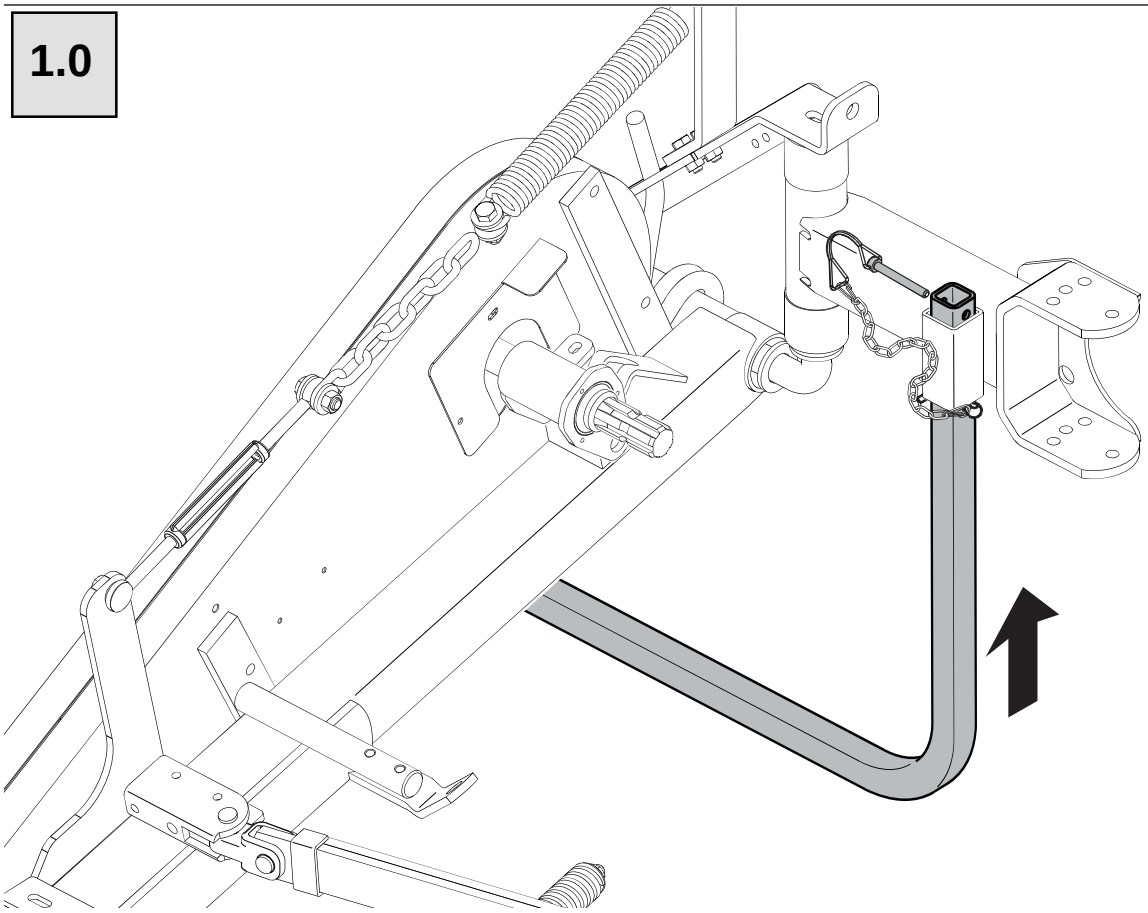
1) THIRD POINT LINKAGE FRAME.
2) SIDE PROP.
3) POWER TAKE-OFF PLATE.
4) FRONT PLATE.
5) CUTTER BAR TIE-ROD.
6) REAR FRAME.
7) BLADE HOLDER.
8) MECHANICAL OR HYDRAULIC LIFT.

1) RAHMEN DRITTER PUNKT.
2) SEITENSTÜTZE.
3) ZAPFWELLENSCHUTZKASTEN.
4) VORDERE STÜTZE.
5) SPANNSTANGE SCHNITTBALKEN.
6) HINTERER RAHMEN.
7) MÄHBALKEN.
8) MECHANISCHER ODER HYDRAULISCHES HEBEWERK.

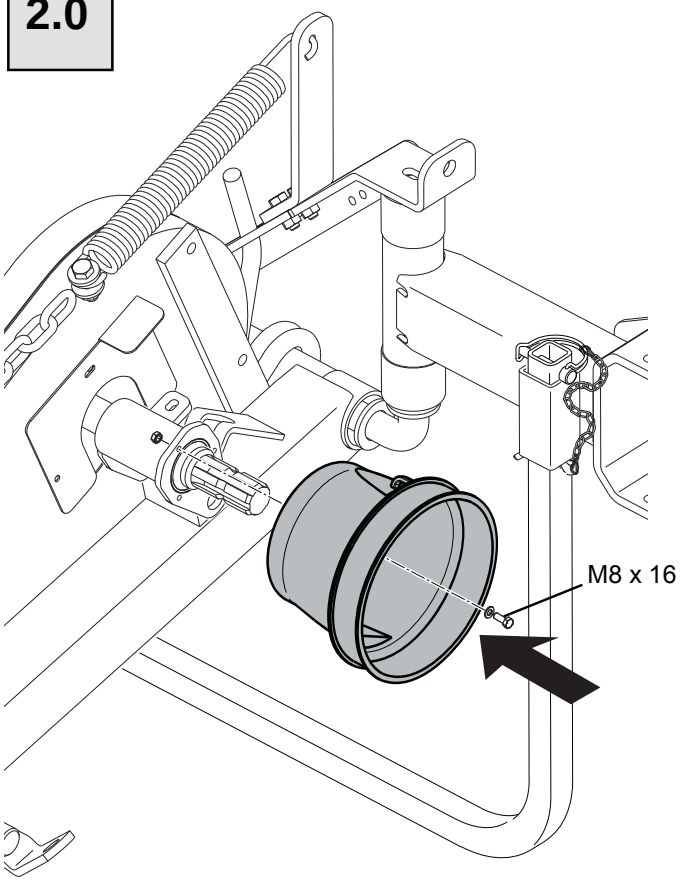
1) CHÂSSIS TROISIÈME POINT.
2) ÉTRÉSILLON LATÉRAL
3) TÔLE PRISE DE PUISSANCE.
4) ÉTRÉSILLON AVANT.
5) TIRANT DE BARRE DE COUPE.
6) CHÂSSIS ARRIÈRE.
7) BARRE DE COUPE.
8) SOULÈVEMENT MÉCANIQUE OU OLÉODYNAMIQUE.

1) BASTIDOR TERCER PUNTO.
2) PUNTAL LATERAL.
3) PROTECCIÓN TOMA DE FUERZA.
4) PUNTAL DELANTERO.
5) TIRANTE HOJA DE CORTE.
6) BASTIDOR TRASERO.
7) TAMBOR.
8) ELEVACIÓN MECÁNICA O HIDRÁULICA.

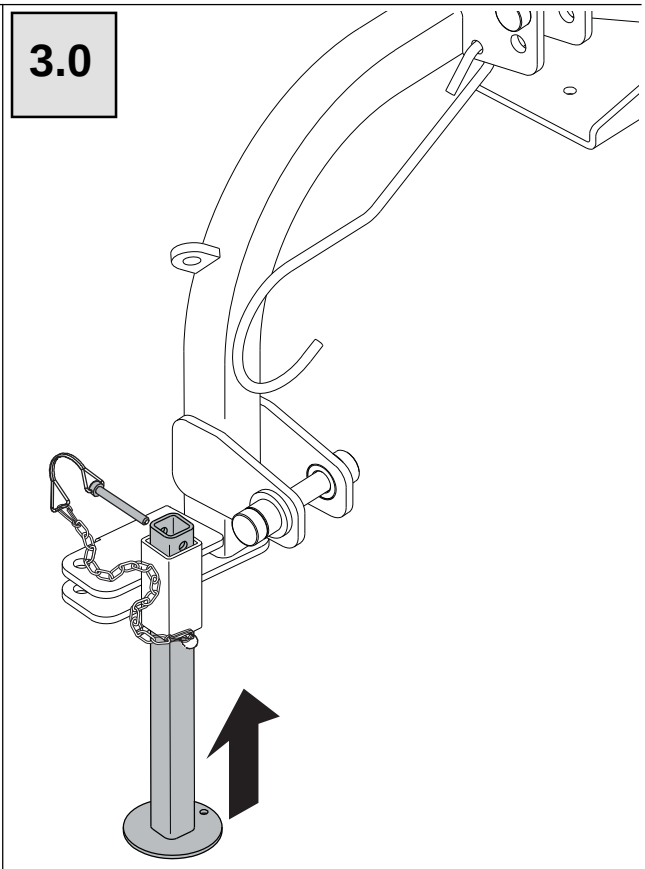
1.0



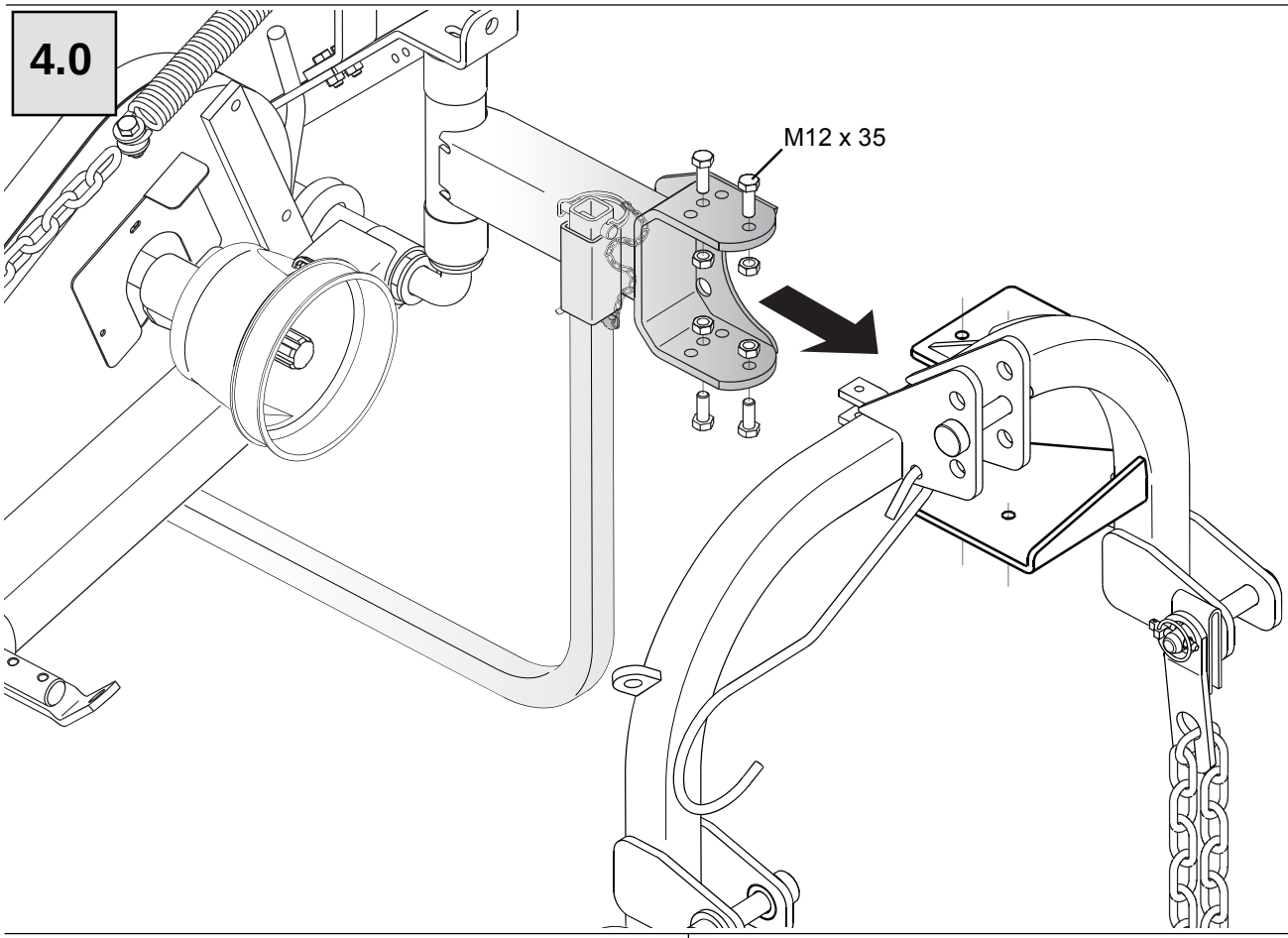
2.0



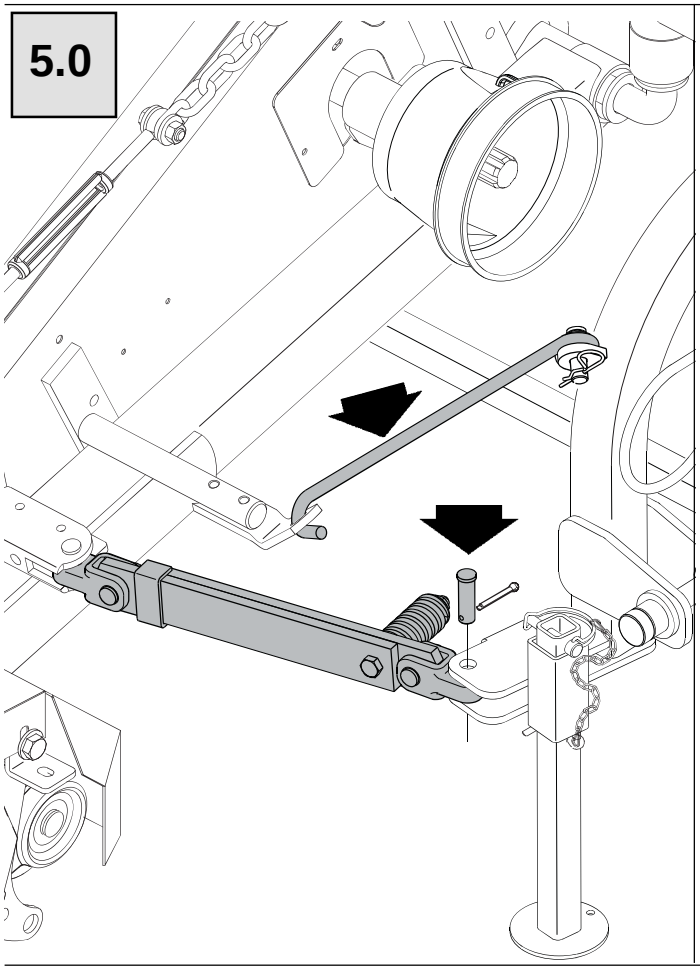
3.0



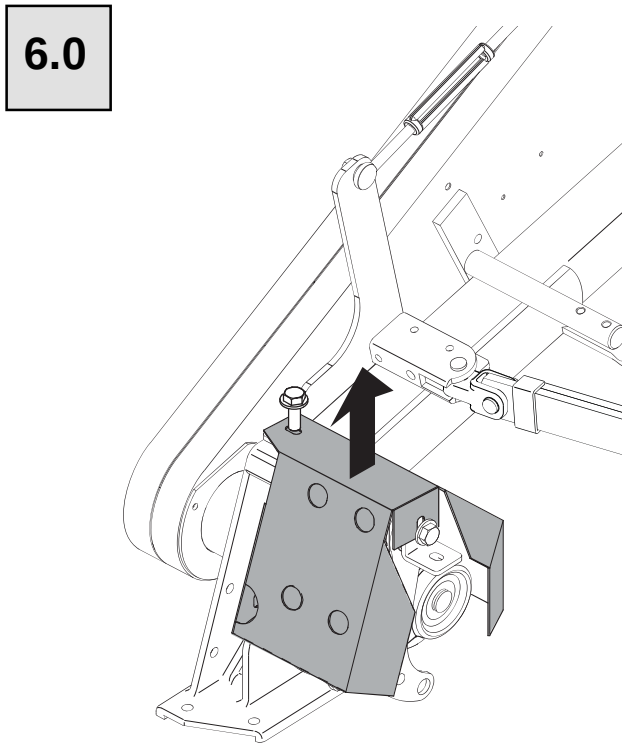
4.0



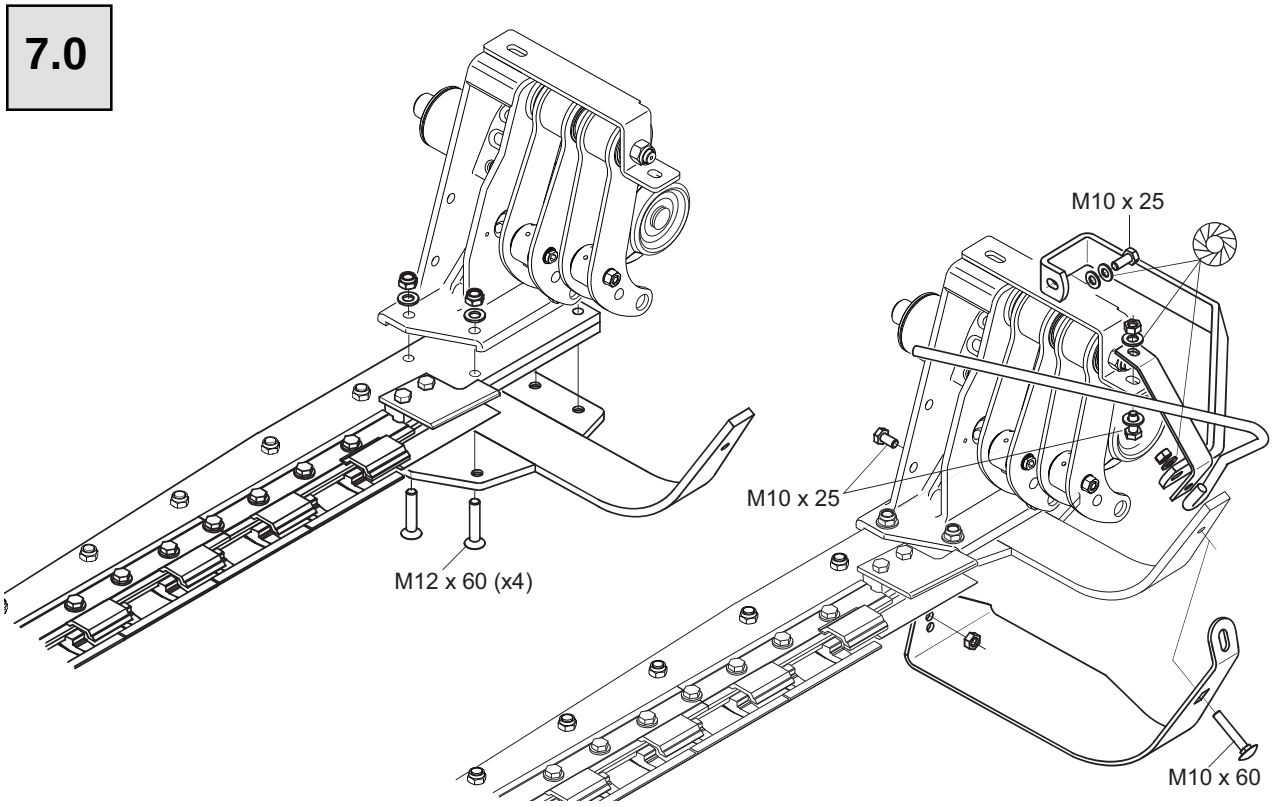
5.0



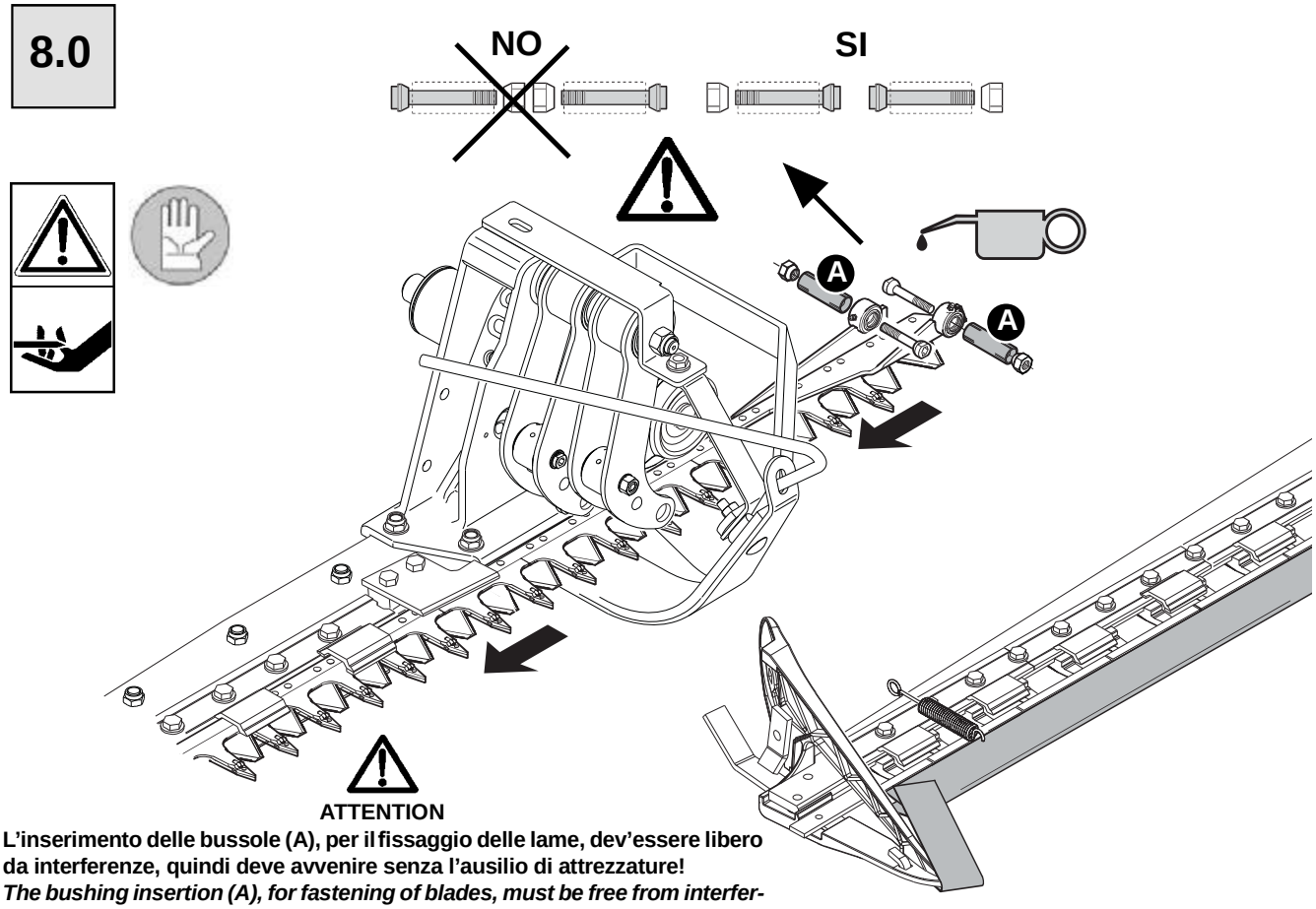
6.0



7.0



8.0

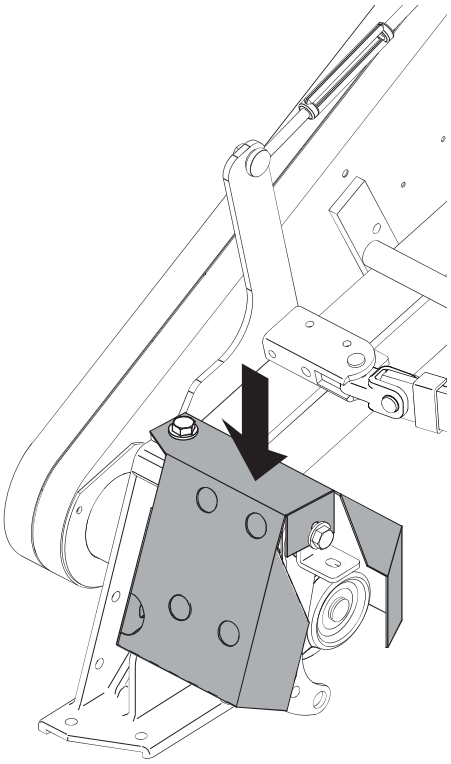


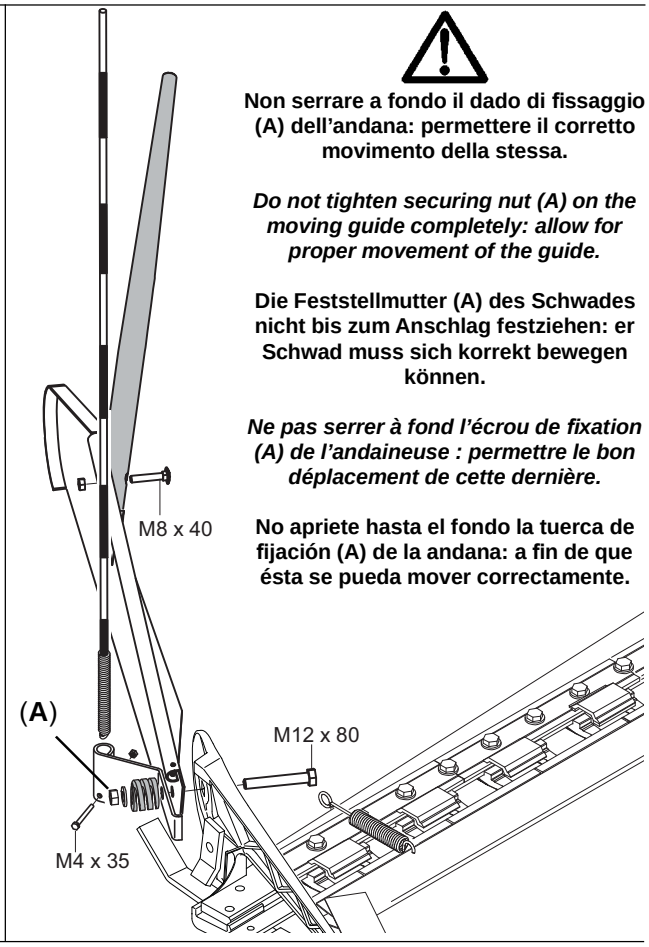
ATTENTION

L'inserimento delle bussole (A), per il fissaggio delle lame, dev'essere libero da interferenze, quindi deve avvenire senza l'ausilio di attrezzature!

The bushing insertion (A), for fastening of blades, must be free from interference, so it must be done without the aid of equipment!

9.0





Non serrare a fondo il dado di fissaggio (A) dell'andana: permettere il corretto movimento della stessa.

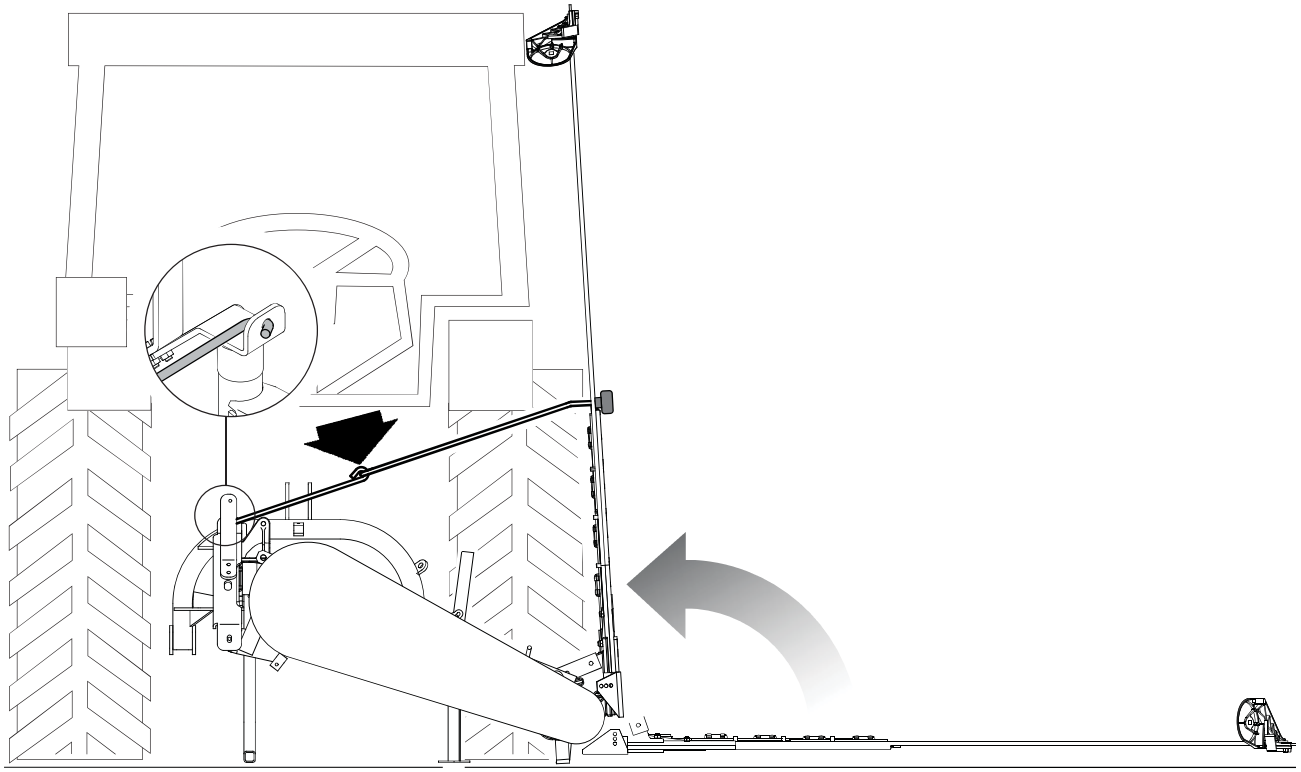
Do not tighten securing nut (A) on the moving guide completely: allow for proper movement of the guide.

Die Feststellmutter (A) des Schwades nicht bis zum Anschlag festziehen: er Schwad muss sich korrekt bewegen können.

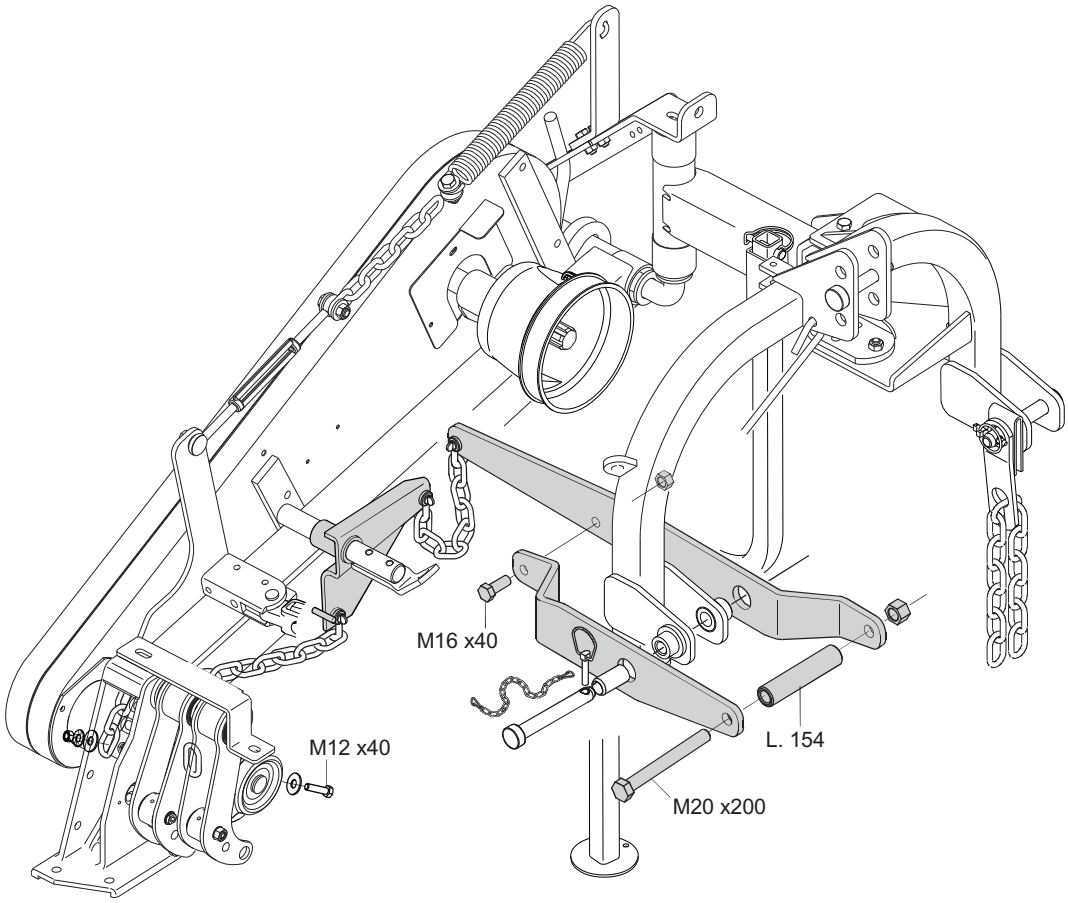
Ne pas serrer à fond l'écrou de fixation (A) de l'andaineuse : permettre le bon déplacement de cette dernière.

No apriete hasta el fondo la tuerca de fijación (A) de la andana: a fin de que ésta se pueda mover correctamente.

10.0



11.0



7.0 PARTI DI RICAMBIO

Le ordinazioni delle parti di ricambio vanno fatte presso i nostri concessionari di zona e devono essere sempre corredate dalle seguenti indicazioni:
- **Tipo, modello e numero di matricola dell'attrezzatura.** Tali dati sono stampigliati nell'apposita targhetta di cui è dotata ogni attrezzatura.
- **Numero di codice della parte richiesta** rilevabile dal catalogo ricambi.
- Descrizione del particolare e quantità richiesta.
- **Mezzo di trasporto.** Nel caso questa voce non sia specificata, la Ditta Costruttrice, pur dedicando a questo servizio una particolare cura, non risponde di eventuali ritardi di spedizione dovuti a cause di forza maggiore.
  Le spese di trasporto si intendono sempre a carico del destinatario. La merce viaggia a rischio e pericolo del committente anche se venduta franco destino.

N.B.: Il termine **Destro** o **Sinistro** indicato nelle descrizioni, va inteso guardando l'attrezzatura dal lato posteriore.

7.0 SPARE PARTS

Orders must be transmitted through our area dealers and should always include the following indications:
- **Type, model and serial number of the machine**. These data are punched on the data plate with which every implement is equipped.
- **Code number of the required spare part**. This will be found in the spare parts catalogue.
- **Description of the part and required quantity**.
- **Means of dispatch**. If this item is not indicated, the Manufacturer, while dedicating particular care to this service, shall not be held responsible for delays in delivery caused by cases of force majeure.
  Transport expenses shall always be at the consignee's charge. The goods travel at the purchaser's risk and peril even when sold ex destination.

NOTE: The terms **Right** or **Left** indicated in the descriptions refer to the implement when viewed from the rear side.

7.0 PIECES DÉTACHÉES

Les ordre doivent être effectués auprès de nos concessionaires de zona en précisant les indications suivantes:
- **Type, modèle et numéro de série de la machine**. Ces données sont gravées sur la plaque d'identification de chaque outil.
- **Numéro de code de la pièce détachée** indiqué sur le catalogue des pièces détachées.
- Description de la pièce et quantité requise.
- **Moyen d'expédition.** Si cette rubrique n'est pas indiquée, le Constructeur, bien que soucieux de ce service, ne répond pas des retards d'expédition pour des causes de force majeure.
  Les frais de transport sont toujours à la charge du destinataire. La marchandise voyage aux risques et périls de l'acheteur même si vendue franco de port.

N.B.: Le terme **Droite** ou **Gauche** indiqué dans les descriptions est entendu en regardant le broyeur par l'arrière.

7.0 ERSATZTEILE

Die Bestellungen müssen bei unseren Bezirkskonzessionären aufgegeben werden. Bei der Bestellung sind stets die folgenden Angaben zu machen:
- **Typ, Modell und Serien-Nummer des Geräts**. Diese Daten stehen auf dem Typenschild, mit dem jedes Gerät versehen ist.
- **Artikel Nr. der erforderlichen Ersatzteile**. Diese stehen im Ersatzteil-Katalog.
- **Beschreibung des Ersatzteils und die erforderliche Stückzahl**.
- **Versandmittel**. Wenn dieser Punkt nicht spezifiziert wird, haftet die Herstellerfirma nicht für etwaigen Lieferverzug aufgrund höherer Gewalt, auch wenn er diesen Service besonders aufmerksam abwickelt.
  Die Frachtkosten gehen dagegen immer zu Lasten des Empfängers. Die Ware reist auf Gefahr und Risiko des Auftraggebers, auch wenn Verkauf frei Haus vereinbart worden ist.

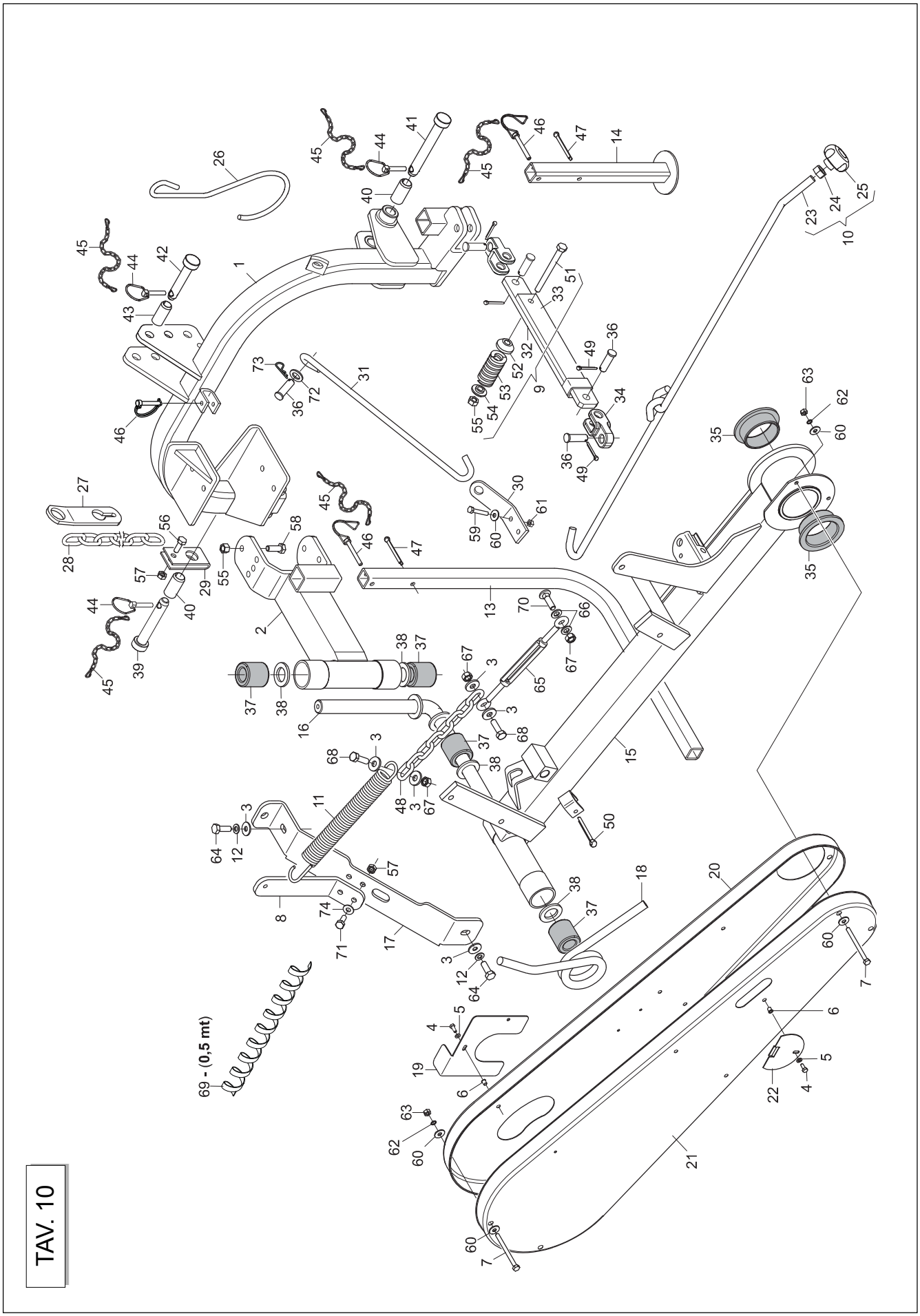
Anm.: Die Begriffe **rechts** und **links** sind so zu verstehen, daß man das Gerät von der Rückseite aus betrachtet.

7.0 RESPUESTOS

Los pedidos han de efectuarse en nuestros consesionarios de zona y deben incluir siempre las siguientes indicaciones:
- **Tipo, modelo y número de matrícula del equipo**. Dichos datos están impresos en la relativa placa presente en el equipo.
- **Número de código de la parte requerida** presente en el catálogo respuestos.
- Descripcíon de la pieza y cantidad requerida.
- **Medio de transporte.** En caso que este ítem no esté especificado, el Fabricante, aún prestando la debidas consideraciones para este aspecto, no responde por eventuales retardos de envío debidos a causas de fuerza mayor.
  Los gastos de transporte se consideran siempre a cargo del destinatario. La mercandería viaja bajo riesgo y peligro del comprador, incluso cuando se vende franco destino.

NOTA: El termino **Derecho** o **Izquierdo** indicado en las descripciones, se considera mirando el equipo desde el lado posterior.

	Indice delle tavole	**Table index**	**Index des plans**	**Verzeichnis der tafeln**	**Indice ilustraciones**	
Tav.	*Descrizione*	*Description*	*Description*	*Benennung*	*Descripcion*	*Pag.*
010	Telaio	Frame	Chassis	Rahmen	Chasis	114
021	Sollevamento meccanico	Lifting syst. mechanical	Soulèvement mécanique	Mechanischer Hebewerk	Elevación mecánica	118
030	Trasmissione	Feeler unit	Transmission	Riementrieb	Transmision	120
041	Cerniera	Hinge	Charnière	Gelenk	Charnela	122
082	Barra falciante (con ribattino)	Cutting blade (tooth riveted)	Barre (dent rivetée)	Mähbalkens (Zahnes Vernietet)	Barra (die nte remachado)	124
053	Barra falciante (con vite)	Cutting blade(removable tooth)	Barre(dent démontable)	Mähbalkens (Ausbaubarezähne)	Barra (diente desmontable)	128
071	Sollevamento oleodeodinamico	Lifting syst. hydraulic	Soulèvement oléodyn.	Hebesystem öldynam	Elevación hidráulico	132

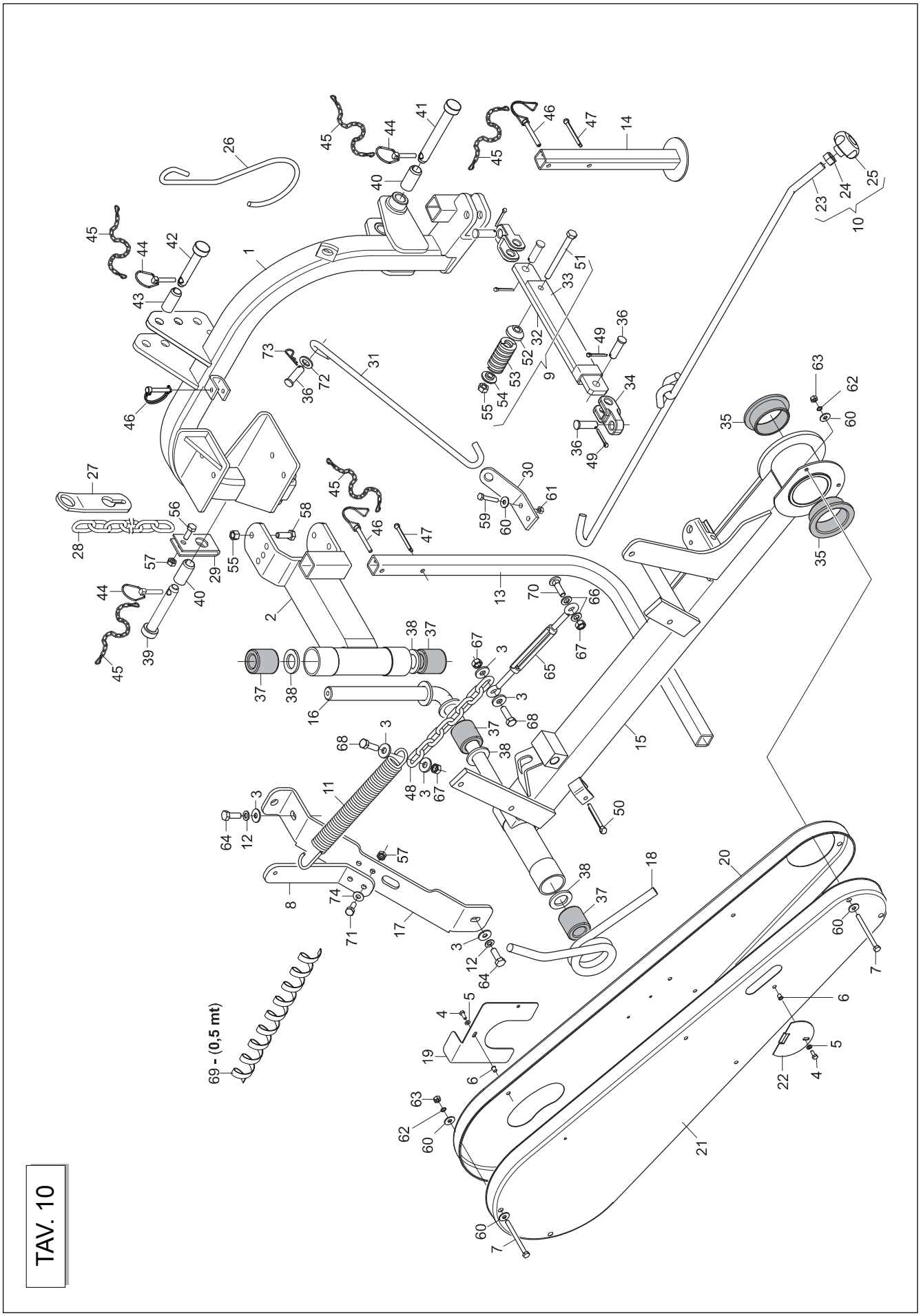


TAV. 10

Telaio - Frame - Chassis - Rahmen - Chasis

TAV. 10

Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Description	Benennung	Descripcion
1	G12217592	ASS. TELAIO TERZO PUNTO 09'	ASS.3RD POINT FRAME '09	CH-SSIS FBR		
2	G12217821	ARTICOLAZIONE FBR	JOINT FBR	JOINT	GELENK FBR	ARTICULACIËN FBR
3	G20970035	RONDELLA 32X4X13	WASHER 32X4X13	RONDELLE 32X4X13	UNTERLEGSCHEIBE 32X4X13	ARANDELA 32X4X13
4	F01020403	VITE M6X1X16 U5739 8.8 ZN	BOLT M6X1X16 U5739 8.8 ZN	VIS M6X1X16 U5739 8.8 ZN	SCHRAUBE M6X1X16 U5739 8.8 ZN	TORNILL O M6X1X16 U5739 8.8 ZN
5	F01410037	ROS.M6 6,4X12,5X1,6 U6592 ZN	PLANE WASHER D.6	RONDELLE D.6	SCHEIBE D.6	ARANDELA D.6
6	F02250680	INSERTO FILETTATO M 6 X13 ZN	THREADED INSERT M6X13 ZN	PIECE INTERC.FILETEE M 6X13ZN	GEWINDEEINSATZ M 6 X 13 ZN	ENCA STRE ROSCADO M 6 X13 ZN
7	F01020092	VITE M 8X1,25X110 5737 8.8 ZN	BOLT 8 X110 5737 8.G GALVANIZ.	VIS 8 X110 5737 8.G ZN	SCHRAUBE 8 X110 5737 8.G ZN	TO RNILLO 8 X110 5737 8.G ZN
8	G12219140	PIASTRA ATTACCO MOLLA	SPRING LINK PLATE	FIXATION RESSORT		
9	G12218170	MONT.TIRANTE A SCATTO FBR PLUS	TRIP TIE-ROD	TIRANT DE DÉCLENCHEMENT		
10	G12219200	MONT.TIRANTE LAMONE FBR PLUS09	TIE CUTTING BAR FBR PLUS09	TIRANT BARRE DE COUPE		
11	G16214150	MOLLA SEGNAFILE ZN	ROW-MARKER SPRING ZN	RESSORT		
12	F01430071	ROS.M12 13X20,5X 1 U8842J ZN	WASHER D12 DIN 6798 D.INT.ZN	RONDELLE D12 DIN 6798 D. INT.	UNT. SCHEIBE D12 DIN 679 8 D.IN	ARANDELA D12 DIN 6798 D.INT.ZN
13	G12217810	TUBO PUNTELLO	PROP TUBE	TUBE PILIER		
14	G12217650	ASS.PUNTELLO ANTER.	FRONT PROP	PILIER AVANT	VORDERE ST_TZE	PUNTAL DELANT.
15	G12217801	ASS.BRACCIO PORTA CERNIERA '09	ASS.HINGE HOLDER ARM '09	BRAS DE SUPPORT DE CHARNIÈRE		
16	G21030010	SNODO BRACCIO	ARM ARTICULATION	ARTICULATION BRAS	ARMGELENK	ARTICULACIN BRAZO A
17	G12218190	ELEMENTO DI UNIONE FBR PLUS	JUNCTION ELEMENT FBR PLUS	ÉLÉMENT DE JOINT		
18	G21120319	MOLLA BRACCIO CERNIERA FB940	HINGE ARM SPRING FB940	RESSORT BRAS CHARNIERE FB940	FEDER GELENKARM FB940	MUELLE BR AZO BISAGRA FB940
19	G12236471	PROTEZIONE PDP	PDP GUARD	PROTECTION DE POULIE DE PONT MOTEUR		
20	G21120215	CARTER PROTEZIONE INT. FB/S	INNERPROTECTION CASE FB/S	CARTER PROTECTION INT. FB/S	SCHUTZGEHZUSE UNTEN FB/S	CæRT ER PROTECCIN INT. FB/S C
21	G21120216	CARTER PROTEZIONE EST. FB/S	OUTERPROTECTION CASE FB/S	CARTER PROTECTION EXT. FB/S	SCHUTZGEHZUSE AUSSEN FB/S	CæR TER PROTECCIN EXT. FB/S C
22	G21120217	COPERCHIO FINESTRA CONTR. FB/S	WINDOW COVER CONTR. FB/S	COUVERCLE DE PROTECTION D 'OUVERTURE D'INSPECTION		
23	G12219160	ASS.TIRANTE LAMONE ZN	BLADE TENSIONER ASSEMBLY	TIRANT		
24	F01200306	DADO M14X 2 U5588 6.8 ZN	NUT M14X2	ECROU M14X2	MUTTER M14X2	DADO M14X2
25	F06220023	VOLANT.4LOBI VTB/60/FP M14	4-LOBE HANDWHEEL M14	VOLANT À MAIN À 4 LOBES M14	HANDRAD 4 BUCKEL M14	VOLANTE 4 LOBI M1 4
26	F20120400	GANCIO SOSTEGNO CARDANO	SHAFT HOOK SUPPORT	SUPPORT CARDAN	GELENKWELLE - HACKEN	SOPORTE CARDAN
27	G21030007	PIASTRA ATTACCO AL TRATT.	TRACTOR COUPLING PLATE	PLAQUE RACCORD AU TRACTEUR	KUPPLUNGSPLATTE ZUM SCHLEPPER	PLACA CO NEXIN AL TRACTOR P
28	G21030035	CATENA L.900	CHAIN L.900	CHAINE L. 900	KETTE L.900	CADENA L.900
29	G21030034	ATTACCO AL TELAIO	FRAME COUPLING	FIXATION AU BATI	KUPPLUNG AM RAHMEN	CONEXIN AL BASTIDOR O
30	G21120308	ATTACCO GANCIO SICUREZZA FB940	SAFETY HOOK COUPLING FB	RACCORDEMENT CROCHET DE SÉCURITÉ	KUPPLUNG SICHERHEITSHAKEN FB	CONEXIN GANCHO DE SEGURIDAD
31	G12217440	GANCIO ATTACCO TELAIO ZN	FRAME LINK HOOK ZN	CROCHET DE SÉCURITÉ		
32	G12218160	ASS.ASTA SCORREVOLE	SLIDING ROD	BARRE COULISSANTE	GLEITSTANGE	VARILLA CORREDIZA
33	G12217761	ASTA GUIDA TIRANTE A SCATTO	SNAP TIE ROD GUIDE	GUIDE DE TIRANT D 'ACCROCHAGE		
34	G12217950	FORCELLA TIRANTE A SCATTO	FORK FOR TRIP TIE-ROD	FOURCHE POUR TIRANT DE DÉLENCHEMENT		
35	G66248064	BOCCOLA BRACCIO PORTA CERN.FB	HINGE ARM BUSHING FB.	BOITE BRAS PORTE-CHARNIERE FB	BsCHSE ARM GELENKTRZGER FB	CASQ UILLO BRAZO PORTA-BISAGRA
36	F20100504	PERNO PER GRILLO D.16X45	U BOLT PIN D.16X45	PIVOT MANILLE D.16X45	ZAPFEN KETTENANSCHLUSS 16X45	PERNO GRILLETE D.16 X45
37	G21030027	BLOCCHI IN GOMMA	RUBBER BLOCKS	CALES EN CAOUTCHOUC	GUMMIBLTCKE	BLOQUES DE CAUCHO
38	G20970067	RONDELLA 54X5X32	WASHER 54X5X32	RONDELLE 54X5X32	UNTERLEGSCHEIBE 54X5X32	ARANDELA 54X5X32
39	F20100047	PERNO D22 L108 C43 ZN	BOLT D22 L108 C43 ZN	GOUJON SUPPORT	BOLZEN	PERNO SOPORTE
40	G21010042	BOCCOLA 1°-2° PUNTO	BUSHING 1.-2. POINT	BOITE 1.-2. POINT	BsCHSE 1.-2. PUNKT	CASQUILLO 1.-2. PUNTO
41	F20100115	PERNO D22 L144 ZN	GASPARDO PIN 22X144 ZN	GOUPILLE GASPARDO 22X144 ZN	GASPARDO-STIFT 22X144 ZN	PASADOR GASPARDO 22X144 ZN
42	F20100035	PERNO D19 L90 C43	BOLT D19 L86 C43 ZN	BOULON D19 L86 C43	BOLZEN D19 L86 C43	PERNO D19 L86 C43
43	G12217660	BOCCOLA 3° PUNTO	THIRD POINT BUSH	DOUILLE 3Þme POINT	BUCHSE 3. PUNKT	MANGUITO 3¦ PUNTO
44	F02200507	SPINA A SCATTO D 9 B/83	SNAP PIN D9 B/83 ZN	FICHE A DETENTE D9 B/83 ZN	EINRASTSTIFT D9 B/83 ZN	CLAVIJA DE MU ELLE D9 B/83 ZN
45	G13812311	CATENELLA CON MOSCHETTONE ZN	CHAIN WITH SPRING CATCH	CHAINETTE AVEC MOUSQUETON	KETTE MIT KARABINERHAKEN	CADENA CON GANCHO
46	F02200562	SPINA SICUR. D. 8X70 ZN	SNAP PIN D.8X 70 ZN	FICHE EL. D.8X70 ZN	SCHERSTIFT D.8X 70 ZN	CLAVIJA D.8X 70 ZN
47	F02200272	COPIGLIA 10 X60 1336 ZN	SPLIT PIN 10 X60 1336 GALVAN.	GOUPILLE 10 X60 1336 ZN	SPLINT 10 X60 1336 ZN	PASADOR 10 X60 1336 ZN
48	G12219180	CATENA GENOVESE D.8 L.255 ZN	CHAIN D.8 L.255 ZN	CHAINE L. 255		
49	F02200195	COPIGLIA 4 X30 1336 ZN	SPLIT PIN 4 X30 U1336 ZN	GOUPILLE 4 X30 U1336 ZN	SPLINT 4 X30 U1336 ZN	CLAVIJA 4 X30 U1336 ZN
50	F02200260	COPIGLIA 8 X60 1336 ZN	SPLIT PIN 8 X60 1336 ZN	GOUPILLE 8 X60 1336 ZN	SPLINT 8 X60 1336 ZN	PASADOR 8 X60 133 6 ZN
51	F01020176	VITE M12X1,75X130 5737 8.8 ZN	BOLT M12X1,75X130 5737 8.8 ZN	VIS M 12X130	SCHRAUBE M 12X130	TORNILLO M 12X130
52	G21120301	CONO DISINNESTO	CONE DISCONNECT FB940	CONE DEGAGEMENT FB940	KEGEL ENTKUPPLUNG FB940	CONO DESACOPLE FB940
53	F02400013	MOLLA G 38X75 SPECIAL SPRINGS	GAS SPRING 38X75 SPEC.	RESSORT G 38X75 RESSORTS SPÉCIAUX		
54	G22310047	BOCCOLA BRACCIO POST. DP	REAR ARM BUSHING DP	BOITE BRAS ARRIERE DP	BsCHSE HINTERARM DP	CASQUILLO BRAZO TRAS. DP
55	F01230058	DADO M12X1,25 D982 8 ZN	NUT M12X1,25 D982 8 ZN	ECROU M12X1,25 D982 8 ZN	MUTTER M12X1,25 D982 8 ZN	DADO M12X 1,25 D982 8 ZN

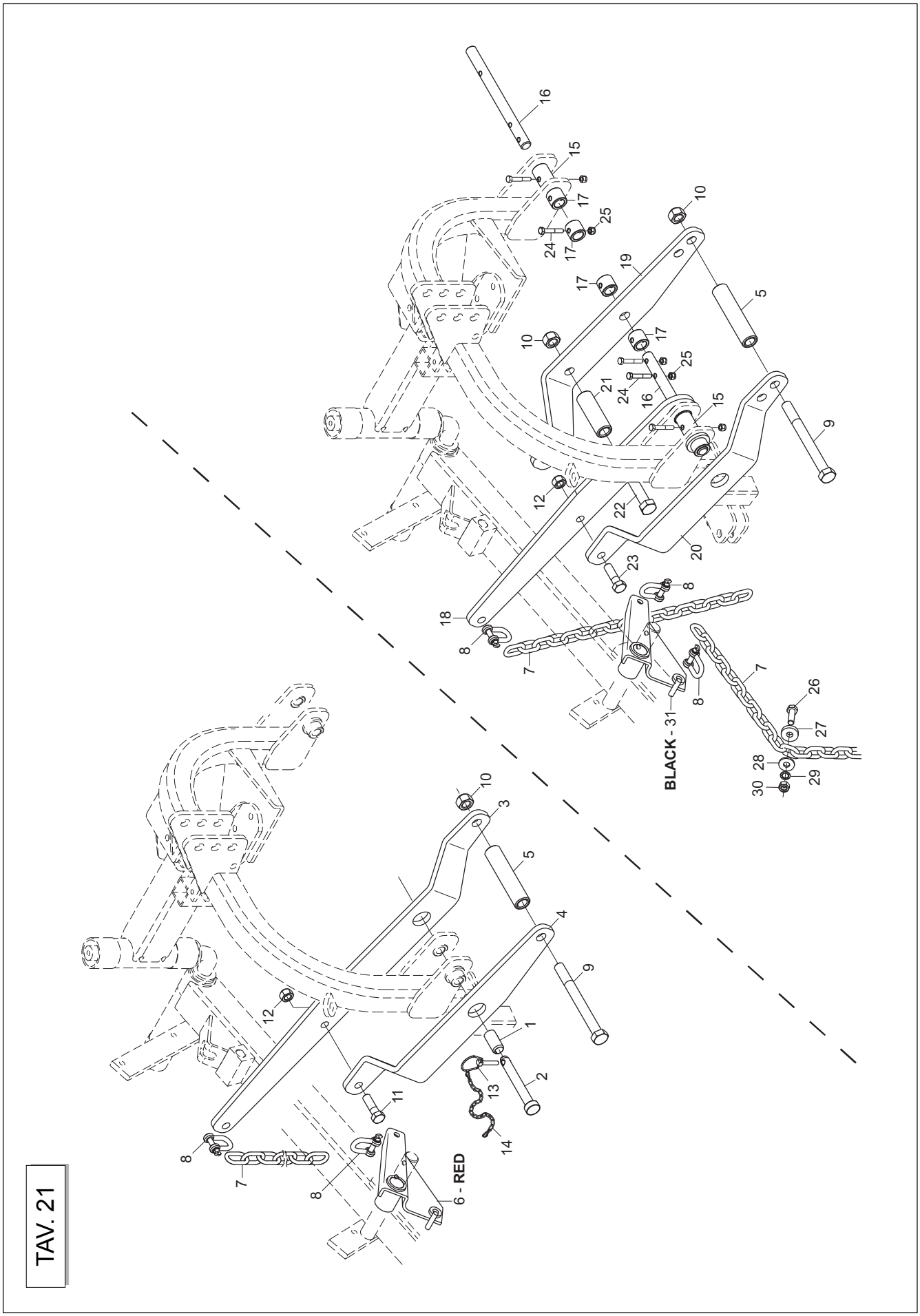


TAV. 10

Telaio - Frame - Chassis - Rahmen - Chasis

TAV. 10

Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Description	Benennung	Descripcion
56	F01020476	VITE M10X1,5X30 U5739 8.8 ZN	BOLT M10X1,5 X 30 5739 8.8 ZN	VIS M10X1,5 X 30 5739 8.8 ZN	SCHRA. M10X1,5X 30 5739 8 .8 ZN	TORN. M10X1,5 X 30 5739 8.8 ZN
57	F01220033	DADO M10X 1,5 D980 8 ZN	NUT M10X 1,5 D980 8 ZN	ECROU M10X 1,5 D980 8 ZN	MUTTER M10X 1,5 D980 8 ZN	TUERCA M10X 1,5 D980 8 ZN
58	F01020512	VITE M12X1,75X35 U5739 8.8 ZN	BOLT M12X1,75X35 5739 8.8 ZN	VIS M12X1,75X35 5739 8.8 ZN	SCHR. M12X1,75X35 5739 8.8 ZN	TORN. M12X1,75X35 5739 8.8 ZN
59	F01020072	VITE M 8X1,25X50 U5737 8.8 ZN	BOLT M8X1,25X50 U5737 8.8 ZN	VIS M8X1,25X50 U5737 8.8 ZN	SCHR. M8X1,25X50 U5737 8.8 ZN	TORN. M8X1,25X50 U5737 8.8 ZN
60	G20970140	RONDELLA 20X2X8,5	WASHER 20X2X8,5	RONDELLE 20X2X8,5	UNTERLEGSCHEIBE 20X2X8,5	ARANDELA 20X2X8,5
61	F01230034	DADO M 8X1,25 D982 8	SELF LOCK.NUT M8X1,25 D982 8ZN	ECROU AUTOBL.M8X1,25 D982 8 ZN	SELBST.MUTT.M8X1,25 D982 8 ZN	TUERCA AUTO. M8X1,25 D982 8 ZN
62	F01430059	ROS.M8 8,4X 15X0,8 U8842J ZN	WASHER M8 8,4X15X0,8 U8842J ZN	ROND. M8 8,4X 15X0,8 U8842J ZN	SCHEIBE M8 8,4X15X0,8 U8842JZN	ARAND. M8 8,4X15X0,8 U8842J ZN
63	F01200244	DADO M 8X1,25 U5588 6.8 ZN	NUT M8 X1,25 U5588 6.8 ZN	ECROU M8 X1,25 U5588 6.8 ZN	MUTTER M8 X1,25 U5588 6.8 ZN	TUERCA M8 X1,25 U5588 6.8 ZN
64	F01020510	VITE M12X1,75X30 U5739 8.8 ZN	BOLT M 12X30	VIS M 12X30	SCHRAUBE M 12X30	TORNILLO M 12X30
65	F02250708	TIRANTE 2 OCCHI M12 ZN	TIE-ROD 2-EYES M12 GALVANIZED	TRINGLE 2 OEILS M12 ZN	2-SEN-ZUGSTANGE M12 ZN	TIRANTE 2 OJOS M12 ZN
66	F01410076	ROS.M12 13X 24X2,5 U6592 ZN	WASHER D12 U6592 ZN	RONDELLE D12 U6592 ZN	SCHEIBE D12 U6592 ZN	ARANDELA D12 U6592 Z N
67	F01220048	DADO M12X1,75 D980 8 ZN	NUT M12X1,75 D980 8 ZN	ECROU M12X1,75 D980 8 ZN	SCHEIBE M12X1,75 D980 8 ZN	TUERCA M12X1,75 D980 8 ZN
68	F01020152	VITE M12X1,75X 40 5737 8.8 ZN	BOLT M12X1,75X40 U5737 8.8 ZN	VIS M12X1,75X 40 U5737 8.8 ZN	SCHR.M12X1,75X 40 U573 7 8.8 ZN	TORN.M12X1,75X 40 U5737 8.8 ZN
69	F05150484	SPIRALE PROTETTIVA D.27-32	SPIRAL GUARD D.27-32	SPIRALE PROTECTION D.27-32	SPIRAL SCHUTZ D.27-32	ESPIRAL PROTECIEN D.27-32
70	F01060120	VITE M12X1,75X40 U5732 8,8 ZN	BOLT M12X1,75X40 U5732 8,8 ZN	BOULON M12X1,75X 40 5732 8.8 ZB		
71	F01020479	VITE M10X1,5X35 U5739 8.8 ZN	BOLT M10X1,5X35 U5739 8.8 ZN	VIS M10X1,5X35 U5739 8.8 ZN	SCHR. M10X1,5X35 U5739 8.8 ZN	TORN. M10X1,5X35 U5739 8.8 ZN
72	F01410100	ROS.M16 17X 30X 3 U6592 ZN	WASHER M16 17X30X3 U6592 ZN	RONDELLE M16 17X30X3 U6592 ZN	SCHEIBE M16 17X30X3 U6592 ZN	ARANDELA M16 17X30X3 U6592 ZN
73	F02200363	COPIGLIA R 3X 62 ZN	SPRING SPLIT PIN 3X 62 ZN	GOUPILLE R 3X62	SPLINT R 3X62	CHAVETA R 3X62
74	F01420060	ROS.M10 10,5X 30X2,5 U6593 ZN	WASHER 10,5X30	RONDELLE 10,5X30	SCHEIBE 10,5X30	ARANDELA 10,5X30

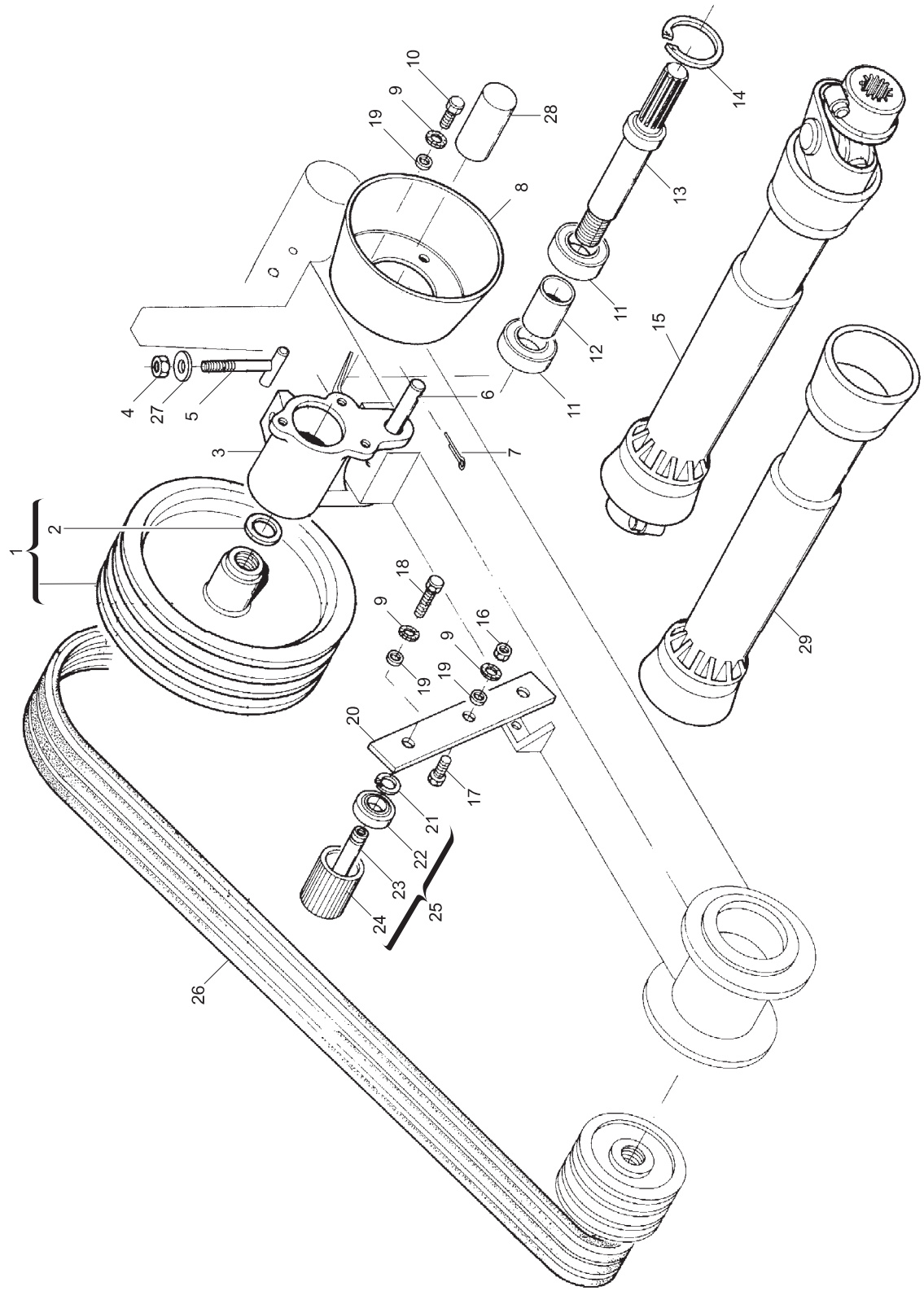


TAV. 21

Sollevamento meccanico - Lifting syst. mechanical - Soulèvement mécanique - Mechanischer Hebewerk - Elevación mecánica

TAV. 21

Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Description	Benennung	Descripcion
1	G21010042	BOCCOLA 1°-2° PUNTO	BUSHING 1.-2. POINT	BOITE 1.-2. POINT	BsCHSE 1.-2. PUNKT	CASQUILLO 1.-2. PUNTO
2	F20100115	PERNO D22 L144 ZN	GASPARDO PIN 22X144 ZN	GOUPILLE GASPARDO 22X144 ZN	GASPARDO-STIFT 22X144 ZN	PASADOR GASPARDO 22X144 ZN
3	G12217600	BRACCIO LUNGO	LONG ARM			
4	G12217610	BRACCIO CORTO	SHORT ARM	BRAS COURT	KURZER ARM	BRAZO CORTO
5	G12217620	DISTANZIALE BRACCIO	ARM SPACER	ENTRETOISE BRAS	ABSTANDST_CK ARM	DISTANCIADOR BRAZO
6	G21120006	BILANCIERE SOLLEVAMENTO	LIFTER ROCKER	BALANCIER LEVAGE	KIPPHEBEL HEBUNG	BALANCN LEVANTAMIENTO B
7	G21120007	CATENA LATO BRACCIO L.600	ARM SIDE CHAIN L.600	CHAINE COTE BRAS L. 600	KETTE ARMSEITE L 600	CADENA FLANCO BRAZO L.6 00
8	F02250667	GRILLO M10 U1947A ZN	CLEVIS- 3/8- GALVANISED- ART.	MANILLE DE 3/ 8 ZN ART. 9	U KETTENANSCHLUSS DA 3/ 8 ZN A	GRILLETE DA 3/ 8 ZN ART.9
9	F01020323	VITE M20X2,5X200 U5737 8.8 ZN	BOLT M20X200 U5737 8.8 ZN	VIS M20X200 U5737 8.8 ZN	SCHRAUBE M20X200 U5737 8.8 ZN	TOR NILLO M20X200 U5737 8.8 ZN
10	F01220092	DADO M20X 2,5 D980 8 ZN	NUT M20X 2,5 D980 8 ZN	ECROU M20X 2,5 D980 8 ZN	MUTTER M20X 2,5 D980 8 ZN	TUERCA M2 0X 2,5 D980 8 ZN
11	F01020566	VITE M16X2X40 U5739 8.8 ZN	BOLT M16X2X40 U5739 8.8 ZN	VIS M16X2X40 U5739 8.8 ZN	SCHRAUBE M16X2X40 U5739 8.8 ZN	TO RNILLO M16X2X40 U5739 8.8 ZN
12	F01220266	DADO M16X 2 D980 8 ZN	NUT M16X 2 D980 8 ZN	ECROU M16X 2 D980 8 ZN	MUTTER M16X 2 D980 8 ZN	TUERCA M16X 2 D980 8 ZN
13	F02200507	SPINA A SCATTO D 9 B/83	SNAP PIN D9 B/83 ZN	FICHE A DETENTE D9 B/83 ZN	EINRASTSTIFT D9 B/83 ZN	CLAVIJA DE MU ELLE D9 B/83 ZN
14	G13812311	CATENELLA CON MOSCHETTONE ZN	CHAIN WITH SPRING CATCH	CHAINETTE AVEC MOUSQUETON	KETTE MIT KARABINERHAKEN	CADENA CON GANCHO
15	G12219260	BOCCOLA CENTR.SPINA 1-2P ZN				
16	G12219280	SPINA 1-2P CARR.STRETTA ZN				
17	G12219270	BOCCOLA LAT.SPINA 1-2P ZN				
18	G12219290	BRACCIO CENTRALE CARR.STRETTA				
19	G12219300	BRACCIO INTERNO CARR.STRETTA				
20	G12219330	BRACCIO CORTO CARR.STRETTA				
21	G12219320	BOCCOLA 21,1 X33,7 X104 ZN				
22	F01020317	VITE M20X2,5X150 U5737 8.8 ZN	BOLT M20X2,5X150 U5737 8.8 ZN	VIS M20X2,5X150	SCHRAUBE M20X2,5X150	TORNILLO M20X2, 5X150
23	F01020254	VITE M16X2X55 U5737 10.9 ZD				
24	F01020072	VITE M 8X1,25X50 U5737 8.8 ZN	BOLT M8X1,25X50 U5737 8.8 ZN	VIS M8X1,25X50 U5737 8.8 ZN	SCHR. M8X1,25X50 U5737 8.8 ZN	TORN. M8X1,25X50 U5737 8.8 ZN
25	F01230034	DADO M 8X1,25 D982 8	SELF LOCK.NUT M8X1,25 D982 8ZN	ECROU AUTOBL.M8X1,25 D982 8 ZN	SELBST.MUTT.M8X1,25 D982 8 ZN	TUERCA AUTO. M8X1,25 D982 8 ZN
26	F01020516	VITE M12X1,75X45 U5739 8.8 ZN	BOLT M 12X45	VIS M 12X45	SCHRAUBE M 12X45	TORNILLO M 12X45
27	G20970007	RONDELLA 35X8X13	WASHER 35X8X13	RONDELLE 35X8X13	UNTERLEGSCHEIBE 35X8X13	ARANDELA 35X8X13
28	G20970035	RONDELLA 32X4X13	WASHER 32X4X13	RONDELLE 32X4X13	UNTERLEGSCHEIBE 32X4X13	ARANDELA 32X4X13
29	F01430071	ROS.M12 13X20,5X 1 U8842J ZN	WASHER D12 DIN 6798 D.INT.ZN	RONDELLE D12 DIN 6798 D. INT.	UNT. SCHEIBE D12 DIN 679 8 D.IN	ARANDELA D12 DIN 6798 D.INT.ZN
30	F01200293	DADO M12X1,75 U5588 6.8 ZN	NUT M12X1,75 U5588 6.8 ZN	ECROU M12X1,75 U5588 6.8 ZN	MUTTER M12X1,75 U5588 6.8 ZN	TUERCA M12X1,75 U5588 6.8 ZN
31	G21120006B	BILANCIERE SOLLEVAMENTO	LIFTER ROCKER	BALANCIER LEVAGE	KIPPHEBEL HEBUNG	BALANCN LEVANTAMIENTO B

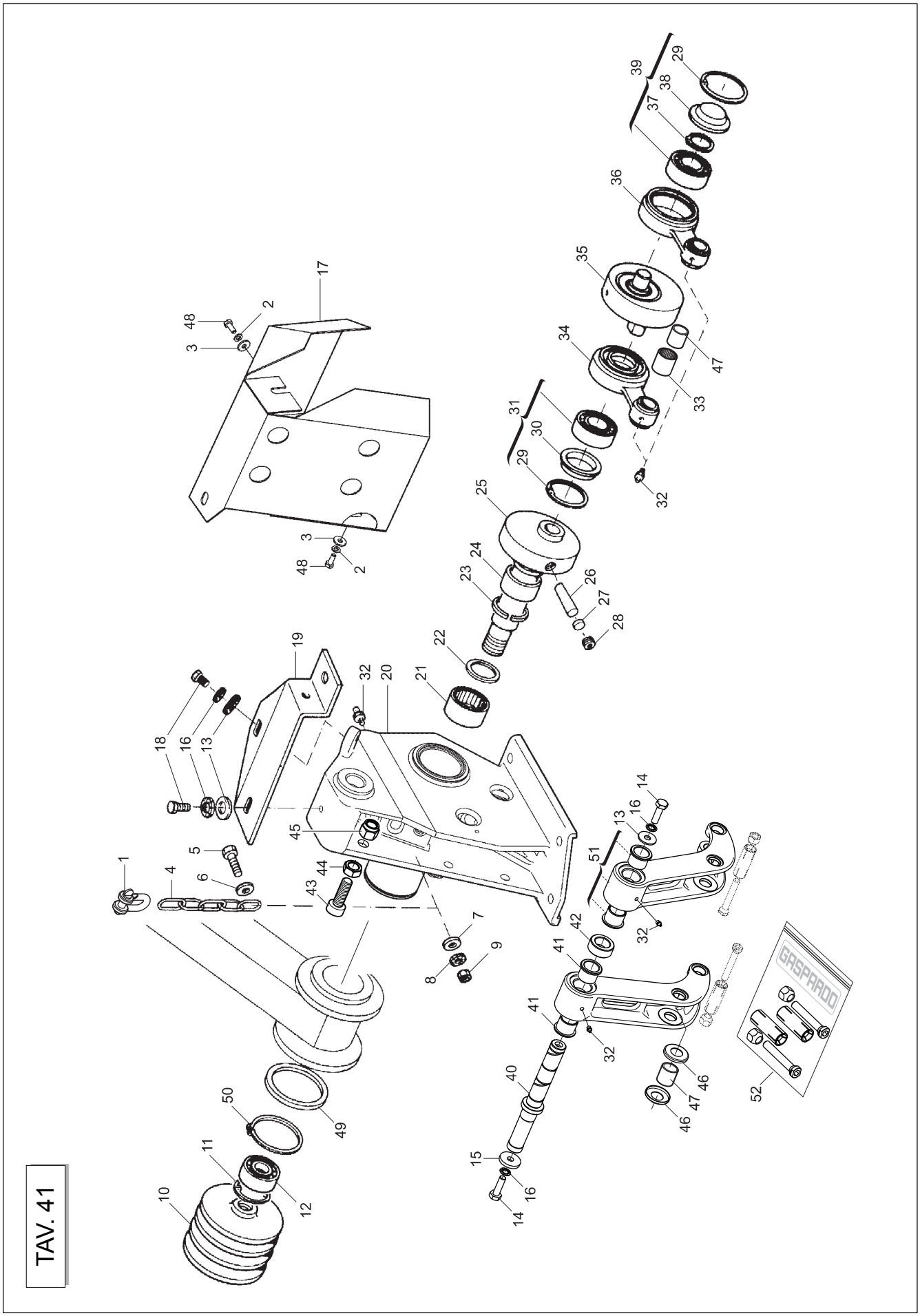


TAV. 30

Trasmissione - Feeler unit - Transmission - Riementrieb - Transmision

TAV. 30

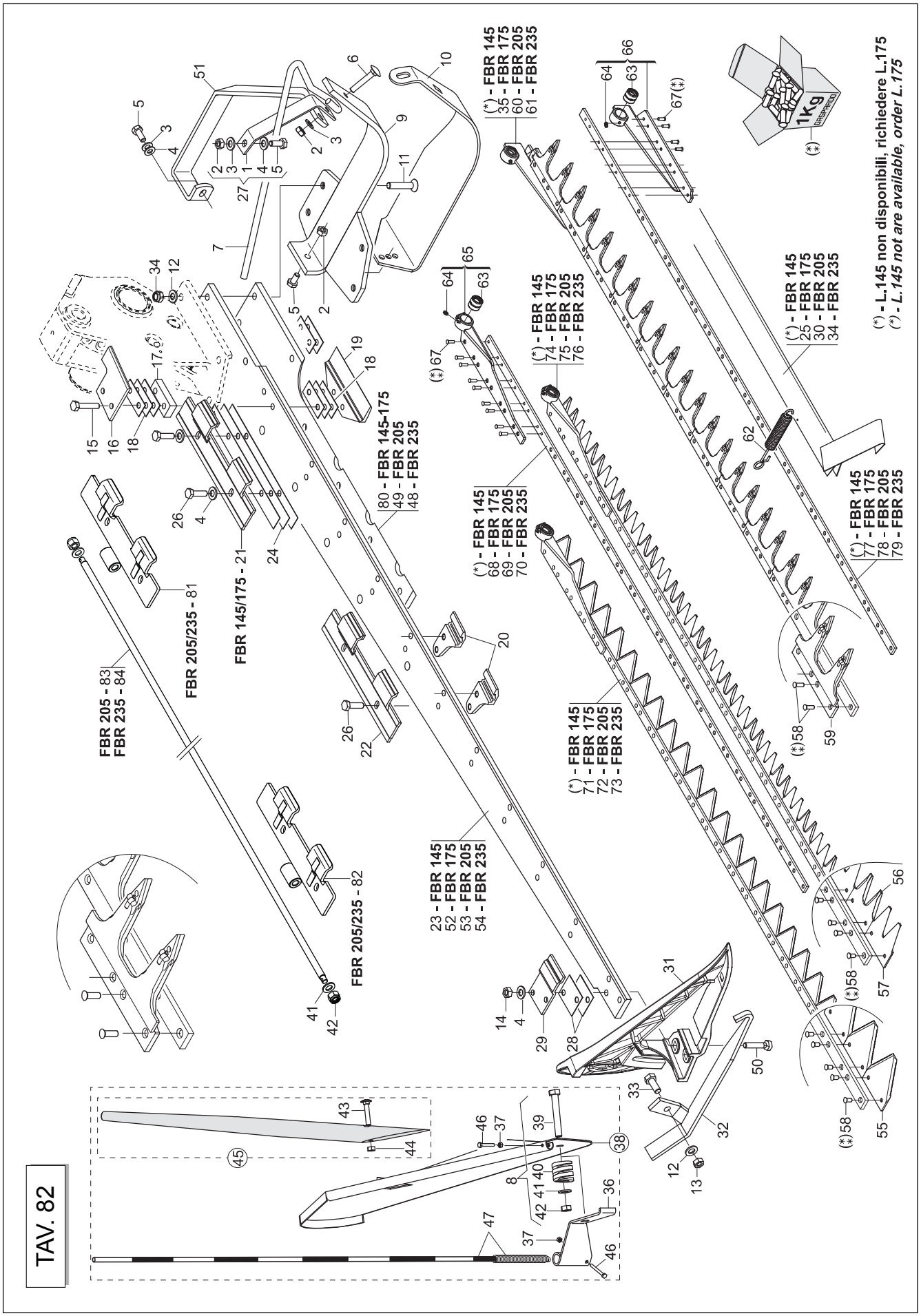
Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Description	Benennung	Descripcion
1	G21120117	PULEGGIA MOTR.3 GOLE	3 GROOVE DRIVING PULLEY	POULIE MOTRICE 3 GORGES	ANTRIEBSSCHEIBE 3 RILLEN	POLEA MOTR.3 GARGANTA S
2	G20970129	RONDELLA 48X3X30,5	WASHER 48X3X30-5	RONDELLE 48X3X30-5	UNTERLEGSCHEIBE 48X3X30-5	ARANDELA 48X3X30-5
3	G21030015	SUPPORTO PRESA DI FORZA	PTO SUPPORT			
4	F01200306	DADO M14X 2 U5588 6.8 ZN	NUT M14X2	ECROU M14X2	MUTTER M14X2	DADO M14X2
5	G21120318	REGISTRO CINGHIE COMPL. FB940	BELT REGISTER ASSY. FB940	MOLETTE COURROIES COMPL. FB940	KOMPL. RIEMENREGLER FB940	RE GISTRO CORREAS COMPL. FB940
6	G21120013	PERNO SUPPORTO RINVIO	INTERM. TRANSM. SUPP. PIN	PIVOT SUPPORT TRANSMISSION	HALTERUNGSZAPFEN VORGELEGE	PERNO SOPORTE TRANSMISIN P
7	F02200227	COPIGLIA 5X 30 U1336 ZN	PIN 5X 30 U1336 ZN			
8	F05150403	CUFFIA PROTEZ,CARDANO X GRUPPO	POWER TAKE-OFF PROTECTION HOUS	PROTECTEUR PRISE DE PUISSANCE	SCHUTZKASTEN KRAFTABTRI EB	ENVOLTURA PROTECCIN T. DE P. C
9	F01430059	ROS.M8 8,4X 15X0,8 U8842J ZN	WASHER M8 8,4X15X0,8 U8842J ZN	ROND. M8 8,4X 15X0,8 U8842J ZN	SCHEIBE M8 8,4X15X0,8 U8842JZN	ARAND. M8 8,4X15X0,8 U8842J ZN
10	F01020432	VITE M 8X1,25X16 U5739 8.8 ZN	BOLT M8X 1.25X16 U5739 8.8 ZN	VIS M 8X16	SCHRAUBE M 8X16	TORNILLO M 8X16
11	F04010174	CUSCINETTO 6206 2RS	BEARING D30 D62 B16 6206 2RS	PALIER 6206 2RS	LAGER 6206 2RS	COJINETE 6206 2RS
12	G21030020	DISTANZIALE	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZSTsCK	DISTANCIADOR
13	G21120152	PRESA DI POTENZA FB	POWER TAKE-OFF FB	PRISE DE FORCE FB	KRAFTABTRIEB FB	TOMA DE POTENCIA FB
14	F02050392	ANELLO E. DI 62X 2 U7437 C70	SEEGER RING E. 62X 2 U7437 C70	SEEGER E. 62X 2 U7437 C70	SEEGERING E. 62X 2 U7437 C 70	ANILLO E. 62 X 2 U7437 C70
15	F08011930	CARD.B3 Z6-Z6 L1200	UNIVERSAL JOINT B3 1200 CE	JOINT UNIVERSEL B3 1200 CE		
16	F01200244	DADO M 8X1,25 U5588 6.8 ZN	NUT M8 X1,25 U5588 6.8 ZN	ECROU M8 X1,25 U5588 6.8 ZN	MUTTER M8 X1,25 U5588 6.8 ZN	TUERCA M8 X1,25 U5588 6.8 ZN
17	F01060043	VITE M8X1,25X35 U5732 4.6 ZN	BOLT 8X35 5732 4.6 GALVANIZED	BOULON M8 X35 5732 4.6 ZN	SCHRAUBE 8X35 5732 4.6 ZN	T ORNILLO 8X35 5732 4.6 ZN
18	F01020440	VITE M 8X1,25X25 U5739 8.8 ZN	BOLT M8X1,25X25 U5739 8.8 ZN	VIS M8X1,25X25 U5739 8.8 ZN	SCHRA. M8X1,25X25 U5739 8. 8 ZN	TORNIL.M8X1,25X25 U5739 8.8 ZN
19	G20970140	RONDELLA 20X2X8,5	WASHER 20X2X8,5	RONDELLE 20X2X8,5	UNTERLEGSCHEIBE 20X2X8,5	ARANDELA 20X2X8,5
20	G21120226	SUPP.RULLI TENDICINGHIA FB/S	BELT TIGHTENER ROLLERS SUPPORT	SUPPORT ROULEAUX TENDEUR DE CO	RIEMENSPANNER ROLLENH ALTERUNG	SOPORTE RODILLOS TENSOR DE COR
21	F02050056	ANELLO E. DE 17X 1 U7435 C70	SEEGER RING E. 17X 1 U7435 C70	SEEGER E. 17 X 1 U7435 C70	SEEGERING E. 17X 1 U7435 C70	INEL E 17X 1 U7435 C70
22	F04010161	CUSC.D17 D40 B12 6203 2RS EX	BEARING D17 D40 B12 6203 2RS	ROULEMENT 6203 2RS	LAGER 6203 2RS	COJINETE 6203 2RS SK F
23	G21120119	PERNO TEND. P. 3 GOLE	3 GROOVE P.TIGHTEN. PIN	PIVOT TENDEUR POULIE 3 GORGES	SPANNERZAPFEN 3 RILLEN	PERNO TENSOR P. 3 GARGANTAS
24	G66248107	TENDICINGHIA L.70 FB	BELT TIGHTENER L.70 FB	TENDEUR DE COURROIE L. 70 FB	RIEMENSPANNER L.70 FB	TENSOR DE CORREA L.70 FB
25	G21120121	RULLO TENDIC.3G. CP	TIGHTENER ROLLER 3G. CP	ROULEAU TENDEUR DE CHAINE 3G.	ROLLE KETTENSPANNER 3 R. CP	RODILLO TENS OR CORREA3G. CP
26	F06010240	CINGHIA B 93	BELT- B 93	COURROIE B 93	RIEMEN B 93	CORREA B 93
27	F01410088	ROS.M14 15X 28X2,5 U6592 ZN	WAS.M14 15X 28X2,5 U6592 ZB	RON.M14 15X 28X2,5 U6592 ZB	SCH.M14 15X 28X2,5 U6592 ZB	ARA.M14 15X 28X2,5 U6592 ZB
28	G19002131	PROTEZIONE P.D.P.	PDP GUARD	PROTECTION PRISE DE FORCE		
29	F08011932	PROTEZIONE CARD.B3X1200 CE	UNIV. JOINT PROTECTION B3X1200	PROTECTION SÉCURITÉ CE		


TAV. 41
GASPARDO

Cerniera - Hinge - Charnière - Gelenk - Charnela

TAV. 41

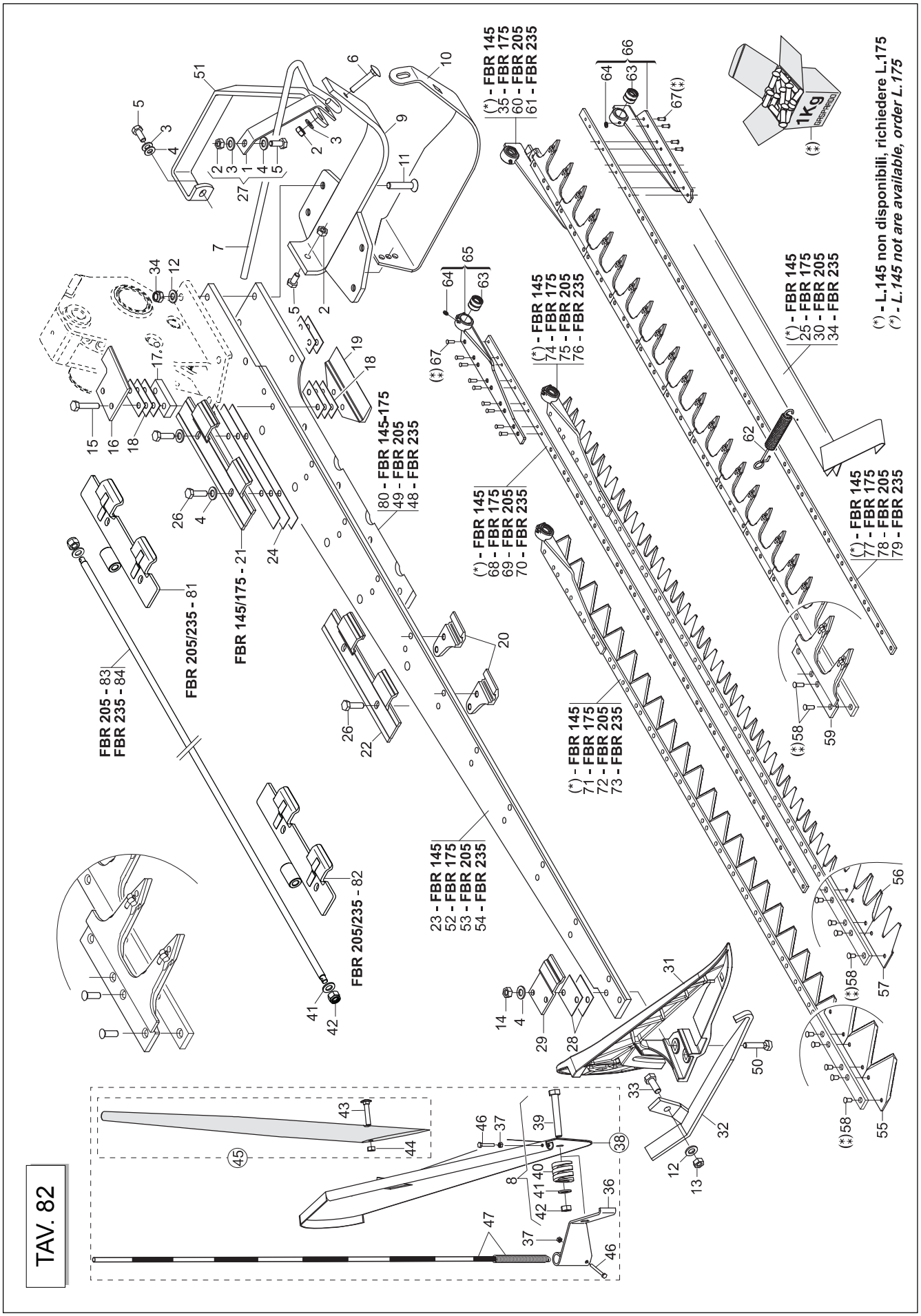
Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Description	Benennung	Descripcion
1	F02250667	GRILLO M10 U1947A ZN	CLEVIS- 3/8- GALVANISED- ART.	MANILLE DE 3/ 8 ZN ART. 9	U KETTENANSCHLUSS DA 3/ 8 ZN A	GRILLETE DA 3/ 8 ZN ART.9
2	F01430047	ROS.M6 6,4X 11X0,7 U8842J ZN	WASHER D6 DIN 6798 D.INT.GALV.	RONDELLE D6 DIN 6798 D. INT. Z	UNT. SCHEIBE D6 DIN 67 98 D. IN	ARANDELA D6 DIN 6798 D.INT.ZN
3	F01420036	ROS.M6 6,4X 18X 2 U6593 ZN	FLAT WASHER 6-6X 18X2 6593 ZN	ROND. PLATE 6-6X 18X2 6593 ZN	SCHEIBE 6-6X 18X2 6593 Z N	ARAND. PLANA 6-6X 18X2 6593 ZN
4	G21120007	CATENA LATO BRACCIO L.600	ARM SIDE CHAIN L.600	CHAINE COTE BRAS L. 600	KETTE ARMSEITE L 600	CADENA FLANCO BRAZO L.6 00
5	F01020528	VITE M12X1,75X40 U5739 10.9 ZD	BOLT M12X1,75X40 U5739 10.9ZN	VIS M12X1,75X40 U5739 10.9 ZN	SCHR.M12X1,75X40 U5739 1 0.9 ZN	TORN.M12X1,75X40 U5739 10.9 ZN
6	G20970007	RONDELLA 35X8X13	WASHER 35X8X13	RONDELLE 35X8X13	UNTERLEGSCHEIBE 35X8X13	ARANDELA 35X8X13
7	G20970035	RONDELLA 32X4X13	WASHER 32X4X13	RONDELLE 32X4X13	UNTERLEGSCHEIBE 32X4X13	ARANDELA 32X4X13
8	F01430071	ROS.M12 13X20,5X 1 U8842J ZN	WASHER D12 DIN 6798 D.INT.ZN	RONDELLE D12 DIN 6798 D. INT.	UNT. SCHEIBE D12 DIN 6798 D.IN	ARANDELA D12 DIN 6798 D.INT.ZN
9	F01200293	DADO M12X1,75 U5588 6.8 ZN	NUT M12X1,75 U5588 6.8 ZN	ECROU M12X1,75 U5588 6.8 ZN	MUTTER M12X1,75 U5588 6.8 ZN	T UERCA M12X1,75 U5588 6.8 ZN
10	G21120118	PULEGGIA CONDOTTA 3 GOLE				
11	F02050392	ANELLO E. DI 62X 2 U7437 C70	SEEGER RING E. 62X 2 U7437 C70	SEEGER E. 62X 2 U7437 C70	SEEGERING E. 62X 2 U7437 C 70	ANILLO E. 62 X 2 U7437 C70
12	F04010171	CUSCINETTO 6206 Z	BEARING D30 D62 B16 6206 Z	PALIER 6206 Z	LAGER 6206 Z	COJINETE 6206 Z
13	F01420060	ROS.M10 10,5X 30X2,5 U6593 ZN	WASHER 10,5X30	RONDELLE 10,5X30	SCHEIBE 10,5X30	ARANDELA 10,5X30
14	F01020479	VITE M10X1,5X35 U5739 8.8 ZN	BOLT M10X1,5X35 U5739 8.8 ZN	VIS M10X1,5X35 U5739 8.8 ZN	SCHR. M10X1,5X35 U5739 8.8 ZN	TORN. M10X1,5X35 U5739 8.8 ZN
15	G18701140	RONDELLA 11 X35 X5 ZN	WASHER 11 X 35 X 5	RONDELLE 11 X35 X5	UNTERLEGSCHEIBE 11 X35 X5	ARANDELA 11 X35 X5
16	F01430023	ROS.M10 10,5X 18X0,9 U8842J ZN	WASHER D10 DIN 6798 D.INT.ZN	RONDELLE D10 DIN 6798 D. INT.	UNT. SCHEIBE D10 DIN 679 8 D.IN	ARANDELA D10 DIN 6798 D.INT.ZN
17	G12236490	PROTEZIONE BIELLISMO	CONNECTING-ROD SYSTEM GUARD	PROTECTION EMBIELLAGE	PLEUELWERKSCHUTZ	PROTECCIÊN VARILLAJES
18	F01020472	VITE M10X1,5X25 U5739 8.8 ZN	BOLT 10X25 5739 8.G GALVANIZED	VIS 10X25 5739 8.G ZN	SCHRAUBE 10X25 5739 8.G ZN	TORN ILLO 10X25 5739 8.G ZN
19	G21120221	SUPP.ALBERO LAME FB/S	BLADE SHAFT SUPPORT FB/S			
20	G12236500	CERNIERA	HINGE	CHARNIÈRE		
21	F04010363	CUSCINETTO DHK 5025	BEARING DHK 5025	PALIER DHK 5025	LAGER DHK 5025	COJINETE DHK 5025
22	F03011069	AN. TENUTA BAOF 50X58X4	SEALING RING DH 50X58X4	BAGUE D 'ETANCHEITE DH 50X58X4	DICHTUNGSRING DH 50X58X4	ANILLO AISL ADOR DH 50X58X4
23	F04010409	ANEL.DI SPALLAMENTO WR 45	SHOULDER RING WR 45	BAGUE D 'EPAULEMENT WR 45	BUNDRING WR45	ANILLO DE APOYO WR 45
24	F04100131	ANELLO INT. IR 45X50X35	INTERNAL IR. RING 45X50X35	BAGUE INT. IR 45X50X35	INNENRING IR 45X50X35	ANILLO INT. IR 45X 50X35
25	G21120223	ASSE CERNIERA FB/S	HINGE SPINDLE FB/S	AXE CHARNIERE FB/S	GELENKACHSE FB/S	EJE BISAGRA FB/S
26	G21120126	SPINOTTO CONICO FB	CONIC PIN FB	BROCHE CONIQUE FB	KEGELBOLZEN FB	CLAVIJA CONICA FB
27	G21120136	DISTAN.SPINOTTO FB	PIN SPACER FB	ENTRETOISE CHEVILLE FB	DISTANZSTsCK BOLZEN FB	DISTAN. CLAVIJA FB
28	G21120127	GRANO SPINOTTO FB	PIN GRUB-SCREW FB	GRAIN CHEVILLE FB	BOLZENSTIFT FB	TORNILLO SIN CABEZA CLAVIJA FB
29	F02050403	ANELLO E. DI 72X 2,5 U7437 C70	SEEGER RING E.72X2,5 U7437 C70	SEEGER E. 72X 2,5 U7437 C70	SEEGERING E. 72X 2,5 U74 37 C70	ANILLO E. 72X 2,5 U7437 C70
30	G66248111	PARAPOLVERE CERNIERA FB	DUSTCOVER HINGE FB	CHANIÈRE COUVERCLE POUSSIÈRE		
31	G21120153	KIT CUSCINETTO BIELLA INT. FB	KIT- INT. CONN. ROD BEARING FB	KIT PALIER BIELLE INT. FB	KIT PLEUELLAGER INNEN FB	SE T COJINETE BIELA INT. FB
32	F01100011	ING.M 6X1 7663-A 9SMNPB28 ZN	GREASE NIPPLE M6X1 7663-A ZN	GRAISS. A BILLE M6X1 7663A ZN	SCHMIERBUECHE M6X1 7663- A ZN	ENGRAS. DE ESFERAS M6X1 7663-A
33	F04010362	CUSCINETTO DHK 2538	BEARING DHK 2538	ROULEMENT DHK 2538	LAGER DHK 2538	COJINETE DHK 2538
34	G21120128	BIELLA CERNIERA SPINOTTO FB	PIN HINGE CONNECTING ROD FB	BIELLE CHARNIERE CHEVILLE FB	PLEUEL GELENK BOLZEN FB	BI ELA BISAGRA CLAVIJA FB
35	G21170020	ECCENTRICO CERNIERA	HINGE ECCENTRIC	EXCENTRIQUE CHARNIERE	NOCKEN GELENK	EXCNTRICA BISAGRA E
36	G21170021	BIELLA ESTERNA	OUTER CONNECTING ROD	BIELLE EXT.	PLEUEL AUSSEN	BIELA EXTERIOR
37	F02050112	ANELLO E. DE 30X 1,5 U7435 C70	SEEGER RING 30X 1,5 U7435 C70	SEEGER E. 30 X 1,5 U7435 C70	SEEGERING E. 30X 1,5 U74 35 C70	ANILLO E. 30 X 1,5 U7435 C70
38	G21120028	TAPPO DI PROTEZIONE	PROTECTION PLUG	BOUCHON DE PROTECTION	SCHUTZPFROPFEN	TAPN DE PROTECCIN DO
39	G21120154	KIT CUSCINETTO BIELLA EST. FB	KIT- EXT. CONN. ROD BEARING FB	KIT PALIER BIELLE EXT. FB	KIT PLEUELLAGER AUSSEN FB	S ET COJINETE BIELA EXT. FB
40	G21120224	ALBERO LAME CERN.COMPL. FB/S	HINGE BLADE SHAFT - ASSY.	ARBRE LAMES CHARNIERE COMPL. F	MESSERWELLE GELENKE KOML. FB/S	æRBOL CUCHILLAS BISAGRA COMPL.
41	G21120067	BOCCOLA IN BRONZO	BRONZE BUSHING	BOITE EN BRONZE	BRONZEBsCHSE	CASQUILLO DE BRONCE
42	G21120225	DISTANZIALE LAME FB/S	BLADES SPACER FB/S	ENTRETOISE LAMES FB/S	DISTANZSTsCK MESSER FB/S	DISTANCIADOR CUCHILLAS FB/ S
43	F01040162	VITE M16X2X40 U5931 8.8 BR	BOLT 14X30 5931 8.8	VIS BOLT 16X40 5931 8.8	SCHRAUBE BOLT 16X40 5931 8.8	TORNILLO BOLT 16X40 5931 8.8
44	F01200324	DADO M16X 2 U5588 8.8 ZN	NUT M16X2 U5588 8.8 ZN	ECROU M16X2 U5588 8.8 ZN	MUTTER M16X2 U5588 8.8 ZN	TUERCA M1 6X2 U5588 8.8 ZN
45	F01220266	DADO M16X 2 D980 8 ZN	NUT M16X 2 D980 8 ZN	ECROU M16X 2 D980 8 ZN	MUTTER M16X 2 D980 8 ZN	TUERCA M16X 2 D980 8 ZN
46	G20970519	RONDELLA A FOND.39X20,25X5X1	BOTTOMED WASHER 39X20-25X5X1	RONDELLE A CULOT 39X20-25X5X1	BODENSCHEIBE 39X20-25X5X1	ARANDELA DE FOND.39X20-25X5X1
47	G21120137	ANELLO INTERNO FB	INTERNAL RING FB	BAGUE INT. FB	INNENRING FB	ANILLO INTERIOR FB
48	F01020403	VITE M6X1X16 U5739 8.8 ZN	BOLT M6X1X16 U5739 8.8 ZN	VIS M6X1X16 U5739 8.8 ZN	SCHRAUBE M6X1X16 U5739 8.8 ZN	TORNIL LO M6X1X16 U5739 8.8 ZN
49	G20970023	RONDELLA 102X2X75,2	WASHER 102X2X75-2	RONDELLE 102X2X75-2	UNTERLEGSCHEIBE 102X2X75-2	ARANDELA 102X2X75-2
50	F02050642	ANELLO E. DE 75X 2,5 U7435 C70	STOP RING 75 UNI 7435-75	BAGUE ARRET 75 UNI 7435-75	RING 75 UNI 7435-75	ANILLO PARA DA 75 UNI 7435-75
51	G21120070	LAME CON BOCCOLE	BLADE W/ BUSHINGS			
52	G21120156	KIT PERNO FISSAGGIO LAME FB	KIT- BLADE FASTENING PIN FB	KIT PIVOT LAME FB (2 PIECES) >	KIT MESSERBEFESTIGUNGS-ZA PFEN	SET ESPIGA FIJACIÓN CUCHILLAS


TAV. 82
(*) - L.145 non disponibili, richiedere L.175
(*) - L.145 not are available, order L.175
(*) - FBR 145
25 - FBR 175
30 - FBR 205
34 - FBR 235
(*) - FBR 145
35 - FBR 175
60 - FBR 205
61 - FBR 235
(*) - FBR 145
74 - FBR 175
75 - FBR 205
76 - FBR 235
(*) - FBR 145
68 - FBR 175
69 - FBR 205
70 - FBR 235
(*) - FBR 145
71 - FBR 175
72 - FBR 205
73 - FBR 235
(*) - FBR 145
77 - FBR 175
78 - FBR 205
79 - FBR 235
80 - FBR 145-175
49 - FBR 205
48 - FBR 235
FBR 145/175 - 21
FBR 205/235 - 81
FBR 205 - 83
FBR 235 - 84
FBR 205/235 - 82
23 - FBR 145
52 - FBR 175
53 - FBR 205
54 - FBR 235
1kg
DISPENSO

Barra falciante (con ribattino) - Cutting blade (tooth riveted) - Barre (dent rivetée) - Mähbalkens (Zahnes Vernietet) - Barra (diente remachado)

TAV. 82

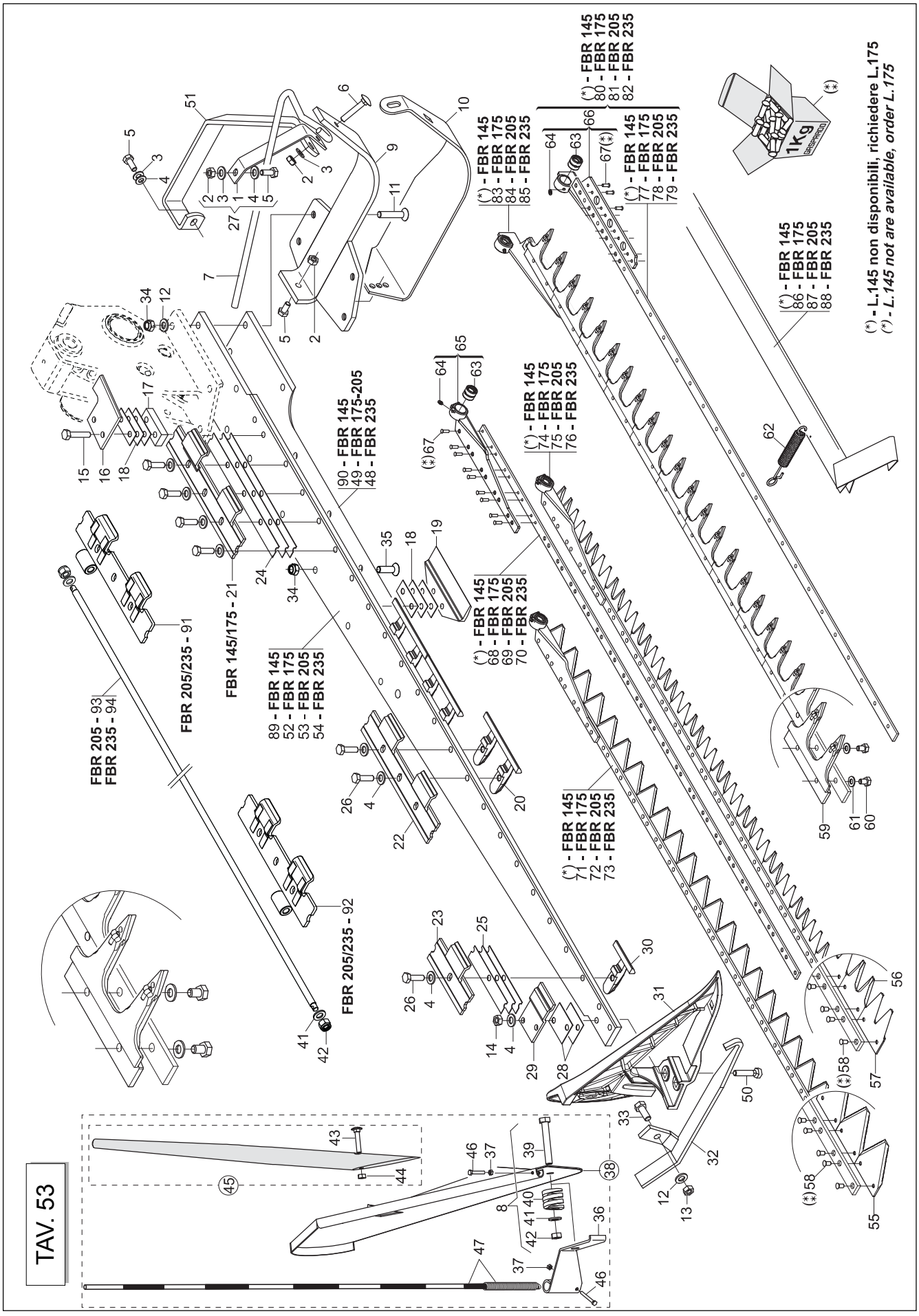
Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Description	Benennung	Descripcion
1	G21120321	DISTANZIALE SCARPA INT. FB940S	INNER SLIDE SPACER FB940	ENTRETOISE SABOT INT. FB940	DISTANZSTsCK INNENSCHUH FB940	D ISTANCIADOR GUA APOYO INT. FD
2	F01200270	DADO M10X 1,5 U5588 6.8 ZN	NUT M10X 1,5 U5588 6.8 ZN	ECROU M10X 1,5 U5588 6.8 ZN	MUTTER M10X 1,5 U5588 6.8 ZN	TUERCA M10X 1,5 U5588 6.8 ZN
3	F01430023	ROS.M10 10,5X 18X0,9 U8842J ZN	WASHER D10 DIN 6798 D.INT.ZN	RONDELLE D10 DIN 6798 D. INT.	UNT. SCHEIBE D10 DIN 6798 D.IN	ARANDELA D10 DIN 6798 D.INT.ZN
4	F01410064	ROS.M10 10,5X 20X 2 U6592 ZN	WASHER M10 10,5X20X2 U6592 ZN	RONDELL.M10 10,5X20X2 U6592 ZN	SCHEIBE M10 10,5X20X2 U 6592 ZN	ARAND. M10 10,5X20X2 U6592 ZN
5	F01020472	VITE M10X1,5X25 U5739 8.8 ZN	BOLT 10X25 5739 8.G GALVANIZED	VIS 10X25 5739 8.G ZN	SCHRAUBE 10X25 5739 8.G ZN	TORNI LLO 10X25 5739 8.G ZN
6	F01060081	VITE M10X1,5X60 U5732 4.6 ZN	BOLT 10X60 5732 4.6- GALVANIZ	VIS 10X60 5732 4.6 ZN	SCHRAUBE 10X60 5732 4.6 ZN	TOR NILLO 10x60 5732 4 6 ZN
7	G21120322	PROTEZIONE CERNIERA FB940	HINGE PROTECTION FB940			
8	G21120133	BULLONE ANDANA COMPL. FB	SWATHBOARD BOLT ASSY. FB	BOULON ANDAIN COMPL. FB	SCHRAUBE KOMPL. SCHWADBLECH FB	PERNO ANDANA COMPL. FB
9	G13013020	ASS.SCARPA INTERNA '09	INTERNAL RUNNER 09			
10	G21120324	SLITTA LARGA SCARPA INT.FB940	RUNNER WIDE INT. SLIDE FB940			
11	F01030121	VITE M12X1,75X60 U5933 10.9 ZD	BOLT 12X60 5933 8.8 GALVANIZ.	VIS 12X60 5933 8.8 ZN	SCHRAUBE 12X60 5933 8.8 ZN	TORN ILLO 12X60 5933 8.8 ZN
12	F01430071	ROS.M12 13X20,5X 1 U8842J ZN	WASHER D12 DIN 6798 D.INT.ZN	RONDELLE D12 DIN 6798 D. INT.	UNT. SCHEIBE D12 DIN 679 8 D.IN	ARANDELA D12 DIN 6798 D.INT.ZN
13	F01200293	DADO M12X1,75 U5588 6.8 ZN	NUT M12X1,75 U5588 6.8 ZN	ECROU M12X1,75 U5588 6.8 ZN	MUTTER M12X1,75 U5588 6.8 ZN	TUERCA M12X1,75 U5588 6.8 ZN
14	F01220033	DADO M10X 1,5 D980 8 ZN	NUT M10X 1,5 D980 8 ZN	ECROU M10X 1,5 D980 8 ZN	MUTTER M10X 1,5 D980 8 ZN	TUERCA M10X 1,5 D980 8 ZN
15	F01020114	VITE M10X1,5X50 U5737 8.8 ZN	BOLT M10X 1,5X50 U5737 8.8 ZN	VIS M10X 1,5X50 U5737 8.8 ZN	SCHRA.M10X 1,5X50 U5737 8 .8 ZN	TORN. M10X 1,5X50 U5737 8.8 ZN
16	G21120312	GUIDALAMA INT.SUPERIORE FB940	SUP.INTERNAL BLADE GUIDE			
17	G21120231	SPESSORE MM.10 FB/S	SHIMS MM.10 FB/S	CALE MM. 10 FB/S	ZWISCHENLEGSCHEIBE MM 10 FB/S	ESPACIADOR MM.10 FB /S
18	G21120044	SPESSORE GUIDA INTERNA INF.	SHIMS- LOWER INT. GUIDE			
19	G21120045	GUIDALAMA INT.INFERIORE	INTERNAL LOWER BLADE GUIDE			
20	G21120042	GUIDALAMA INFERIORE	LOWER BLADE GUIDE	GUIDE-LAME INF.	UNTERE MESSERFsHRUNG	GUA CUCHILLA INFERIOR G
21	G21120232	GUIDALAMA SUPERIORE INT.FBR	UPPER INTERNAL BLADE GUIDE			
22	G21120041	GUIDALAMA SUPERIORE INT.FBR	UPPER INTERNAL BLADE GUIDE			
23	G21120314	BARRA MT.1,45 FB940	BAR MT. 1.45 FB940	BARRE M. 1-45 FB940	STANGE M 1-45 FB940	BARRA MT.1-45 FB940
24	G21120320	SPESSORE GUIDALAMA SUPERIORE	SHIMS- UPPER BLADE GUIDE	CALE GUIDE-LAME SUPERIEURE	OB. MESSERFsHR. ZWISCHENLEGSCH	ES PACIADOR GUA DE LA CUCHILLAD
25	G21120054	SCUDO PROTEZIONE MT.1,75	GUARD - PROTECTION MT.1-75			
26	F01020480	VITE M10X1,5X35 U5739 8.8 BR	BOLT M10X 1.5X35 U5739 8.8 BR	VIS 10X35 5739 8.G	SCHRAUBE 10X35 5739 8.G	TORNILLO 1 0X35 5739 8.G
27	G13013120	DISTANZIALE COMPL.	COMPLETE SPACER			
28	G21120040	SPESSORE MM.1 GUIDA SUP.EST.	SHIMS MM.1 UPPER EXT. GUIDE			
29	G21120039	GUIDALAMA SUPERIORE ESTERNA	UPPER OUT. BLADE GUIDE			
30	G21120112	PROTEZIONE COMPLETA MT.2,05	COMPL. PROTECTION MT.2-05			
31	G19200903	SCARPA ESTERNA FBR	OUTER BAR SUPPORT FBR			
32	G21120038	SLITTA SCARPA ESTERNA	EXT. RUNNER SLIDE			
33	F01020512	VITE M12X1,75X35 U5739 8.8 ZN	BOLT M12X1,75X35 5739 8.8 ZN	VIS M12X1,75X35 5739 8.8 ZN	SCHR. M12X1,75X35 5739 8.8 ZN	TORN. M12X1,75X35 5739 8.8 ZN
34	G21120266	PROTEZIONE COMPL.MT.2,35 FB/S	COMPL. PROTECTION .MT.2-35 FB/	PROTECTION COMPL. M. 2-35 FB/S	KOMPLETTER SCHUTZ M 2 -35 FB/S	PROTECCIN COMPL. MT. 2-35 FB/P
35	G13013861	LAMA DENTI RIB.FBR 1,75 COMPL	COMPL.RIB.TOOTH BLADE FBR 1,75			
36	G13011650	SUPPORTO ASTA SEGNALETICA ZN	INDICATION BAR SUPPORT			
37	F01230016	DADO M 4X 0,7 D982 8 ZN	NORM.SELF-LOCKING NUT 4 GALVAN	ECROU AUTOB.NOR.4 ZN	SELBSTSP. MUTTER NOR. 4 ZN	TUE RCA AUTOB. NOR. 4 ZN
38	G21120134	ANDANA COMPL. FB	SWATHBOARD - ASSY. FB	ANDAIN COMPL. FB	SCHWADBLECH KOMPL. FB	ANDANA COMPL. FB
39	F01060105	VITE M12X1,75X80 U5732 8.8 ZN	BOLT 12X80 5732 4.6	BOULON 12X80 5732 4.6	SCHRAUBE 12X80 5732 4.6	PERNO 12X80 5732 4.6
40	G65338001	MOLLA COMP.ZN ANDANA FS	SPRING			
41	F01410076	ROS.M12 13X 24X2,5 U6592 ZN	WASHER D12 U6592 ZN	RONDELLE D12 U6592 ZN	SCHEIBE D12 U6592 ZN	ARANDELA D12 U6592 Z N
42	F01230059	DADO M12X1,75 D982 8 ZN	NUT M12X1,75 D982 8 ZN	ECROU M12X1,75 D982 8 ZN	MUTTER M12X1,75 D982 8 ZN	TUERCA M12X1,75 D982 8 ZN
43	F01060045	VITE M8X1,25X40 U5732 4.6 ZN	BOLT 8X40 5732 4.6 GALVANIZED	VIS 8X40 5732 4.6 ZN	SCHRAUBE 8X40 5732 4.6 ZN	TORNILL O 8X40 5732 4.6 ZN
44	F01230034	DADO M 8X1,25 D982 8	SELF LOCK.NUT M8X1,25 D982 8ZN	ECROU AUTOBL.M8X1,25 D982 8 ZN	SELBST.MUTT.M8X1,25 D982 8 ZN	TUERCA AUTO. M8X1,25 D982 8 ZN
45	G20800061	BASTONE ANDANA COMPL.	SWATHBOARD ROD ASSY.	BATON ANDAIN COMPL.	STOCK SCHWADBLECH KOMPL.	PALO ANDANA COMPL.
46	F01020012	VITE M4X0,7X40 U5737 8.8 ZN	BOLT 4X40 5737 8.G GALVANIZ.	VIS 4X40 5737 8.G ZN	SCHRAUBE 4X40 5737 8.G ZN	TORNILLO 4X40 5737 8.G ZN
47	G13011660	ASTA SEGNALETICA	INDICATIN BAR			
48	G13017610	RINFORZO BARRA 5 FORI FBR PLUS	BAR REINFORC.5HOLES FBR PLUS			
49	G13017600	RINFORZO BARRA 4 FORI FBR PLUS	BAR REINFORC.4HOLES FBR PLUS			
50	F01030501	VITE TSQST M10X45 8.8	BOLT TSQST 10X45 8.8	VIS TSQST 10X45 8.8	SCHRAUBE TSQST 10X45 8.8	TORNILLO TSQST 10X45 8.8
51	G13014250	ASTA PARACOLPI	GUARD ROD			
52	G13012221	BARRA MT.1,75 FB-S	BAR MT. 1,75	BARRE M. 1,75	STANGE M 1,75	BARRA MT.1,75
53	G13012261	BARRA MT.2,05 FB-S	BAR MT. 2.05	BARRE M. 2,05	STANGE M 2,05	BARRA MT.2,05
54	G13012301	BARRA MT.2,35 FB-S	BAR MT. 2,35	BARRE M. 2,35	STANGE M 2,35	BARRA MT.2,35
55	G21120243	SEZIONE DI TAGLIO FB/S	CUT SECTION FB/S	SECTION DE COUPE FB/S	SCHNITTSTRECKE FB/S	SECCIN DE CORTE FB/S S


TAV. 82
(*) - L.145 non disponibili, richiedere L.175
(*) - L.145 not are available, order L.175
(*) - FBR 145
25 - FBR 175
30 - FBR 205
34 - FBR 235
(*) - FBR 145
35 - FBR 175
60 - FBR 205
61 - FBR 235
(*) - FBR 145
74 - FBR 175
75 - FBR 205
76 - FBR 235
(*) - FBR 145
68 - FBR 175
69 - FBR 205
70 - FBR 235
(*) - FBR 145
71 - FBR 175
72 - FBR 205
73 - FBR 235
(*) - FBR 145
77 - FBR 175
78 - FBR 205
79 - FBR 235
80 - FBR 145-175
49 - FBR 205
48 - FBR 235
FBR 145/175 - 21
FBR 205/235 - 81
FBR 205 - 83
FBR 235 - 84
FBR 205/235 - 82
23 - FBR 145
52 - FBR 175
53 - FBR 205
54 - FBR 235
1kg
DISPENSO

Barra falciante (con ribattino) - Cutting blade (tooth riveted) - Barre (dent rivetée) - Mähbalkens (Zahnes Vernietet) - Barra (diente remachado)

TAV. 82

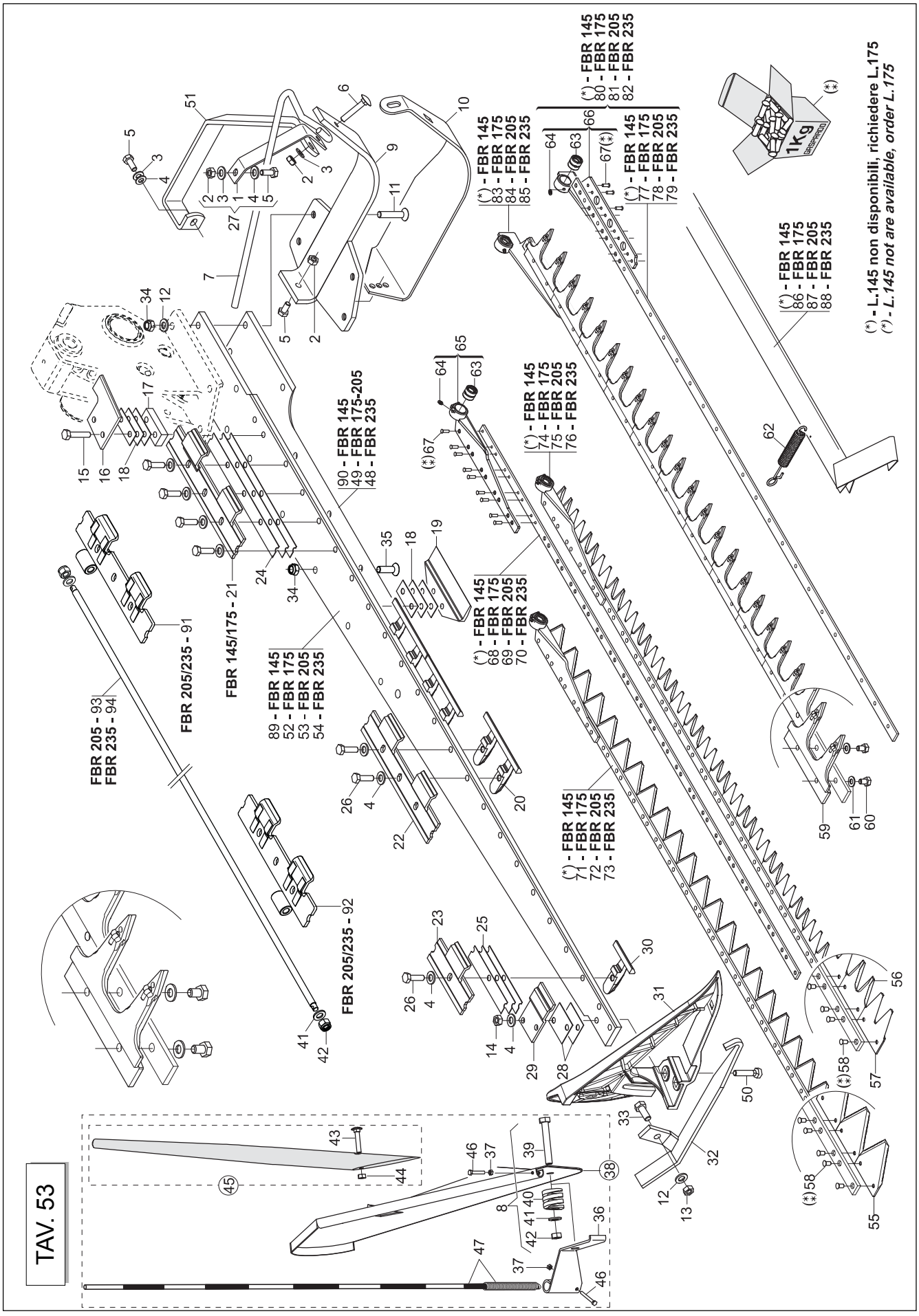
Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Description	Benennung	Descripcion
56	G13013550	SEZIONE DOPPIA PUNTA INFERIORE	LOWER DOUBLE POINT SECTION	SECTION DOUBLE POINTE INF.		
57	G13013540	SEZIONE DOPPIA PUNTA SUPERIORE	UPPER DOUBLE POINT SECTION	SECTION DOUBLE POINTE SUPER.		
58	F02250519	RIBATTINO TSC 6X13,8 3012680	1 KG RIVETS TSC 6X13,8 3012680	PAQUET RIVETS TSC 6 X13-8	PACKUNG NIETEN TSC 6 X13-8	PAQU. DE REMACHES TSC 6 X13-8
59	G13014240	DENTE RIVETTATO EVO11	RIVETED TOOTH EVO11			
60	G13013871	LAMA DENTI RIB.FBR 2,05 COMPL	COMPL.RIB.TOOTH BLADE FBR 2,05			
61	G13013881	LAMA DENTI RIB.FBR 2,35 COMPL	COMPL.RIB.TOOTH BLADE FBR 2,35			
62	G65337002	MOLLA TRAZ.SCUDO FS	TRACTION SPRING GUARD FS			
63	G21120048	BOCCOLA TESTALAMA 28X20X24	BUSHING- BLADE HEAD 28X20X24	BOITE ESSAIE-LAME 28X20X24	BsCHSE MESSERKOPF 28X20X24	CASQ UILLO CABEZA CUCHILLA 28X2
64	F01100011	ING.M 6X1 7663-A 9SMNPB28 ZN	GREASE NIPPLE M6X1 7663-A ZN	GRAISS. A BILLE M6X1 7663A ZN	SCHMIERBUECHE M6X1 7663- A ZN	ENGRAS. DE ESFERAS M6X1 7663-A
65	G21120267	TESTALAMA INT.SEZIONI FB	INTERNAL SECTION BLADEHEAD			
66	G21120259	TESTALAMA ESTER.DENTI FB COMPL	EXT.COMPLETE TOOTH BLADEHEAD			
67	F02250520	RIBATTINO TSC 6X19,8 3012690	1 KG RIVETS TSC 6X19,8 3012690	PAQUET RIVETS TSC 6 X19-8	PACKUNG NIETEN TSC 6 X19-8	PAQU. DE REMACHES TSC 6 X19-8
68	G21120246	ASTA SEZIONI MT.1,75 FB/S	ROD SECTIONS MT. 1.75 FB/S	TIGE SECTIONS M. 1-75 FB/S	LOCHTEILTRAGSTANGE M 1-75 FB/ S	VARILLA SECCIONES MT.1-75 FB/S
69	G21120247	ASTA SEZIONI MT.2,05 FB/S	ROD SECTIONS MT. 2.05 FB/S	TIGE SECTIONS M. 2-05 FB/S	LOCHTEILTRAGSTANGE M 2-05 FB/ S	VARILLA SECCIONES MT.2-05 FB/S
70	G21120248	ASTA SEZIONI MT.2,35 FB/S	ROD SECTIONS MT. 2.35 FB/S	TIGE SECTIONS M. 2-35 FB/S	LOCHTEILTRAGSTANGE M 2-35 FB/ S	VARILLA SECCIONES MT.2-35 FB/S
71	G21120240	LAMA SEZ.1,75 COMPL. DR FB-FBR	CUTTING BLADE MT.1-75 FB/S	LAME DE COUPE M. 1-75 FB/S	SCHNITTMESSER M 1-75 FB/S	CUC HILLA DE CORTE MT.1-75 FB/S
72	G21120241	LAMA SEZ.2,05 COMPL. DR FB-FBR	COMPL.SECTION-HOLDING BAR 2,05			
73	G21120242	LAMA SEZ.2,35 COMPL. DR FB-FBR	COMPL.SECTION-HOLDING BAR 2,35	LAME DE COUPE M. 2-35 FB/S	SCHNITTMESSER M 2-35 FB/S	CUCHILLA DE CORTE MT.2-35 FB/S
74	G13013620	LAMA SEZ.DOPPIA P.1,75 DR	DOUBLE-TIP SECTION BLADE 1.75	LAME SECTIONS DOUBLE POINTE 1,	MESSER DOPPELSPITZENABSCHNI TTE	CUCHILLA SECCIONES DOBLE PUNTA
75	G13013630	LAMA SEZ.DOPPIA P.2,05 DR	DOUBLE EDGED BLADE GUIDE SECT			
76	G13013640	LAMA SEZ.DOPPIA P.2,35 DR	DOUBLE POINT SEC.BLADE 2,35			
77	G21120251	ASTA PORTA DENTI MT.1,75 FB/S	BLADE ROD- MT. 1.75 FB/S	TIGE PORTE-DENTS M. 1-75 FB/S	ZZHNETRAGSTANGE M 1-75 FB/S	VARILLA PORTA-DIENTES MT.1-75
78	G21120252	ASTA PORTA DENTI MT.2,05 FB/S	BLADE ROD- MT. 2.05 FB/S	TIGE PORTE-DENTS M. 2-05 FB/S	ZZHNETRAGSTANGE M 2-05 FB/S	VARILLA PORTA-DIENTES MT.2-05
79	G21120253	ASTA PORTA DENTI MT.2,35 FB/S	BLADE ROD- MT. 2.35 FB/S	TIGE PORTE-DENTS M. 2-35 FB/S	ZZHNETRAGSTANGE MT.2-35 FB/S	VARILLA PORTA-DIENTES MT.2-35
80	G13017620	RINFORZO BARRA 2 FORI FBR PLUS	2 HOLES BAR REINFORCEMENT	RENFORCEMENT BARRE 2 TROUS	VERSTZRKUNG STANGE 2 LTCHER	RE FUERZO BARRA 2 ORIFICIOS
81	G13018040	GUIDALAMA SUP.INT.DN FBR	UPPER INNER BLADE GUIDE DN	GUIDE-LAME INT. SUP. DN	INNERE OBERE MESSERFsHRUNG DN	GU A CUC HILLA INT. SUPERIOR DN
82	G13018050	GUIDALAMA SUP.DN FBR	UPPER BLADE GUIDE DN	GUIDE-LAME SUP. DN	OBERE MESSERFsHRUNG DN	GU A CUCHILLA SUPERIOR DN
83	G13018060	TIRANTE M12 L.1650 -25 -25	TIE-ROD M12 L.1650 -25 -25			
84	G13018070	TIRANTE M12 L.1955 -25 -25	TIE-ROD M12 L.1955 -25 -25			


TAV. 53
(*) - L.145 non disponibili, richiedere L.175
(*) - L.145 not are available, order L.175
(*) - FBR 145
80 - FBR 175
81 - FBR 205
82 - FBR 235
(*) - FBR 145
83 - FBR 175
84 - FBR 205
85 - FBR 235
(*) - FBR 145
77 - FBR 175
78 - FBR 205
79 - FBR 235
(*) - FBR 145
86 - FBR 175
87 - FBR 205
88 - FBR 235
90 - FBR 145
49 - FBR 175-205
48 - FBR 235
(*) - FBR 145
74 - FBR 175
75 - FBR 205
76 - FBR 235
(*) - FBR 145
68 - FBR 175
69 - FBR 205
70 - FBR 235
(*) - FBR 145
71 - FBR 175
72 - FBR 205
73 - FBR 235
89 - FBR 145
52 - FBR 175
53 - FBR 205
54 - FBR 235
FBR 145/175 - 21
FBR 205/235 - 91
FBR 205 - 93
FBR 235 - 94
FBR 205/235 - 92
1kg

Barra falciante (con vite) - Cutting blade(removable tooth) - Barre(dent démontable) - Mähbalkens (Ausbaubarezähne) - Barra (diente desmontable)

TAV. 53

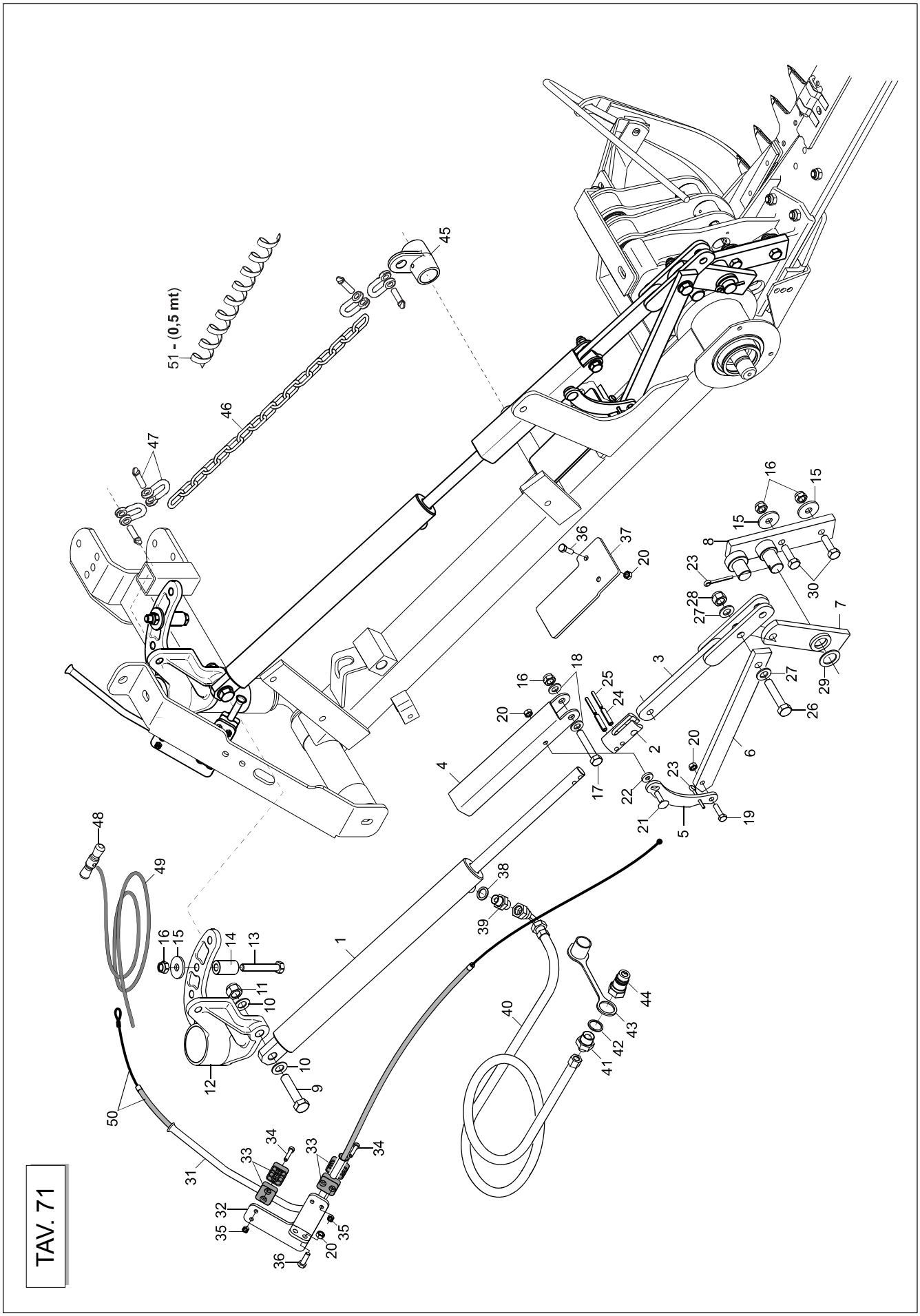
Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Description	Benennung	Descripcion
1	G21120321	DISTANZIALE SCARPA INT. FB940S	INNER SLIDE SPACER FB940	ENTRETOISE SABOT INT. FB940	DISTANZSTsCK INNENSCHUH FB940	D ISTANCIADOR GUA APOYO INT. FD
2	F01200270	DADO M10X 1,5 U5588 6.8 ZN	NUT M10X 1,5 U5588 6.8 ZN	ECROU M10X 1,5 U5588 6.8 ZN	MUTTER M10X 1,5 U5588 6.8 ZN	TUERCA M10X 1,5 U5588 6.8 ZN
3	F01430023	ROS.M10 10,5X 18X0,9 U8842J ZN	WASHER D10 DIN 6798 D.INT.ZN	RONDELLE D10 DIN 6798 D. INT.	UNT. SCHEIBE D10 DIN 6798 D.IN	ARANDELA D10 DIN 6798 D.INT.ZN
4	F01410064	ROS.M10 10,5X 20X 2 U6592 ZN	WASHER M10 10,5X20X2 U6592 ZN	RONDELL.M10 10,5X20X2 U6592 ZN	SCHEIBE M10 10,5X20X2 U 6592 ZN	ARAND. M10 10,5X20X2 U6592 ZN
5	F01020472	VITE M10X1,5X25 U5739 8.8 ZN	BOLT 10X25 5739 8.G GALVANIZED	VIS 10X25 5739 8.G ZN	SCHRAUBE 10X25 5739 8.G ZN	TORNI LLO 10X25 5739 8.G ZN
6	F01060081	VITE M10X1,5X60 U5732 4.6 ZN	BOLT 10X60 5732 4.6- GALVANIZ	VIS 10X60 5732 4.6 ZN	SCHRAUBE 10X60 5732 4.6 ZN	TOR NILLO 10x60 5732 4 6 ZN
7	G21120322	PROTEZIONE CERNIERA FB940	HINGE PROTECTION FB940			
8	G21120133	BULLONE ANDANA COMPL. FB	SWATHBOARD BOLT ASSY. FB	BOULON ANDAIN COMPL. FB	SCHRAUBE KOMPL. SCHWADBLECH FB	PERNO ANDANA COMPL. FB
9	G13013020	ASS.SCARPA INTERNA '09	INTERNAL RUNNER 09			
10	G21120324	SLITTA LARGA SCARPA INT.FB940	RUNNER WIDE INT. SLIDE FB940			
11	F01030121	VITE M12X1,75X60 U5933 10.9 ZD	BOLT 12X60 5933 8.8 GALVANIZ.	VIS 12X60 5933 8.8 ZN	SCHRAUBE 12X60 5933 8.8 ZN	TORN ILLO 12X60 5933 8.8 ZN
12	F01430071	ROS.M12 13X20,5X 1 U8842J ZN	WASHER D12 DIN 6798 D.INT.ZN	RONDELLE D12 DIN 6798 D. INT.	UNT. SCHEIBE D12 DIN 679 8 D.IN	ARANDELA D12 DIN 6798 D.INT.ZN
13	F01200293	DADO M12X1,75 U5588 6.8 ZN	NUT M12X1,75 U5588 6.8 ZN	ECROU M12X1,75 U5588 6.8 ZN	MUTTER M12X1,75 U5588 6.8 ZN	TUERCA M12X1,75 U5588 6.8 ZN
14	F01220033	DADO M10X 1,5 D980 8 ZN	NUT M10X 1,5 D980 8 ZN	ECROU M10X 1,5 D980 8 ZN	MUTTER M10X 1,5 D980 8 ZN	TUERCA M10X 1,5 D980 8 ZN
15	F01020114	VITE M10X1,5X50 U5737 8.8 ZN	BOLT M10X 1,5X50 U5737 8.8 ZN	VIS M10X 1,5X50 U5737 8.8 ZN	SCHRA.M10X 1,5X50 U5737 8 .8 ZN	TORN. M10X 1,5X50 U5737 8.8 ZN
16	G21120312	GUIDALAMA INT.SUPERIORE FB940	SUP.INTERNAL BLADE GUIDE			
17	G13011600	SUPPORTO GUIDALAMA INT.	INT. BLADE GUIDE SUPPORT			
18	G21120044	SPESSORE GUIDA INTERNA INF.	SHIMS- LOWER INT. GUIDE			
19	G21120045	GUIDALAMA INT.INFERIORE	INTERNAL LOWER BLADE GUIDE			
20	G13013151	GUIDALAMA INFERIORE DOPPIO	LOWER DOUBLE BLADE GUIDE			
21	G19203311	GUIDALAMA SUP.INT.DENTE SMONT.	UPPER BLADE INT. GUIDE REMOVAB			
22	G19203301	GUIDALAMA SUP.DENTE SMONT.	UPPER BLADE GUIDE REMOVABLE TI			
23	G13011501	GUIDALAMA SUP.DENTE SMONT.EST	EXT. UPPER BLADE TRACK			
24	G13011510	SPESSORE GUIDALAMA SUP.	SHIM FOR UPPER BLADE GUIDE			
25	G13011520	SPESSORE GUIDALAMA SUP.EST.	EXT.UPPER BLADE TRACK SPACER			
26	F01020480	VITE M10X1,5X35 U5739 8.8 BR	BOLT M10X 1.5X35 U5739 8.8 BR	VIS 10X35 5739 8.G	SCHRAUBE 10X35 5739 8.G	TORNILLO 1 0X35 5739 8.G
27	G13013120	DISTANZIALE COMPL.	COMPLETE SPACER			
28	G21120040	SPESSORE MM.1 GUIDA SUP.EST.	SHIMS MM.1 UPPER EXT. GUIDE			
29	G21120039	GUIDALAMA SUPERIORE ESTERNA	UPPER OUT. BLADE GUIDE			
30	G13013511	GUIDALAMA INF.SINGOLO	LOWER SINGLE BLADE GUIDE			
31	G19200903	SCARPA ESTERNA FBR	OUTER BAR SUPPORT FBR			
32	G21120038	SLITTA SCARPA ESTERNA	EXT. RUNNER SLIDE			
33	F01020512	VITE M12X1,75X35 U5739 8.8 ZN	BOLT M12X1,75X35 5739 8.8 ZN			
34	F01220048	DADO M12X1,75 D980 8 ZN	NUT M12X1,75 D980 8 ZN	ECROU M12X1,75 D980 8 ZN	SCHEIBE M12X1,75 D980 8 ZN	TUERCA M12X1,75 D980 8 ZN
35	F01030111	VITE M12X1,75X40 U5933 10.9 ZD	BOLT 12X40 5933 8.8 GALVANIZ.	VIS 12X40 5933 8.8 ZN	SCHRAUBE 12X40 5933 8.8 ZN	TORN ILLO 12X40 5933 8.8 ZN
36	G13011650	SUPPORTO ASTA SEGNALETICA ZN	INDICATION BAR SUPPORT			
37	F01230016	DADO M 4X 0,7 D982 8 ZN	NORM.SELF-LOCKING NUT 4 GALVAN	ECROU AUTOB.NOR.4 ZN	SELBSTSP. MUTTER NOR. 4 ZN	TUE RCA AUTOB. NOR. 4 ZN
38	G21120134	ANDANA COMPL. FB	SWATHBOARD - ASSY. FB	ANDAIN COMPL. FB	SCHWADBLECH KOMPL. FB	ANDANA COMPL. FB
39	F01060105	VITE M12X1,75X80 U5732 8.8 ZN	BOLT 12X80 5732 4.6	BOULON 12X80 5732 4.6	SCHRAUBE 12X80 5732 4.6	PERNO 12X80 5732 4.6
40	G65338001	MOLLA COMP.ZN ANDANA FS	SPRING			
41	F01410076	ROS.M12 13X 24X2,5 U6592 ZN	WASHER D12 U6592 ZN	RONDELLE D12 U6592 ZN	SCHEIBE D12 U6592 ZN	ARANDELA D12 U6592 Z N
42	F01230059	DADO M12X1,75 D982 8 ZN	NUT M12X1,75 D982 8 ZN	ECROU M12X1,75 D982 8 ZN	MUTTER M12X1,75 D982 8 ZN	TUERCA M12X1,75 D982 8 ZN
43	F01060045	VITE M8X1,25X40 U5732 4.6 ZN	BOLT 8X40 5732 4.6 GALVANIZED	VIS 8X40 5732 4.6 ZN	SCHRAUBE 8X40 5732 4.6 ZN	TORNILL O 8X40 5732 4.6 ZN
44	F01230034	DADO M 8X1,25 D982 8	SELF LOCK.NUT M8X1,25 D982 8ZN	ECROU AUTOBL.M8X1,25 D982 8 ZN	SELBST.MUTT.M8X1,25 D982 8 ZN	TUERCA AUTO. M8X1,25 D982 8 ZN
45	G20800061	BASTONE ANDANA COMPL.	SWATHBOARD ROD ASSY.	BATON ANDAIN COMPL.	STOCK SCHWADBLECH KOMPL.	PALO ANDANA COMPL.
46	F01020012	VITE M4X0,7X40 U5737 8.8 ZN	BOLT 4X40 5737 8.G GALVANIZ.	VIS 4X40 5737 8.G ZN	SCHRAUBE 4X40 5737 8.G ZN	TORNILLO 4X40 5737 8.G ZN
47	G13011660	ASTA SEGNALETICA	INDICATIN BAR			
48	G13013080	RINFORZO BARRA 5 FORI FBR PLUS	BAR REINFORC. 5 FORI FBR PLUS			
49	G13013070	RINFORZO BARRA 4 F.FBR PLUS DS	BAR REINFORC. 4 F.FBR PLUS DS			
50	F01030501	VITE TSQST M10X45 8.8	BOLT TSQST 10X45 8.8	VIS TSQST 10X45 8.8	SCHRAUBE TSQST 10X45 8.8	TORNILLO TSQST 10X45 8.8
51	G13014250	ASTA PARACOLPI	GUARD ROD			
52	G13013420	BARRA DENTE SMONT. 1,75 FBR				
53	G13013460	BARRA DENTE SMONT. 2,05 FBR				
54	G13013030	BARRA DSS 2,35 FBR PLUS	BAR MT. 2.35	BARRE M. 2,35	STANGE M 2,35	BARRA MT.2,35


TAV. 53
(*) - L.145 non disponibili, richiedere L.175
(*) - L.145 not are available, order L.175
(*) - FBR 145
80 - FBR 175
81 - FBR 205
82 - FBR 235
(*) - FBR 145
83 - FBR 175
84 - FBR 205
85 - FBR 235
(*) - FBR 145
77 - FBR 175
78 - FBR 205
79 - FBR 235
(*) - FBR 145
86 - FBR 175
87 - FBR 205
88 - FBR 235
90 - FBR 145
49 - FBR 175-205
48 - FBR 235
(*) - FBR 145
74 - FBR 175
75 - FBR 205
76 - FBR 235
(*) - FBR 145
68 - FBR 175
69 - FBR 205
70 - FBR 235
(*) - FBR 145
71 - FBR 175
72 - FBR 205
73 - FBR 235
89 - FBR 145
52 - FBR 175
53 - FBR 205
54 - FBR 235
FBR 145/175 - 21
FBR 205/235 - 91
FBR 205 - 93
FBR 235 - 94
FBR 205/235 - 92
1kg

Barra falciante (con vite) - Cutting blade(removable tooth) - Barre(dent démontable) - Mähbalkens (Ausbaubarezähne) - Barra (diente desmontable)

TAV. 53

Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Description	Benennung	Descripcion
55	G21120243	SEZIONE DI TAGLIO FB/S	CUT SECTION FB/S	SECTION DE COUPE FB/S	SCHNITTSTRECKE FB/S	SECCIN DE CORTE FB/S S
56	G13013550	SEZIONE DOPPIA PUNTA INFERIORE	LOWER DOUBLE POINT SECTION	SECTION DOUBLE POINTE INF.		
57	G13013540	SEZIONE DOPPIA PUNTA SUPERIORE	UPPER DOUBLE POINT SECTION	SECTION DOUBLE POINTE SUPER.		
58	F02250519	RIBATTINO TSC 6X13,8 3012680	1 KG RIVETS TSC 6X13,8 3012680	PAQUET RIVETS TSC 6 X13-8	PACKUNG NIETEN TSC 6 X13-8	PAQU. DE REMACHES TSC 6 X13-8
59	G13014220	DENTE SMONTABILE EVO11	REMOVABLE TOOTH EVO11			
60	F01010222	VITE M8X1X12 U5740 10.9 BR	BOLT 8X1X12 5740 10.9	VIS 8X1X12 5740 10.9	SCHRAUBE 8X1X12 5740 10.9	TORNILLO 8X1X12 57 40 10.9
61	F01460138	ROSETTA ELAST.D.8 CONTACT SS	CONTACT ELAST. WASHER D8	RONDELLE +LASTIQUE D8 CONTACT	FEDERSCHEIBE D8 CONTACT	ARANDE LA ELAST.D8 CONTACT
62	G65337002	MOLLA TRAZ.SCUDO FS	TRACTION SPRING GUARD FS			
63	G21120048	BOCCOLA TESTALAMA 28X20X24	BUSHING- BLADE HEAD 28X20X24	BOITE ESSAIE-LAME 28X20X24	BsCHSE MESSERKOPF 28X20X24	CASQ UILLO CABEZA CUCHILLA 28X2
64	F01100011	ING.M 6X1 7663-A 9SMNPB28 ZN	GREASE NIPPLE M6X1 7663-A ZN	GRAISS. A BILLE M6X1 7663A ZN	SCHMIERBUECHE M6X1 7663- A ZN	ENGRAS. DE ESFERAS M6X1 7663-A
65	G13013190	TESTALAMA SEZIONI FBR COMPL	COMPL. BLADEHEAD SECTIONS			
66	G13013230	TESTALAMA DENTI SMONT.COMPL	DEMONT.TOOTH BLADEHEAD			
67	F02250520	RIBATTINO TSC 6X19,8 3012690	1 KG RIVETS TSC 6X19,8 3012690	PAQUET RIVETS TSC 6 X19-8	PACKUNG NIETEN TSC 6 X19-8	PAQU. DE REMACHES TSC 6 X19-8
68	G21120246	ASTA SEZIONI MT.1,75 FB/S	ROD SECTIONS MT. 1.75 FB/S	TIGE SECTIONS M. 1-75 FB/S	LOCHTEILTRAGSTANGE M 1-75 FB/ S	VARILLA SECCIONES MT.1-75 FB/S
69	G21120247	ASTA SEZIONI MT.2,05 FB/S	ROD SECTIONS MT. 2.05 FB/S	TIGE SECTIONS M. 2-05 FB/S	LOCHTEILTRAGSTANGE M 2-05 FB/ S	VARILLA SECCIONES MT.2-05 FB/S
70	G21120248	ASTA SEZIONI MT.2,35 FB/S	ROD SECTIONS MT. 2.35 FB/S	TIGE SECTIONS M. 2-35 FB/S	LOCHTEILTRAGSTANGE M 2-35 FB/ S	VARILLA SECCIONES MT.2-35 FB/S
71	G13013580	LAMA SEZ.1,75 COMPL. DS FBR	COMPL.SECTION-HOLDING BAR 1.75			
72	G13013590	LAMA SEZ.2,05 COMPL. DS FBR	COMPL. SECTION ROD MT 2,05			
73	G13013090	LAMA SEZ.2,35 COMPL. DS FBR	SECT.HOLDER ROD 2,35 FBR			
74	G13013670	LAMA SEZ.DOPPIA P.1,75 DS	DOUBLE POINT SEC.BLADE 1,75 DS			
75	G13013680	LAMA SEZ.DOPPIA P.2,05 DS	DOUBLE POINT SEC.BLADE 2,05 DS			
76	G13013110	LAMA SEZ.DOPPIA P.2,35 DS	SECT.HOLDER ROD 2,35 FBR			
77	G13013300	ASTA PORTA DENTI SMONT. 1,75	REMV. TOOTH-HOLDING BAR 1.75	TIGE PORTE-DENTS D+MONT. 1,75	TR-GERSTANGE ABNEHM. Z-HNE 1,7	BARRA PORTADIENTES DESMONT. 1,
78	G13013310	ASTA PORTA DENTI SMONT. 2,05	REMV. TOOTH-HOLDING BAR 2.05	TIGE PORTE-DENTS D+MONT. 2,05	TR-GERSTANGE ABNEHMB. Z-HN E 2,	BARRA PORTADIENTES DESMONT. 2,
79	G13013040	ASTA PORTA DENTI DSS 2,35 FBR	BLADE ROD- MT. 2,35	TIGE PORTE-DENTS M. 2,35	ZZHNETRAGSTANGE M 2,35	VARILLA PORTA-DI ENTES MT.2,35
80	G13013340	TESTALAMA-ASTA PORTA DENT.1,75	BLADE HEAD-TOOTH-HOLDING BAR 1			
81	G13013350	TESTALAMA-ASTA PORTA DENT.2,05	BLADEHEAD TOOTHED ROD ASS.2,05			
82	G13013050	MONT.ASTA PORTA DSS 2,35 FBR P	DSS 2,35 FBR HOLDER ROD			
83	G13013772	LAMA DENTI SMON.FBR 1,75 COMPL	COMP.DISM.TOOTH BLADES FBR1,75			
84	G13013782	LAMA DENTI SMON.FBR 2,05 COMPL	COMP.DISM.TOOTH BLADES FBR2,05			
85	G13013061	LAMA DENTI SMON.FBR 2,35 COMPL				
86	G21120054	SCUDO PROTEZIONE MT.1,75	GUARD - PROTECTION MT.1-75			
87	G21120112	PROTEZIONE COMPLETA MT.2,05	COMPL. PROTECTION MT.2-05			
88	G21120266	PROTEZIONE COMPL.MT.2,35 FB/S	COMPL. PROTECTION .MT.2-35 FB/	PROTECTION COMPL. M. 2-35 FB/S	KOMPLETTER SCHUTZ M 2 -35 FB/S	PROTECCIN COMPL. MT. 2-35 FB/P
89	G13013401	BARRA DENTE SMONT.1,45 FBR	REMOV. TOOTH-HOLDING BAR 1,45	BARRE DENT DEMONTABLE 1,45	HALTESTANGE ABNEHMBARER ZAHN 1	BARRA DIENTE DESMONTABLE 1,45
90	G13017620	RINFORZO BARRA 2 FORI FBR PLUS	2 HOLES BAR REINFORCEMENT	RENFORCEMENT BARRE 2 TROUS	VERSTZRKUNG STANGE 2 LTCHER	RE FUERZO BARRA 2 ORIFICIOS
91	G13018000	GUIDALAMA SUP.INT.DS	UPPER INNER BLADE GUIDE DS	GUIDE-LAME INT. SUP. DS	INNERE OBERE MESSERFsHRUNG DS	GU A CUCHILL A INT. SUPERIOR DS
92	G13018010	GUIDALAMA SUP.DS	UPPER BLADE GUIDE DS	GUIDE-LAME SUP. DS	OBERE MESSERFsHRUNG DS	GU A CUCHILLA SUPERIOR DS
93	G13018030	TIRANTE M12 L.1760 -25 -25	TIE-ROD M12 L.1760 -25 -25			
94	G13018020	TIRANTE M12 L.2065 -25 -25	TIE-ROD M12 L.2065 -25 -25			


TAV. 71
51 - (0,5 mt)
46
47
45
36
37
20
16
15
8
23
28
27
30
7
29
26
3
18
25
24
2
4
17
22
21
5
19
6
48
49
38
39
1
16
15
14
13
11
10
12
9
50
31
34
33
32
35
36
40
41
42
43
44

Sollevamento oleodeodinamico - Lifting syst. hydraulic - Soulèvement oléodyn. - Hebesystem öldynam - Elevación hidráulico

TAV. 71

Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Description	Benennung	Descripcion
1	G14911000	CILINDRO TU 20X40 -380	CYLINDER TU 20X40 -380	CYLINDRE		
2	G12216820	ATTACCO CILINDRO	CYLINDER COUPLING	FIXATION CYLINDRE	KUPPLUNG ZYLINDER	UNIN CILINDRO P
3	G12217900	FORCELLA ATTACCO LEVA	FORK LEVER CONNECTION	CONNEXION LEVIER FOURCHE		
4	G12219070	FERMO ALZATA BARRA FBR PLUS ZN	LIFTING BAR EDGE	BORD BARRE LEVAGE		
5	G12219060	ASTA ATTACCO FERMO ALZATA ZN	LIFT LIMITER ROD	LEVIER		
6	G12219080	ASTA FULCRO SOLLEVAMENTO	LIFTING ARTICULATION BAR	BARRE ARTICULATION LEVAGE		
7	G19204240	LEVA SOLLEVAMENTO	LIFTING ROD	BARRE LEVAGE		
8	G12219020	PIASTRA DI SOLLEVAMENTO	LIFTING PLATE	PLAQUE LEVAGE		
9	F01020260	VITE M16X2X70 U5737 8.8 ZN	BOLT M16X2X70 U5737 8.8 ZN	VIS M16X2X70 U5737 8.8 ZN	SCHRAUBE M16X2X70 U5737 8.8 ZN	TOR NILLO M16X2X70 U5737 8.8 ZN
10	G20970111	RONDELLA 29,8X2X16,5	WASHER 29,8X2X16,5	RONDELLE 29,8X2X16,5	UNTERLEGSCHEIBE 29,8X2X16,5	ARANDELA 29,8X2X16,5
11	F01230084	DADO M16X1,5 D982 6 ZN	SELF LOCKING NUT M16X1,5	ECROU AUTOBL. M16X1,5	SELBSTSPERR.MUTTER M16X1,5	DADO AUTO BL. M16X1,5
12	G19204260	ATTACCO CILINDRO	CYLINDER COUPLING	DISPOSITIF LIAISON CYLINDRE	KUPPLUNG ZYLINDER	UNIN CILINDRO
13	F01020166	VITE M12X1,75X80 U5737 8.8 ZN				
14	G18802150	BOCCOLA 12,3X25X42	BOSHING 12,3X25X42	DOUILLE 12,3X25X42		
15	G20970085	RONDELLA 40X4X13	WASHER 40X4X13	RONDELLE 40X4X13	UNTERLEGSCHEIBE 40X4X13	ARANDELA 40X4X13
16	F01230058	DADO M12X1,25 D982 8 ZN	NUT M12X1,25 D982 8 ZN	ECROU M12X1,25 D982 8 ZN	MUTTER M12X1,25 D982 8 ZN	DADO M12X 1,25 D982 8 ZN
17	F01020164	VITE M12X1,75X70 U5737 8.8 ZN	BOLT M12X1,75X70 U5737 8.8 ZN	VIS M12X1,75X70 U5737 8.8 ZN	SCHR. M12X1,75X70 U5737 8.8 ZN	TORN. M12X1,75X70 U5737 8.8 ZN
18	F01410076	ROS.M12 13X 24X2,5 U6592 ZN	WASHER D12 U6592 ZN	RONDELLE D12 U6592 ZN	SCHEIBE D12 U6592 ZN	ARANDELA D12 U6592 Z N
19	F01020445	VITE M8X1,25X30 U5739 8.8 ZN	BOLT M 8X30	VIS M 8X30	SCHRAUBE M 8X30	TORNILLO M 8X30
20	F01220022	DADO M 8X1,25 D980 8 ZN	NUT M8X 1,25 D980 8 ZN	ECROU M8X 1,25 D980 8 ZN	MUTTER M8X 1,25 D980 8 ZN	TUERCA M8 X 1,25 D980 8 ZN
21	F01060041	VITE M8X1,25X25 U5732 4.6 ZN	BOLT 8 X25 5732 4.6 GALVANIZED	VIS 8 X25 5732 4.6 ZN	SCHRAUBE 8 X25 5732 4.6 ZN	TORN ILLO 8 X25 5732 4.6 ZN
22	G20970104	RONDELLA 21X4X8,5	WASHER 21X4X8-5	RONDELLE 21X4X8-5	UNTERLEGSCHEIBE 21X4X8-5	ARANDELA 21X4X8-5
23	F02200229	COPIGLIA 5X 45 U1336 ZN	SPLIT PIN 5X 45 U1336 ZN	GOUPILLE 5X 45 U1336 ZN	SPANNSTIFT 5X 45 U1336 ZN	PASADOR 5X 45 U1336 ZN
24	F02100141	SPINA E.P. 8X 36 U6873 C70 BR	PIN EL. 8X 36 U6873 C70 BR	FICHE EL. 8X 36 U6873 C70 BR	SPANNSTIFT 8X 36 U6873 C70 BR	CLAVIJA EL. 8X 36 U6873 C70 BR
25	F02100314	SPINA EL.5 X36 DIN 1481 INOX	PIN EL.5 X36 DIN 1481 INOX			
26	F01020207	VITE M14X2X70 U5737 8.8 ZN	BOLT M14X2X70 U5737 8.8 ZN	VIS M14X2X70 U5737 8.8 ZN	SCHRAUBE M14X2X70 U5737 8.8 ZN	TO RNILLO M14X2X70 U5737 8.8 ZN
27	F01410088	ROS.M14 15X 28X2,5 U6592 ZN	WAS.M14 15X 28X2,5 U6592 ZB	RON.M14 15X 28X2,5 U6592 ZB	SCH.M14 15X 28X2,5 U6592 ZB	ARA.M14 15X 28X2,5 U6592 ZB
28	F01230072	DADO M14X1,5 D982 6.6 ZN	SELF LOCKING NUT M14X1,5	ECROU AUTOBL. M14X1,5	SELBSTSP.MUTT. M14X1,5	DADO AUTOBL. M14X1,5
29	G20970070	RONDELLA 40X2X26	WASHER 40X2X26	RONDELLE 40X2X26	UNTERLEGSCHEIBE 40X2X26	ARANDELA 40X2X26
30	F01020154	VITE M12X1,75X45 U5737 8.8 ZN	BOLT M12X1,75X45 U5737 8.8 ZN	VIS M12X1,75X 45 U5737 8.8 ZN	SCHR.M12X1,75X 45 U573 7 8.8 ZN	TORN.M12X1,75X 45 U5737 8.8 ZN
31	G12219120	TUBO SCORRI CAVO ZN	CABLE PROTECTION	TUBE GLISSEMENT		
32	G12219050	ASS.SUPP.TUBO SCORRI CAVO ZN	CABLE PROTECTION SUPPORT	SUPPORT TUBE GLISSEMENT	+	
33	F03151136	COPPIA COLLARE A1-12 S	COLLAR A1-12 S	COLLIER A1-12 S	BUNDRING A1-12 S	ARGOLLA A1-12 S
34	F01040066	VITE M6X1X35 U5931 8.8 ZN	BOLT 6 X35 5931 8.G GALVANIZ.	VIS 6 X35 5931 8.G ZN	SCHRAUBE 6 X35 5931 8.G ZN	TORNILLO 6 X35 5931 8.G ZN
35	F01220011	DADO M 6X 1 D980 8 ZN	NUT M6X1 D980 8 ZN	ECROU M6X1 D980 8 ZN	MUTTER M6X1 D980 8 ZN	TUERCA M6X1 D980 8 ZN
36	F01020440	VITE M 8X1,25X25 U5739 8.8 ZN	BOLT M8X1,25X25 U5739 8.8 ZN	VIS M8X1,25X25 U5739 8.8 ZN	SCHRA. M8X1,25X25 U5739 8. 8 ZN	TORNIL.M8X1,25X25 U5739 8.8 ZN
37	G12219110	ASS.PIASTRA SCORRIMENTO ZN	ASSY SLIDING PLATE ZN	GLISSEMENT DU PLAT		
38	F01500012	RONDELLA IN RAME 1/4”	WASHER 13 X19X1,5 - 1/4”	RONDELLE	SCHEIBE	ARANDELA
39	G16011690	MONT.NIPPLO 1/4 GRANO F.1,0	UPRIGHT 1/4 ’’ NIPPLE WITH GRUB	MONTANT NIPPLE 1/4 AVEC GRAIN	STZNDER NIPPEL 1/4 MIT ST IFT 8	MONT.NIPLE 1/4 TORNIL.SIN CABE
40	G23440517	TUBO 1/4R2 C-F 1/4 L2000 HL/ID	PIPE 1/4R2 C-F 1/4 L2000 HL/ID	TUBE 1/4R2 C-F 1/4 L2000 HL/ID	ROHR 1/4R2 C-F 1/4 L2 000 HL/ID	TUBO 1/4R2 C-F 1/4 L2000 HL/ID
41	F03150211	NIPPLO MM CIL-CIL 1/2-1/4 ZN	NIPLE MM CIL-CIL 1/4-1/2 ZN	NIPLE MM 1/4-1/2 ZN	NIPLE GG 1/4-1/2 ZN	NIPLE MM 1/4-1/2 ZN
42	F03151237	ROS. 21 X27X1,5 RAME -1/2”	COPPER WASHER 21X27X1,5 1/2	RONDELLE CUIVRE 21X27X1,5 1/2	SCHEIBE KUPFER 21X27X1,5 1/2	ARANDELA COBRE 21X27X1,5 1/2
43	F05150325	CAPPUC.F X INN.M RAP.1/2 ROSSO	COVER CONNECT F 1/2 RED	COUVERCLE CONNEXION F 1/2 ROSE	DECKEL W 1/2 SCHNELLKUPP. RO T	PAC PROTECCION F 1/2 ROJO
44	F03150935	INNESTO RAP.MASCH.1/2 A VALV.	QUICK CONNECT MALE CONE 1/2	CONNEXION RAPIDE MALE CONE 1/2	SCHNELLKUPP.GEWINDE KONIS C 1/2	ACOPLAMIENT.RAP.MACHO CONO 1/2
45	G19204250	BOCCOLA TIRANTE	BUSHING- TIE ROD	DOUILLE TIRANT	BsCHSE ZUGSTANGEN	CASQUILLO TIRANTES
46	G21120007	CATENA LATO BRACCIO L.600	ARM SIDE CHAIN L.600	CHAINE COTE BRAS L. 600	KETTE ARMSEITE L 600	CADENA FLANCO BRAZO L. 600
47	F02250667	GRILLO M10 U1947A ZN	CLEVIS- 3/8- GALVANISED- ART.	MANILLE DE 3/ 8 ZN ART. 9	U KETTENANSCHLUSS DA 3/ 8 Z N A	GRILLETE DA 3/ 8 ZN ART.9
48	F05150114	MANIGLIA COMPLETA DI PERNO	HANDLE	POIGNEE	HANDGRIFF	MANILLA
49	F05150410	CORDA NYLON NAUTICO STIRATO D5	PLASTIC ROPE D5	CORDE NYLON D.5		
50	F03100344	GUAINA COMPLETA DI FILO D.1,9>	COVER C/W WIRE D.1,9>	GAINE AVEC CABLE D.1.9 COMPLET		
51	F05150484	SPIRALE PROTETTIVA D.27-32	SPIRAL GUARD D.27-32	SPIRALE PROTECTION D.27-32	SPIRAL SCHUTZ D.27-32	ESPIRAL PROTECIEN D.27-32

MASCHIO GASPARDO S.p.A.
Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy
Tel. +39 049 9289810 - Fax +39 049 9289900
Email: info@maschio.com - http://www.maschionet.com
Cap. Soc. € 17.600.000,00 i.v - C.F. R.I PD 03272800289
P.IVA IT03272800289 - R.E.A. PD 297673
Comm. Estero M/PD44469

AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE PER LA QUALITÀ CERTIFICATO DA DNV = UNI EN ISO 9001:2008 =

ENGLISH

EC Declaration of Conformity

We hereby declare under our own responsibility that the machine complies with the safety and health requirements established by European Directive 2006/42/EC. The following harmonized standards have been used for adapting the machine: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** as well as technical specifications ISO 11684:1995. The technical file is compiled by Egidio Maschio – corporate headquarters.

*Standard used for rotary tillers and power harrows only - **Standard used for shredders only - ***Standard used for seed drills and combined machines only.

DEUTSCH

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir unter unserer eigenen Verantwortung, dass die Maschine den Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen der Richtlinie 2006/42/EG entspricht. Für die Anpassung der Maschine wurden die folgenden harmonisierten Normen verwendet: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009***, sowie die technischen Spezifikationen ISO 11684-1995. Technische Dossier zusammengestellt von Egidio Maschio - Firmensitz.

*Norm, die nur für Bodenfräsen und Kreiseleggen verwendet wird.-** Norm, die nur für Häckselmaschinen verwendet wird.-*** Norm, die nur für Sämaschinen und Kombi-Maschinen verwendet wird.

FRANÇAIS

Déclaration de Conformité CE

Nous déclarons sous notre responsabilité que la machine est conforme aux prescriptions de sécurité et de santé prévues par la Directive Européenne 2006/42/CE. Les normes harmonisées UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** ainsi que les spécifications techniques ISO 11684:1995 ont été utilisées pour l'adaptation de la machine. Le dossier technique est constitué par Egidio Maschio - siège social.

*Norme utilisée seulement pour les motoculteurs et les fraises rotatives - **Norme utilisée seulement pour les broyeurs- ***Norme utilisée uniquement pour les machines combinées

ITALIANO

Dichiarazione di Conformità CE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che la macchina è conforme ai requisiti di sicurezza e salute previsti dalla Direttiva Europea 2006/42/CE. Per l'adeguamento della macchina sono state utilizzate le norme armonizzate: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** nonchè le specifiche tecniche ISO 11684:1995. Il fascicolo tecnico è costituito da Egidio Maschio – sede aziendale.

*Norma utilizzata solo per zappatrici ed erpici rotanti - **Norma utilizzata solo per i trincia ***Norma utilizzata solo per le seminatrici e le macchine combinate

ESPAÑOL

Declaración de Conformidad CE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la máquina respeta los requisitos de seguridad y salud previstos por la Directiva Europea 2006 /42/CE. Para adecuar la máquina han sido utilizadas las normas armonizadas: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** como así también las especificaciones tecnica ISO 11684:1995. Expediente tecnico elaborado por Egidio Maschio – sede corporativa.

*Norma utilizada solo para los motocultores y las fresadoras rotativas - **Norma utilizada sólo para las cortadoras - ***Norma utilizada sólo para máquines combinades

PORTUGUÊS

Declaração de Conformidade CE

Declaramos sob a nossa responsabilidade que a máquina está em conformidade com os requisitos de segurança e saúde previstos pela Directiva Europeia 2006/42/CE. Para a adequação da máquina foram utilizadas as normas harmonizadas: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** assim como as especificações técnicas ISO 11684:1995.
Ficha técnica elaborada pelo Egidio Maschio - sede corporativa.

*Norma utilizada somente para os moto-cultivadores e roter-fresas - **Norma utilizada apenas para a trinchadora - ***Norma utilizada apenas para máquinas combinadas

NEDERLANDS

EG VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine in overeenstemming is met de veiligheids- en gezondheidsvoorschriften volgens de Europese richtlijn 2006/42/EG. Voor de aanpassing van de machine zijn de volgende geharmoniseerde normen gebruikt: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009***, alsmede de technische specificaties ISO 11684:1995. Het technische dosier is tot stand gekomen door dhr. Egidio Maschio - Hoofdkantoor.

*Norm alleen gebruikt voor cultivatoren en draaien de shoffeimachinen - **Norm alleen gebruikit voor snijmachines - ***Deze norm wordt alleen gebruikit vor gecombineerde

DANSK

EU-overnesstemmelseserklæring

Vi erklærer på eget ansvar, at maskinen opfylder kravene vedrørende sikkerhed og arbejdsmiljø, der er fastsat i direktivet 2006/42/EF. Endvidere opfylder maskinen kravene i de harmoniserede standarder UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009***, samt den tekniske standard ISO 11684:1995. Det tekniske dossier er udarbejdet af Mr Egidio Maschio, Hovedkontoret.

*Standard, som kun vedrører jord- og roterende harve - **Standard, som kun vedrører hakkemaskiner - *** Forskriffen gælder kun for kombi-maskiner

SVENSKA

Försäkran om EU-överensstämmelse

Vi försäkrar på eget ansvar att maskinen är i överensstämmelse med kraven på säkerhet och hälsa enligt direktivet 2006/42/EG. Kraven i standarderna UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009***, samt den tekniska standarden ISO 11684:1995, har respekterats. Den tekniska manualen är gjord av Mr Egidio Maschio – Maschio huvudkontor

*Standard som endast har använts till jord- och roterande harv - **Standard som endast har använts till hackmaskiner - ***Föreskriften gäller för kombimaskiner

NORSK

EU overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under eget ansvar at maskinen er i samsvar med kravene for sikkerhet og helsevern foreskrevet i direktivet 2006/42/EF. De harmoniserte standardene UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009***, samt den tekniske standarden ISO 11684:1995, har blitt fulgt. Den tekniske informasjon er satt opp av Mr. Egidio Maschio – Konsernets Hovedkontor

*Standard kun brukt for valseharver og roterende harv - **Standard kun brukt for skjæremaskiner - ***Forskriften gjelder kun for kombimaskiner

SUOMI

Vakuutus EY yhdenmukaisuudesta

Vakuutamme omalla vastuullamme, että kone täyttää direktiivin 2006 /42/EY turvallisuutta ja terveyttä koskevat vaatimukset. Koneen yhdenmukauttamiseksi on käytetty harmonisoituja standardeja: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** sekä teknistä määritystä ISO 11684:1995. Tekninen tieto on laadittu Egidio Maschion toimesta.

*Standadi koskee ainoastaan traktorjyrsimiä ja pyörivä äes - **Standardi koskee ainoastaan niittokoneita - ***Ainoastaan yhdistelmäkoneita koskeva standardi

ΕΔΔΗΝΙΚΑ

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Δηλώνουμε, αναλαμβάνοντας πλήρως την ευθύνη αυτής της δήλωσης, ότι το μηχάνημα πληροί τις απαιτήσεις ασφάλειας και υγιεινής που προβλέπονται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2006/42/ΕΚ. Για την προσαρμογή του μηχανήματος εφαρμόστηκε το εξής Εναρμονισμένο Πρότυπο: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009***, καθώς και οι τεχνικές προδιαγραφές ISO 11684:1995.
ΤΟ ΤΕΧΝΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ ΣΧΕΔΙΑΣΤΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟ EGIDIO MASCHIO - ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ

*Πρότυπο που χρησιμοποιείται μόνο για καλλιεργητικές μηχανές και περιστροφικές σβάρνες - **Πρότυπο που χρησιμοποιείται μόνο για κοπτικές μηχανές - ***Πρότυπο που χρησιμοποιείται μόνο για σπαρτικές μηχανές σε συνδυασμό με σβάρνες.

TYPE

MODEL **PLACE**

SERIAL NUMBER **DATE**

Cod. F07040035 (01-2013) – Uff. Tecnico MASCHIO GASPARDO S.p.A.

Il Presidente
Maschio Egidio

ČESKY

ES Prohlášení o shodě

Prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že stroj vyhovuje základním požadavkům na ochranu bezpečnosti a zdraví předpokládaným v Evropské Směrnici 2006/42/ES. Pro přizpůsobení stroje byly uplatněné harmonizované normy : UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** a technické charakteristiky ISO 11684:1995. Technicke udaje sestavil pan Egidio Maschio – Vedeni Společnosti.

*Norma používaná pouze pro kultivátory a rotační brány - **Norma používaná pouze pro řezačky ***Norma používaná pouze pro secí stroje a kombajny

LIETUVIŠKAI

EG-Konformitätserklärung

Prisiimdami atsakomybę, deklaruojame, kad ši mašina atitinka Europos Direktyvoje 2006/42/EB numatytus saugumo ir sveikatos reikalavimus. Pritaikant mašiną buvo remiamasi šiais darniaisiais standartais: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009***, taip pat technin÷mis specifikacijomis ISO 11684:1995. Techninė rinkmena yra sudaryta Egidio Maschio – Korporacijos vyriausioji valdyba.

*Standartas taikomas tik kultivatoriams ir mechanizuotoms akėčioms - **Standartas taikomas tik pjovikliams - ***Standartas taikomas tik kombinuotoms mašinoms.

SLOVENČINA

ES Izjava o skladnosti

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je stroj skladen z zahtevami za varnost in zdravje, ki so predvidene z evropsko direktivo 2006/42/ES. Za skladnost stroja si bili uporabljeni naslednji harmonizirani standardi: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** in tudi tehnične specifikacije ISO 11684:1995. Technické informácie pripravil p. Egidio Maschio – vedenie spoločnosti

*Standard uporabljen samo za kultivatorje in krožne brane - **Standard uporabljen samo za rezalnike - ***Standard uporabljen samo za sejalnike in kombinirane stroje

EESTI KEEL

EÜ vastavusdeklaratsioon

Kinnitame ja kanname vastutust selle eest, et masin vastab Euroopa direktiiviga 2006/42/EÜ sätestatud ohutus- ja tervisenõuetele. Masina seadistamisel on kasutatud järgnevaid ühtlustatud standardeid: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** ning ISO 11684:1995 tehnilisi nõudeid. Tehniline toimik (fail) on koostatud mr Egidio Maschio – Ühise Peakorteri poolt

*Standard kehtib ainult kultivaatoritele ja kultivaatorikäppadele - **Standard kehtib ainult lõikuritele - ***Standard kehtib ainult kombineeritud masinatele

ROMÂNA

Declarație de conformitate CE

Declarăm pe propria răspundere că masina este conformă cerințelor de siguranță si sănătate prevăzute de Directiva Europeană 2006/42/CE. Pentru adecvarea masinii s-au considerat în schimb următoarele norme: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** precum si specificațiile tehnice ISO 11684:1995. Fisierul tehnic este elaborat de catre d-l Egidio Maschio sediul firmei.

*Standard utilizat exclusiv pentru utilaje de săpat si grape rotative - **Standard utilizat exclusiv pentru treierători - ***Standard utilizat exclusiv pentru semănători si combine

LATVISKI

EK Atbilstības deklarācija

Paziņojam, ka uzņemamies atbildību par mašīnas atbilstību Eiropas Savienības Direktīvas 2006/42/EK prasībām par drošību un veselību. Lai pielāgotu mašīnu, ir izmantoti standarti UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009***, kā arī ISO 11684:1995 specifikācijas. Tehniskos pamatdatus ir izstrādājis Egidio Maschio kungs - Korporācijas galvenajā Mītnē

*Standarts attiecas tikai uz kultivatoriem un rotācijas kultivatoriem – **Standarts attiecas tikai uz griezējiem - ***Standarts attiecas tikai uz kombinētām ierīcēm

SLOVENSKY

ES Vyhlásenie o zhode

Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že stroj vyhovuje základným požiadavkám na ochranu bezpečnosti a zdravia predpokládaným v Evropskej Smernici 2006/42/ES. Pre prizpusobení stroja boly uplatnené harmonizované normy : UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** a technické charakteristiky ISO 11684:1995.Tehničko dokumentacijo je sestavil-la Egidio Maschio - iz podjetja.

*Norma používaná len pre kultivátory a rotačné brány - **Norma používaná len pre rezačky ***Norma používaná len pre sejačky a kombajny

MALTI

Dikjarazzjoni tal-Konformità tal-KE

Niddikjaraw taħt ir-responsabbiltà tagħna li l-magna tikkonforma malħtiäijiet tas-saħħa u ssigurtà stabbiliti mid-Direttiva Ewropea 2006/42/KE. Listandards armonizzati li äejjin intużaw sabiex tiäi addatta l-magna: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** kif ukoll bħala speëifikazzjonijiet tekniëi ISO 11684-1995. Dan il-fajl tekniku gie ippreparat mis - Sur Egidio Maschio - Kwartieri generali Korporattivi.

*Standard użat għal mgħażqi tal-kultivaturi u mgħażaq li jduru biss – **Standard użat għal qattiegħa biss - ***Standard użat għal magni kombinati biss

POLSKI

Deklaracja zgodności WE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że maszyna jest zgodna z wymaganiami bezpieczeństwa i zdrowia przewidzianymi przez Dyrektywę Europejską 2006/42/CE. Do spełnienia zgodności maszyny zostały zastosowane normy zharmonizowane UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** a także specyfikacje techniczne ISO 11684:1995. Dokumentacja techniczna zostala sporządzona przez Egidio Maschio – Zarząd Grupy Maschio Gaspardo.

*Norma stosowana wyłącznie do kultywatorów oraz spulchniarek - **Norma stosowana wyłącznie do krajarek ***Norma stosowana wyłącznie do urządzeń łączonych

MAGYAR

EK megfelelőségi nyilatkozat

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a gép megfelel az 2006/42/CE Európai direktívában rögzített egészségügyi és biztonsági követelményeknek. A gépen alkalmazott módosításoknál az UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** harmonizált szabályok, valamint az ISO 11684:1995 műszaki szabványok lettek alkalmazva. A műszaki fájl Egidio Maschio úr által jóváhagyva – A társaság felső vezetése.

*Csak a kultivátoroknál és a talajmaróknál használt szabvány - **Csak a szecskavágóknál használt szabvány - ***Csak a vető és kombinált gépekhez.

БЪЛГАРСКИ

ЕС Декларация за съответствие

Декларираме на своя отговорност, че машината отговаря на изискванията за безопасност и здраве, регламентирани в европейска Директива 2006/42/CE. При адаптирането на машината са използвани следните хармонизирани стандарти: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009***, както и техническите спецификации ISO 11684:1995. Техническият документ е редактиран от г–н Еджидио Маскио – Корпоративно седалище на Maschio Gaspardo S.p.A.

*стандартът се използва само за култиватори и ротационни копачки - **стандартът се използва само за фрези - ***стандартът се използва само за комбинирани машини

USATE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI
ALWAYS USE ORIGINAL SPARE PARTS
IMMER DIE ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDEN
***EMPLOYEZ TOUJOURS LES PIECES DE RECHANGE ORI*GINALES**
UTILIZAR SIEMPRE REPUESTOS ORIGINALES

GASPARDO

Servizio Assistenza Tecnica - After Sales Service
Servizio Ricambi - Spare Parts Service
+39 0434 695410

www.maschionet.com

DEALER:

G19503010

MASCHIO GASPARDO

MASCHIO GASPARDO SpA
Registered Office and Production Plant
Via Marcello, 73 - 35011
Campodarsego (Padova) - Italy
Tel. +39 049 9289810
Fax +39 049 9289900
info@maschio.com
www.maschionet.com

MASCHIO GASPARDO SpA
Production Plant
Via Mussons, 7 - 33075
Morsano al Tagliamento (PN) - Italy
Tel. +39 0434 695410
Fax +39 0434 695425
info@gaspardo.it

MASCHIO DEUTSCHLAND GMBH
Äußere Nürmberger Straße 5
D-91177 Thalmässing - Deutschland
Tel. +49 (0) 9173 79000
Fax +49 (0) 9173 790079
dialog@maschio.de
www.maschionet.de

MASCHIO FRANCE Sarl
1, Rue de Mérignan ZA
F - 45240 La Ferte St. Aubin
France
Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12
Fax +33 (0) 2.38.64.66.79
info@maschio.fr

000 МАСКИО-ГАСПАРДО РУССИЯ
Улица Пушкина, 117 Б
404126 Волжский
Волгоградская область
Тел. +7 8443 515152
факс. +7 8443 515153
info@maschio.ru

MASCHIO-GASPARDO ROMANIA S.R.L.
Strada Înfrátirii, F.N.
315100 Chisineu-Cris (Arad) - România
Tel. +40 257 307030
Fax +40 257 307040
info@maschio.ro

MASCHIO-GASPARDO USA Inc
120 North Scott Park Road
Eldridge, IA 52748 - USA
Ph. +1 563 2859937
Fax +1 563 2859938
info@maschio.us

MASCHIO IBERICA S.L.
MASCHIO-GASPARDO POLAND
MASCHIO-GASPARDO UCRAINA
GASPARDO-MASCHIO TURCHIA
MASCHIO-GASPARDO CINA
MASCHIO-GASPARDO INDIA
MASCHIO-GASPARDO KOREA

Research & Development MASCHIO GASPARDO S.p.A.